

# NEUE PERSPEKTIVEN AUF FLUCHT & MIGRATION

Methoden und Material  
für die non-formale Bildungsarbeit

# NEW PERSPECTIVES ON FLIGHT & MIGRATION

Methods and material  
for non-formal education

תחשוני את האפשרויות  
החדשות

האפשרויות  
החדשות  
החדשות



International e.V.



Berlin entwickeln  
für Eine Welt



Berlin entwickeln  
für Eine Welt



**Herausgeberin:**

AWO International e. V.,  
Blücherstr. 62/63, 10961 Berlin,  
T 03025292771, F 03025292571,  
mail@awointernational.de,  
www.awointernational.de

in Zusammenarbeit mit  
Entwicklungspolitisches Bildungs-  
und Informationszentrum e. V. – EPIZ,  
Schillerstraße 59, 10627 Berlin

**Verantwortlich für den Inhalt:**

Ingrid Lebherz

**Text:** Adam Bahar Abdelrhman Adam,  
Anwar Abdulkader, Boboy Simanjuntak,  
Claudia Fix, Hanna Diederich, Imran Adam,  
Johanna Rogge, Johanna Zschornack,  
Julia Krause, Mahmoud Edrees, marie\* Friese,  
Marika Jgerenaia, Mohamad Alsheikh,  
Murat Akan, Roman Fleißner, Samara Santos,  
Sonja Ruppert

**Redaktion:** Hanna Diederich, Murat Akan,  
Roman Fleißner, marie\* Friese, Samara Santos,  
Sonja Ruppert

**Übersetzung:**

Samuel Schidem, Strategic Agenda

**Lektorat und Korrektorat:**

Riley Doyle Evans, Samuel Schidem,  
Patrick Schär.  
Arabische Korrektur:  
Dr. Abbas Amin Arabisch Lektorat.

**Design und Illustration:**

Marischka Lutz Grafikdesign  
(arabischer Satz: Sylvain Mazas)

**Fotos:**

AWO International

**Druck:** Druckerei Lokay –  
Zertifizierter Umweltdruck

**Auflage:** 700

**Erschienen:** 1. Auflage November 2018

Gefördert durch  
Engagement Global im Auftrag von  
BMZ und Aktion Deutschland Hilft.

Diese Publikation wurde im  
Rahmen des Projektes  
„Make Europe Sustainable for All“  
von der Europäischen Union  
teilfinanziert. Die hier vertretenen  
Ansichten decken sich nicht  
unbedingt mit der Auffassung der  
Zuschussgeber\*innen.



Wir haben uns zum Ziel gesetzt, diesen Methoden-Reader in geschlechtergerechter Sprache zu formulieren. Sollte dies einmal nicht der Fall sein, kann es sich um Zitate handeln oder wir haben zur besseren Lesbarkeit weniger inklusive Formulierungen gewählt. Aus finanziellen Gründen kann der Methoden-Reader nur dreisprachig veröffentlicht werden. Wir freuen uns auf Bedarfsmeldungen in anderen Sprachen, um diese ggf. bei einer zweiten Auflage berücksichtigen zu können.

Our goal has been to present these materials in gender-neutral and inclusive language. In some cases, this may not be the case, for instance in direct quotations or when gendered pronouns improve readability. For financial reasons, this material is initially translated into only three languages. However, in the event there is a need for translation into other languages, we will consider requests for publication in other languages as part of a second edition.

ཅུ་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་བྱེད་ལུ་ལྟོ་རྒྱུ་ལྟར་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་  
ལེ་རྒྱུ་ལྟར་ལྟར་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་  
ལེ་རྒྱུ་ལྟར་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་  
ཅུ་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་  
ཅུ་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་གྲོག་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལྟ་སྟེན་ལྟར་

# INHALT

<b>EINLEITUNG</b>	6–18
<b>BEGRIFFE</b>	19–28
<b>AUFBAU DER METHODEN</b>	29–30

## GRENZEN UND KONSTRUKTIONEN

<b>WOHIN WÜRDDEST DU GEHEN?</b>	32–34
Reisepass-Quartett   Connecting the dots	35
<b>GRENZBILDER</b>	36–39
<b>TRANSFORMERS – ZUKUNFTSHELD*INNEN</b>	40–43

## MIGRATION ALS GLOBALES PHÄNOMEN

<b>ICH BEWEGE, ALSO BIN ICH</b>	45–47
<b>MIGRATION VOM URKNALL BIS HEUTE</b>	48–54
Refugee Chair – Die Welt in Stühlen	55–56
Warum gehen?	57–58
<b>MIGRATION LOKAL</b>	59–61

## NEUE PERSPEKTIVEN AUF IDENTITÄT

<b>ICH DENKE, DU BIST ...</b>	63–65
<b>WER BIN ICH? DAS BIN ICH!</b>	66–71
Empowerment – Meine Wurzeln, meine Flügel	72

## VIELFALT UND GESELLSCHAFT

Alle gleich! Das Zitronenspiel	74
<b>MEINUNGSBAROMETER</b>	75–77
<b>OFFENE GESELLSCHAFT?</b>	78–82
<b>ICH SEHE WAS, WAS DU NICHT SIEHST</b>	83–86
<b>MEIN INKLUSIVER ORT</b>	87–89

## SOLIDARITÄT UND SOZIALE ARBEIT

<b>MUSIKSTÜHLE</b>	91–92
<b>DAS KOMPETENTE FAHRRAD</b>	93–95
<b>DAS TRIPELMANDAT IN DER SOZIALEN ARBEIT</b>	96–100
Denkhüte	101
<b>WAS HEISST HIER SOLIDARITÄT?</b>	102–104
<b>UND NUN, WAS TUN?</b>	105–106

# CONTENTS

INTRODUCTION	6-18
TERMS	19-28
STRUCTURE OF METHODOLOGY	29-30

## BORDERS AND CONSTRUCTS

WHERE WOULD YOU GO?	32-34
Passport Quartets   Connecting the dots	35
BORDER IMAGES	36-39
TRANSFORMERS – FUTURE HEROES	40-43

## MIGRATION AS A GLOBAL PHENOMENON

I MOVE, THEREFORE I AM	45-47
MIGRATION FROM THE BIG BANG TO TODAY	48-54
Refugee Chair – The world in chairs	55-56
Why go?	57-58
LOCAL MIGRATION	59-61

## NEW PERSPECTIVES ON IDENTITY

I THINK YOU ARE ...	63-65
WHO AM I? THAT'S ME!	66-71
Empowerment – My roots, my wings	72

## VIELFALT UND GESELLSCHAFT

All the same! The lemon game	74
BAROMETER OF OPINION	75-77
OPEN SOCIETY?	78-82
I SPY	83-86
MY INCLUSIVE PLACE	87-89

## SOLIDARITY AND SOCIAL WORK

MUSICAL CHAIRS	91-92
THE COMPETENT BICYCLE	93-95
THE TRIPLE MANDATE IN SOCIAL WORK	96-100
Thinking caps	101
WHAT DOES SOLIDARITY MEAN HERE?	102-104
WHAT NEXT?	105-106

ፅጌል፣ ህገ ሰነድ	901-904
ህገ ሰነድ ለህግ ማሳሰቢያ	901-904
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	101
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	001-96
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	96-96
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	91-92

## ህግ ለህግ ማሳሰቢያ

ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	68-78
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	88-88
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	78-78
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	77-77
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	76

## ህግ ለህግ ማሳሰቢያ

ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	72
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	69-69
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	69-69

## ህግ ለህግ ማሳሰቢያ

ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	65-65
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	75-75
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	55-55
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	87-87
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	47-47

## ህግ ለህግ ማሳሰቢያ

ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	07-07
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	96-96
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	53
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	22-22

## ህግ ለህግ ማሳሰቢያ

ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	62-62
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	19-19
ህግ ለህግ ማሳሰቢያ	9-9

ህግ ለህግ ማሳሰቢያ

# WILLKOMMEN!

Unser Land „steht unter erheblicher Spannung.“ Dieser Satz von Sozialwissenschaftlerin Naika Foroutan fasst gegenwärtige Entwicklungen zusammen, die Ungleichheit verstärkt, Vielfalt erhöht und Konflikte sichtbar gemacht haben. Seit den weltweiten politischen Umwälzungen der 1990er-Jahre bestimmen Finanz-, Wirtschafts- und ‚Flüchtlings‘- bzw. Migrations- ‚Krisen‘ öffentliche Debatten sowie politische Entwicklungen in Europa und weltweit. Gleichzeitig fuhren Antidiskriminierungs-, Emanzipations- und Gleichstellungsbewegungen beachtliche politische Erfolge ein, die eine Ausweitung von Rechten und Privilegien für Minderheiten und marginalisierte Gruppen, aber auch Identitäts- und Kulturdebatten zur Folge hatten. Alte Gewissheiten und Konzepte werden zunehmend infrage gestellt. Dadurch geraten andere wichtige Debatten über unseren Wirtschafts- und Lebensstil, planetarische Grenzen und den Klimawandel in den

Hintergrund, wodurch die Lebensgrundlage künftiger Generationen weiter gefährdet wird.

Dieses Bildungsmaterial beleuchtet das Thema Flucht und Migration aus einer ganzheitlichen Perspektive: Wir möchten nicht nur Wissen zu Flucht- und Migrationsursachen vermitteln, sondern auch grundlegende Kompetenzen der Lernenden stärken, um sich von komplexen gegenwärtigen Entwicklungen nicht überwältigen zu lassen. Wir möchten dabei die Komplexität des Themas nicht zu sehr reduzieren, um geschichtlichen, wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhängen gerecht zu werden und Debatten einordnen zu können. Dabei steht nicht nur das Verstehen, sondern auch das Handeln im Mittelpunkt der Methoden.

*Murat Akan, EPIZ e. V.*

*Roman Fleißner, AWO International e. V.*

# WELCOME!

Our country “is under considerable tension.” This sentiment expressed by social scientist Naika Foroutan summarises current developments which have heightened inequality, increased diversity and highlighted conflicts. Since the global political unrest of the 1990s, financial, economic and refugee or migration ‘crises’ have defined public debate and political developments in Europe and globally. At the same time, anti-discrimination, emancipation and equality movements have had remarkable political success and this has led to the extension of rights and privileges to minorities and marginalised groups as well as debate on identity and culture. Former certainties and concepts are being increasingly challenged. This has overshadowed other important debates on our economic approach and life-

style, planetary boundaries and climate change, further endangering the livelihood of future generations.

This non-formal education material explains the topic of “Flight and Migration” from a holistic perspective: it is not merely our intention to disseminate knowledge on the causes of flight and migration but also to increase basic competencies of learners so that they do not feel overwhelmed by complex current developments. In so doing, we do not wish to oversimplify the material, rather we intend to do justice to historical, economic and social context and to stimulate debate. Thus, our methodology does not only focus on understanding but also on action.

*Murat Akan, EPIZ e. V.*

*Roman Fleißner, AWO International e. V.*

حالة التوتر في بلادنا. هذا الموقف الذي عبّر عنه الباحثة الاجتماعية ناكا فوروتان يلخص التطورات الحالية التي قد زادت من عدم المساواة، وازدادت التنوع، وبرزت الصراعات. منذ الاضطرابات السياسية العالمية في التسعينيات، عرّفت الأزمات المالية، الاقتصادية، واللاجئين أو المهاجرين ‘أزمات’ النقاش والسياسات العامة في أوروبا والعالم. وفي نفس الوقت، حققت حركات مكافحة التمييز، والتمكين، والمساواة نجاحات سياسية ملحوظة، وهذا قد أدى إلى توسيع الحقوق والامتيازات للأقليات والجماعات المهمشة، وكذلك مناقشة الهوية والثقافة. المفاهيم واليقينيات السابقة تتحدى بشكل متزايد. هذا قد يحجب مناقشات مهمة أخرى حول نهجنا الاقتصادي، وحدودنا، وحقوقنا، والبيئة، وما يزيد من

توترنا. هذا الموضوع الذي نعالقه في هذا التعليم غير الرسمي يشرح الموضوع من منظور شمولي: ليس من أهدافنا فقط نشر المعرفة عن أسباب الهجرة والمهاجرة، بل أيضاً لتعزيز الكفاءات الأساسية للمتعلمين حتى لا يشعروا بالاضطراب من التطورات المعقدة الحالية. لذلك، لا نريد تبسيط الموضوع، بل نريد أن نكون عادلين مع السياق التاريخي والاقتصادي والاجتماعي، ونحفز النقاش. لذلك، فإن منهجنا لا يركز فقط على الفهم، بل أيضاً على العمل.

*Roman Fleißner, AWO International e. V.*

*Murat Akan, EPIZ e. V.*

# WILLKOMMEN!



1		Keine Armut	No poverty	لا الفقر
2		Kein Hunger	Zero hunger	لا الجوع
3		Gesundheit und Wohlergehen	Good health and well-being	الصحة والرفاهية
4		Hochwertige Bildung	Quality education	تعليم عالي المستوى
5		Geschlechtergerechtigkeit	Gender equality	مساواة بين الجنسين
6		Sauberes Wasser und Sanitär-einrichtungen	Clean water and sanitation	مياه ومرافق نظيفة
7		Bezahlbare und saubere Energie	Affordable and clean energy	طاقة نظيفة بأسعار معقولة
8		Menschenwürdige Arbeit und Wirtschaftswachstum	Decent work and economic growth	العمل الملائم والنمو الاقتصادي
9		Industrie, Innovation und Infrastruktur	Industry, innovation and infrastructure	الصناعة والابتكار والبنية التحتية

## Globale Ziele für nachhaltige Entwicklung

2015 wurde die „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“ von den 193 Mitgliedsstaaten der Vereinten Nationen (UN) verabschiedet. Mithilfe der Agenda will die Weltgemeinschaft die globalen Herausforderungen wie Armut, Hunger oder Klimawandel bewältigen. Kern der Agenda sind 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung (Sustainable Development Goals, SDG), die bis 2030 erreicht werden sollen. Die Agenda 2030 ist universell gültig, das heißt, alle Länder der Erde müssen die 17 SDG und ihre 169 Unterziele umsetzen. Für die pädagogische Arbeit zum Thema Flucht und Migration lohnt es sich, zwei Ziele genauer zu betrachten:

## Global Goals for Sustainable Development

In 2015 the 2030 Agenda for Sustainable Development was adopted by the 193 member states of the United Nations (UN). With the help of this agenda, the international community intends to overcome global challenges such as poverty, hunger and climate change. At the heart of this agenda are 17 goals for sustainable development (sustainable development goals, SDG,) which should be achieved by 2030. The 2030 Agenda is valid universally, i.e. all countries in the world have committed to implement the 17 SDGs and their 169 sub-goals. In terms of educational work on the topics of flight and migration, it is worth taking a closer look at two of these goals:

בשנת 2015 אימצה הקהילה העולמית את „תוכנית האג'נדה 2030 לפיתוח נכון“ על ידי 193 מדינות החברות באו"ם. תוכנית האג'נדה הזו נועדה להתמודד עם אתגרים גלובליים כגון עוני,橙 Hunger and climate change. At the heart of this agenda are 17 goals for sustainable development (sustainable development goals, SDG,) which should be achieved by 2030. The 2030 Agenda is valid universally, i.e. all countries in the world have committed to implement the 17 SDGs and their 169 sub-goals. In terms of educational work on the topics of flight and migration, it is worth taking a closer look at two of these goals:

## יסודות יסודיים



Gemeinsam mit 25 europäischen Organisationen macht das Projekt „Make Europe Sustainable for All“ regional, national und europaweit auf die Ziele für nachhaltige Entwicklung aufmerksam und setzt sich für konkrete Umsetzungsschritte der Agenda 2030 ein. Dabei ist es ein wichtiges Ziel, partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen zivilgesellschaftlichen Organisationen in Europa zu schaffen und die Kapazitäten zivilgesellschaftlicher Organisationen für die kritische Begleitung der Umsetzung der Agenda 2030 zu stärken.

Together with 25 European organisations, the project “Make Europe Sustainable for All” focuses at a regional, national and European level on the goals for sustainable development and advocates specific steps to implement the 2030 Agenda. It is an important goal to establish a collaborative partnership between civil society organisations in Europe and to strengthen the capacities of civil society organisations to provide critical support for the implementation of the 2030 Agenda.



تتعاون مع 25 منظمة مدنية في أوروبا على تحقيق أهداف التنمية المستدامة. يهدف المشروع إلى جعل أوروبا أكثر استدامة من خلال التركيز على الأهداف العالمية للتنمية المستدامة لعام 2030. يهدف المشروع إلى تعزيز الشراكة بين المنظمات المدنية في أوروبا وتعزيز قدرات المنظمات المدنية لتقديم الدعم الحرج لتنفيذ خطة العمل لعام 2030.



10 Weniger Ungleichheiten  
11 Nachhaltige Städte und Gemeinden  
12 Nachhaltige/r Konsum und Produktion  
13 Maßnahmen zum Klimaschutz  
14 Leben unter Wasser  
15 Leben an Land  
16 Frieden, Gerechtigkeit und starke Institutionen  
17 Partnerschaften zur Erreichung der Ziele

Reduced inequalities  
Sustainable cities and communities  
Responsible consumption and production  
Climate action  
Life below water  
Life on land  
Peace, justice and strong institutions  
Partnerships for the goals

التقليل من عدم المساواة  
مدن ومجتمعات مستدامة  
استهلاك وإنتاج مستدام  
برنامج الحماية المناخية  
الحياة تحت الماء  
الحياة على الأرض  
السلام والعدالة والمؤسسات الحصينة  
تعاون لتحقيق الأهداف



**Ungleichheit in und zwischen Ländern verringern, globale Finanzmärkte regulieren und überwachen, Migration sicher und verantwortungsvoll gestalten.**

**Soziale und ökologische Herausforderung:** Investitionen und öffentliche Gelder fließen zum größten Teil in Produkte und Unternehmen, die unsere Lebensgrundlage zerstören und Ungleichheit verstärken. Weltweite Transparenzstandards zu öko-sozialen Auswirkungen von Krediten und Investitionen müssen gestärkt werden. Verarmte, benachteiligte und ausgegrenzte Gruppen müssen besonders von Investitionen profitieren.

**Reduce inequalities in and between countries, regulate and monitor global financial markets, ensure safe and responsible migration**

**Social and ecological challenge:**

Investments and public funds are generally spent on products and companies which destroy livelihoods and heighten inequality. Global standards of transparency for the eco-social effects of credit and investment must be improved. Impoverished, disadvantaged and excluded groups must be the primary beneficiaries of public investments.

**Furthering the agenda:**

Goal 10.2: By 2030, ensure self-determination for all people irrespective of age, gender, disability, 'race', ethnicity, origin, religion or economic or other status and encourage their economic and political inclusion.

Goal 10.7: Facilitate orderly, safe, regular and responsible migration and mobility of people by implementing a planned and well-managed migration policy.

**Das fordert die Agenda:**

Ziel 10.2: Bis 2030 alle Menschen unabhängig von Alter, Geschlecht, Behinderung, 'Rasse', Ethnizität, Herkunft, Religion oder wirtschaftlichem oder sonstigem Status zu Selbstbestimmung befähigen und ihre soziale, wirtschaftliche und politische *Inklusion* fördern.

Ziel 10.7: Eine geordnete, sichere, reguläre und verantwortungsvolle Migration und Mobilität von Menschen erleichtern, unter anderem durch die Anwendung einer planvollen und gut gesteuerten Migrationspolitik.



Weniger Ungleichheiten

Reduced Inequalities

الانقلاص من عدم المساواة

ነኞቻችን ስንት ስፍራ ላይ እንደሚገኙና ለዚህ ምክንያት ጋር ማጠናከራ ይኖራቸዋል።  
በአጠቃላይ ለደብዳቤው ስለሚገኙበት ሁኔታ እንዲቀረጹ ማድረግ ሲኖር  
በዓለም አቀፍ ደረጃ ለሚኖሩት ሰብአዊ ጥቃቶች መቀነስ ማድረግና ለአዲስ  
በሌሎች ጋር ማጠናከራ ማድረግ ማድረግ ይኖርባቸዋል። ለዚህ ምክንያት ጋር  
ማጠናከራ ይኖራቸዋል።

**በግንባራ ይቀጥሉት**

ግንባራው ለሀገር ለሚኖሩት ሰብአዊ ጥቃቶች መቀነስ ማድረግና ለአዲስ  
በሌሎች ጋር ማጠናከራ ማድረግ ማድረግ ይኖርባቸዋል። ለዚህ ምክንያት ጋር  
ማጠናከራ ይኖራቸዋል።

ደንበኞችን ለማስደራጀት ማድረግ ማድረግና ለአዲስ በሌሎች ጋር  
ማጠናከራ ማድረግ ማድረግ ይኖርባቸዋል። ለዚህ ምክንያት ጋር ማጠናከራ  
ይኖራቸዋል። ለዚህ ምክንያት ጋር ማጠናከራ ይኖራቸዋል። ለዚህ ምክንያት ጋር  
ማጠናከራ ይኖራቸዋል። ለዚህ ምክንያት ጋር ማጠናከራ ይኖራቸዋል።

**የሀገርን ግንባራ ይቀጥሉት**





## ÜBER DEN PROZESS

Uns war es vor allem wichtig, die Teilnehmenden in den Entstehungsprozess dieser Methodensammlung einzubinden. Zu Beginn dachten wir, das Material könnte so strukturiert sein, dass zum Beispiel Menschenrechte vor, während und nach der Flucht thematisiert werden. Einige Teilnehmende fanden dieses Verständnis von Flucht und Migration zu linear. Dabei würden zum Beispiel zirkuläre Migration oder zeitlich begrenzte Migration vernachlässigt werden.

Im Prozess sind so mehr Methoden zu *Inklusion, Integration* sowie *Selbstreflexion* und *Selbstpositionierung* im Thema entstanden. Dies erklären wir uns auch dadurch, dass die teilnehmenden Multiplikator\*innen durch die entstandenen Methoden eher die Haltung von Teilnehmenden stärken möchten, als ausschließlich Wissen um Fluchtursachen und Fluchtwege zu vermitteln oder Teilnehmende in Empathie für Geflüchtete verharren zu lassen.

## ABOUT THE PROCESS

Above all, it was important to us that the participants were involved in developing this toolkit. At the start, we thought the material could be structured in such a way that human rights before, during and after migration, for example, could be a topic. Some of the participants found the conceptualization of flight and migration too linear and thought that this neglected, for example, circular migration or time-limited

migration. In the process, methodology on *inclusion, integration* and *self-reflection* and *self-positioning* were included in the topic. This can be explained by the fact that the participating facilitators would prefer to strengthen the attitude of participants through this methodology, rather than merely impart knowledge about causes and routes of migration or to encourage empathy among participants toward refugees.

በሁለት ሰዓታት ውስጥ ለሁሉም ተሳታፊዎች ጥያቄ ማድረግ ለመቻላቸው ለማድረግ ይህን ስራ ማድረግ አስፈላጊ ሆኗል። በተጨማሪም ለሁሉም ተሳታፊዎች ስራውን ለማድረግ ለሚያስፈልጋቸው ሁሉንም ጉዳዮች ለማወቅ ይህን ስራ ማድረግ አስፈላጊ ሆኗል።

የሁሉንም ሰዎች ለማድረግ ለሚያስፈልጋቸው ሁሉንም ጉዳዮች ለማወቅ ይህን ስራ ማድረግ አስፈላጊ ሆኗል። በተጨማሪም ለሁሉም ተሳታፊዎች ስራውን ለማድረግ ለሚያስፈልጋቸው ሁሉንም ጉዳዮች ለማወቅ ይህን ስራ ማድረግ አስፈላጊ ሆኗል።

## የሁሉንም ሰዎች ለማድረግ

# ANNÄHERUNG AN FLUCHT, MIGRATION UND HERAUSFORDERUNGEN UNSERER GEGENWART

Die Themen Flucht und Migration sehen wir als historischen *Normalfall* an, dennoch ist es ein Merkmal unserer Zeit, dass die Möglichkeiten für Menschen, sich global zu bewegen, größer geworden sind. Einerseits ist die Idee eines ethnisch homogenen und nach außen wehrhaften *Nationalstaats* überholt, andererseits ist das Bild der ‚Festung Europa‘ so wirklich geworden und mit sozialen und politischen Investitionen unterstützt, dass es scheinbare Wahrheiten gibt, die selten hinterfragt werden, zum Beispiel:

- Europa sei der Hauptzufluchtsort für Menschen in Not und Armut weltweit
- ‚Unsere‘/die lokale oder nationale Kultur würde aussterben
- Einwanderung bedeute einen Anstieg von Kriminalität und höhere Ausgaben für den Sozialstaat

Dies wirkt sich auch auf Formate und Inhalte in der Bildungsarbeit aus. Diese Methoden unterstützen Pädagog\*innen deshalb dabei, folgende Dimensionen zu thematisieren:

## APPROACH TO FLIGHT AND MIGRATION AND CURRENT CHALLENGES

In developing these materials, it was important to recognise that flight and migration have been central to the human experience throughout history. Yet, the present era affords unprecedented opportunities for global migration. On the one hand, the idea of an ethnically homogeneous and outward-facing *nation state* is outdated. Yet, on the other hand, the image of ‘Fortress Europe’, bolstered by social and political investment, has become so real that apparent truths have emerged which are seldom questioned; such as:

- Europe is the main place of migration for those living in poverty and hardship
- ‘Our’/the local or national culture will die out
- Immigration means an increase in crime and higher expenditure for the welfare state

This development has an impact on formats and content in work in education. The methods described here therefore support educators in focusing on the following dimensions:

ገጠላዎቻችን ለወጥ ሀገራት ለመሄድ ማዘጋጀት ሲቻል ይህ ሁኔታ ለሕዝብ ለሕይወት ለሚቀርብ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል። ሆኖም ይህ ሁኔታ ለሕዝብ ለሕይወት ለሚቀርብ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል። ሆኖም ይህ ሁኔታ ለሕዝብ ለሕይወት ለሚቀርብ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል። ሆኖም ይህ ሁኔታ ለሕዝብ ለሕይወት ለሚቀርብ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል።

ገጠላዎቻችን ለወጥ ሀገራት ለመሄድ ማዘጋጀት ሲቻል ይህ ሁኔታ ለሕዝብ ለሕይወት ለሚቀርብ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል። ሆኖም ይህ ሁኔታ ለሕዝብ ለሕይወት ለሚቀርብ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል። ሆኖም ይህ ሁኔታ ለሕዝብ ለሕይወት ለሚቀርብ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል።

- የገጠላዎችን
- ለወጥ ሀገራት ለመሄድ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል።
- «የሕይወት» ለመገኘት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል።
- የገጠላዎችን ለወጥ ሀገራት ለመሄድ ማዘጋጀት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል።

## የሕይወት ለመገኘት ስለሚችል ምንምንጠባ ለመገኘት ይቻላል።







### VIELFALT UND GESELLSCHAFT

Ein Merkmal moderner Gesellschaften ist es heute, dass sie oft von Vielfalt geprägt sind. Das heißt, dass verschiedenste Aushandlungsprozesse stattfinden und sich Gesellschaft auch immer wieder verändert. Wie eine Gesellschaft mit der Vielfalt umgehen soll, ist eine offene Frage. Wir denken, Wertschätzung von Vielfalt ist eine wichtige Alltagskompetenz, die durch die Methoden gestärkt wird. Ein Miteinander ist in einer demokratischen Gesellschaft nur dann möglich, wenn allgemein akzeptiert wird, dass persönliche Freiheit mit der Freiheit der ‚anderen‘ verbunden ist. So können Menschen auch in Konfliktsituationen handlungsfähig bleiben, wenn vielfältige Denk- und Handlungsmuster zu Irritationen und Konflikten führen.

### DIVERSITY AND SOCIETY

It is a feature of modern societies today that they are often characterised by diversity. This means that there are a wide range of negotiation processes in societies which are constantly changing. How society should deal with diversity is an open question. We think that valuing diversity is an important everyday competency which is highlighted in the methodology. Cooperation is only possible in a democratic society if it is generally accepted that personal freedom is associated with the freedom of 'others'. In this way, people remain capable of interacting, even in conflict situations, when diverse models of thought and action lead to irritations and conflicts.

සෑයුරු සේවාවක් සැපයීමට අවශ්‍ය වන්නේ විවිධ ජනවාර්ගික සංස්කෘතීන් සහ සංස්කෘතීන් අතර ඇති වෙනස්කම් හා අවබෝධයක් ලෙසයි. මෙය සමාජයේ විවිධත්වය සහතික කිරීමට සහ එයට අනුකූලව කටයුතු කිරීමට අවශ්‍ය වේ. මෙහිදී, පුද්ගලික නිදහස සහ සමාජික නිදහස අතර ඇති සම්බන්ධය අවබෝධ කර ගැනීම අත්‍යවශ්‍ය වේ. මෙහිදී, පුද්ගලික නිදහස සහ සමාජික නිදහස අතර ඇති සම්බන්ධය අවබෝධ කර ගැනීම අත්‍යවශ්‍ය වේ. මෙහිදී, පුද්ගලික නිදහස සහ සමාජික නිදහස අතර ඇති සම්බන්ධය අවබෝධ කර ගැනීම අත්‍යවශ්‍ය වේ.

### විවිධත්වය සහ සමාජය

### SOLIDARITÄT UND SOZIALE ARBEIT

Die Soziale Arbeit mit Geflüchteten ist geprägt von engen rechtlichen Handlungsspielräumen und prekären Rahmenbedingungen (unter anderem beengte Unterkünfte, Personalschlüssel). Bei der genaueren Betrachtung des Mehrfach- oder Tripelmandats von Sozialer Arbeit werden nicht nur widersprüchliche Interessenlagen, sondern auch Handlungsalternativen deutlich. Aus einem klaren Bekenntnis zum Ethik-Kodex der Sozialen Arbeit muss solidarische Handeln mit Geflüchteten ebenso wie eine sozialpolitische Positionierung erfolgen. Vor diesem Hintergrund haben wir Methoden entwickelt, die eine Reflexion und eine Ausformulierung dessen, was Solidarität in der Arbeit mit Geflüchteten bedeuten kann, ermöglichen.

### SOLIDARITY AND SOCIAL WORK

Social work with refugees is characterised by tight legal parameters and precarious conditions (cramped accommodation, staffing and much more). On closer examination of the multiple mandates of social work, not only do differing interests become clear but also alternative actions. A clear commitment to the code of ethics of social work must result in solidarity with refugees and a socio-political position. In the light of this, we have developed a methodology which enables a reflection and formulation of what solidarity can mean in work with refugees.

මෙහිදී, සමාජ සේවාවක් සැපයීමට අවශ්‍ය වන්නේ විවිධ ජනවාර්ගික සංස්කෘතීන් සහ සංස්කෘතීන් අතර ඇති වෙනස්කම් හා අවබෝධයක් ලෙසයි. මෙය සමාජයේ විවිධත්වය සහතික කිරීමට සහ එයට අනුකූලව කටයුතු කිරීමට අවශ්‍ය වේ. මෙහිදී, පුද්ගලික නිදහස සහ සමාජික නිදහස අතර ඇති සම්බන්ධය අවබෝධ කර ගැනීම අත්‍යවශ්‍ය වේ. මෙහිදී, පුද්ගලික නිදහස සහ සමාජික නිදහස අතර ඇති සම්බන්ධය අවබෝධ කර ගැනීම අත්‍යවශ්‍ය වේ. මෙහිදී, පුද්ගලික නිදහස සහ සමාජික නිදහස අතර ඇති සම්බන්ධය අවබෝධ කර ගැනීම අත්‍යවශ්‍ය වේ.

### සමාජ සේවාව සහ සමාජ සේවක



beschreibt damit nicht die Hautfarbe von Menschen, sondern ihre Position als *rassistisch Diskriminierte* in einer durch *Rassismus* geprägten Gesellschaft. Um zu verdeutlichen, dass es sich um eine Konstruktion handelt, die negative politische und gesellschaftliche Auswirkungen auf Menschen hat, wird der Begriff, im Gegensatz zur Bezeichnung *weiß, groß* geschrieben (vgl. Sow 2008 und Initiative Schwarze Menschen in Deutschland e. V.).

**WEISS UND WEISSEIN**

beschreibt die dominante und *privilegierte* Position in einer von *Rassismus* geprägten Gesellschaft, die meist nicht benannt wird und damit unsichtbar bleibt. Dabei wird Weißsein als *Norm* wahrgenommen und bleibt als verinnerlichte Kategorie oft unreflektiert: Die eigene persönliche Eingebundenheit in *rassistische* Strukturen wird nicht erkannt. Die Konstruktion vom weißen Menschen ist eng mit europäischem *Kolonialismus* verbunden und wird durch Abgrenzung und Abwertung zum ‚Abweichenden, Minderen, anderen‘ (*othering*) hergestellt.

**NORM**

bezeichnet das, was sich in der Gesellschaft als ‚normal‘ etabliert und deshalb als selbstverständlich empfunden wird. Normen unterliegen immer dem sozialen Wandel, sie sind gesellschaftlich und kulturell bedingt und damit veränderbar.

**RACIAL PROFILING**

Polizeiliche Maßnahmen, bei denen *Schwarzen Menschen, People of Colour, Rom\*nija, Muslim\*a* und andere Angehörige sichtbarer *Minderheiten* ausschließlich aufgrund ihrer äußeren Erscheinung von der Polizei kontrolliert und durchsucht werden, nennt man *Racial Profiling*. Hierbei handelt es sich um *diskriminierende* Handlungen.

against racially in a profoundly racist society. To make it clear that the term is a construct which has negative political and social effects on people, 'Black' is capitalised, in contrast with the designation white (cf. Sow 2008 and Black Peoples' Initiative in Germany – Initiative Schwarze Menschen in Deutschland e. V.)

**WHITE AND WHITENESS**

describe the dominant and *privileged* position in a profoundly *racist* society. Owing to its normativity, the meaning of whiteness is not generally interrogated or even mentioned, and therefore remains undefined or vague. Whiteness is perceived as the *norm* and is often not reflected upon as an internalised category (one's own personal integration into *racist* structures is not recognised.) The construct of the white person is closely linked with European *colonialism* and is created by differentiation and degradation of the 'deviant, inferior others' (*othering*).

**THE NORM**

designates what is established in society as 'normal' and therefore taken for granted. Norms are always subject to social change. They are culturally and socially conditioned and thus dynamic.

**RACIAL PROFILING**

refers to police and other state measures to control and surveil *black people, People of Colour, Romani, Muslims* and other members of visible *minorities* on the basis of their external appearance. It should be clarified that these are *discriminatory* actions.



ገጽገጽ ስህተት ምላሽ ለማድረግ  
ይህን ገጽ ማጠቃለያ ማድረግ  
ገጽ ስህተት ምላሽ ለማድረግ  
ይህን ገጽ ማጠቃለያ ማድረግ  
ገጽ ስህተት ምላሽ ለማድረግ  
ይህን ገጽ ማጠቃለያ ማድረግ

**መግቢያ**

ግንባታው ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ግንባታው ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ግንባታው ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ግንባታው ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ

**የሰነድ**

«የሰነድ» (document)  
ገንዘብ ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ገንዘብ ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ገንዘብ ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ገንዘብ ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ

**የሰነድ ስለሚገኝ**

(cf. Sow 2008 und Initiative Schwarze Menschen in Deutschland e. V.)  
«የሰነድ» (document)  
ገንዘብ ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ገንዘብ ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ  
ገንዘብ ስለሚገኝ ግንባታው ስለሚገኝ





### PRIVILEGIEN

Privilegiert ist eine Person, die aufgrund einer (zugeschriebenen) Zugehörigkeit zu einer sozialen Gruppe bestimmte Rechte, Vorteile oder Sicherheiten bekommt. Gleichzeitig bleibt diese Person aufgrund dieses Privilegs von bestimmten Belastungen und *Diskriminierung* verschont. Privilegien beruhen auf historisch gewachsenen, institutionalisierten Systemen (z. B. Sexismus, Rassismus) und widersprechen der Idee von der Gleichberechtigung aller Menschen.

### DISKRIMINIERUNG

bedeutet Benachteiligung, Ausschluss und Ungleichbehandlung – oder Gleichbehandlung bei ungleichen Voraussetzungen. Den Diskriminierten wird dabei der Status des gleichwertigen und gleichberechtigten Gesellschaftsmitglieds verwehrt. Diskriminierung ist strukturell verankert. Das heißt, die Benachteiligung findet nicht nur durch das Verhalten einzelner Personen, sondern auch durch gesellschaftliche Diskurse sowie durch Gesetze, Politiken, Regeln und Normen statt.

### PATERNALISMUS

(von lateinisch: pater – Vater): Als paternalistisch werden Handlungen oder Regelungen bezeichnet, die gegen den Willen, aber auf das vermeintliche Wohl eines\*iner anderen ausgerichtet sind. Diese werden von den Adressat\*innen häufig als Bevormundung und Entmündigung erlebt (z. B. versäumen Helfer\*innen, die Bedürfnisse Geflüchteter anzuhören. Sie sprechen über sie und anstelle von ihnen, anstatt sie darin zu bestärken, für sich selbst zu sprechen, es erfolgt keine Benennung gesellschaftlicher *Machtstrukturen* etc.). (vgl. glocal e. V. 2017 *Willkommen ohne Paternalismus*).

### WOHLSTANDSCHAUVINISMUS

ist ein jüngerer Begriff aus Politik und sozialwissenschaftlicher

### PRIVILEGES

A person is privileged who obtains certain rights, advantages or assurances due to an (assigned) affiliation to a social group. At the same time, this person is spared certain stresses and *discrimination* due to this privilege. Privileges are based on historically institutionalised systems (e.g. sexism, racism) and are in conflict with the idea of the equality of all people.

### DISCRIMINATION

means disadvantaging, excluding or treating people inequitably on the basis of certain, often socially constructed grounds such as skin colour, sex, gender identity, physical ability, sexual preference, among others. Discrimination also refers to equitable treatment with inequitable conditions. In effect, discrimination denies people status as equal members of society. Discrimination is structurally embedded in society, i.e. people are disadvantaged not merely due to the behaviour of individuals but more importantly, through social discourse, the law, politics, rules and *norms*.

### PATERNALISM

(from Latin: pater – father): Actions (or regulations) are designated as paternalistic which are directed against the will, but for the alleged wellbeing of others. These are frequently experienced by the subject as patronising and disenfranchising (e.g. Aid workers fail to listen to the needs of refugees. They speak over and on behalf of the people instead of with them or instead of empowering them to speak for themselves, no identification of social social power structures, etc.). (cf. glocal e. V. 2017 *Willkommen ohne Paternalismus*).

### PROSPERITY CHAUVINISM

is a recent term from political and social science research. It designates an over-identification with

በታላቅ ልምዶች ምክንያት ለአንድ የሆነ ስኬት ሊገኝ ይችላል። ለሌሎች ደግሞ ስኬት ሊገኝ ይችላል። በተለይም የሀገሪቱ ስኬት ለሌሎች ስኬት ሊገኝ ይችላል።

### የሰነድ ስኬት የግልጽ ስኬት

· (cf. glocal e. V. 2017 *Willkommen ohne Paternalismus*)  
የሰነድ ስኬት ማለት ሲሆን ማለትም ስኬት ለሌሎች ስኬት ሊገኝ ይችላል። የግልጽ ስኬት ማለት ሲሆን ማለትም ስኬት ለሌሎች ስኬት ሊገኝ ይችላል።

### በተለምዶ

የሰነድ ስኬት ማለት ሲሆን ማለትም ስኬት ለሌሎች ስኬት ሊገኝ ይችላል። የግልጽ ስኬት ማለት ሲሆን ማለትም ስኬት ለሌሎች ስኬት ሊገኝ ይችላል።

### በተለምዶ

የሰነድ ስኬት ማለት ሲሆን ማለትም ስኬት ለሌሎች ስኬት ሊገኝ ይችላል። የግልጽ ስኬት ማለት ሲሆን ማለትም ስኬት ለሌሎች ስኬት ሊገኝ ይችላል።

### በተለምዶ





















**Die Beschreibungen der Methoden berücksichtigen folgende Aspekte:**

- Inhalt der Methode: Worum geht es? Was ist das Thema, die Fragestellung?
- Ziel der Methode: Was sollen die Teilnehmenden durch diese Methode lernen und verstehen? Was möchte die Seminarleitung mit diesen Methoden erreichen?
- Dauer: Wie viel Zeit wird inklusive Vorbereitung und Auswertung für die Umsetzung benötigt?
- Zielgruppe: Für wen ist die Methode geeignet, gedacht? Warum?
- Ablauf: Wie wird die Methode durchgeführt und was muss dabei beachtet werden?
- Material: Was wird eventuell zusätzlich benötigt, um die Methode durchzuführen? Wo findet man dieses Material?
- Technik und Raum: Wie muss der Raum beschaffen sein? Wird Technik zur Durchführung benötigt?
- Hinweise für die Moderation: Auf welche Zusammenhänge muss während der Umsetzung und Auswertung der Methode hingewiesen werden? Steht die Methode mit einer anderen Methode in Verbindung?
- Weiterführende Informationen: Gibt es interessante Texte, Organisationen oder Webseiten, wo man mehr über das Thema erfahren kann?
- Autor\*innen: Wer hat die Methode verfasst oder geändert?
- Abkürzungen: Seminarleitung/Trainer\*innen = SL, Teilnehmende = TN

**The methodology descriptions consider the following aspects:**

- Content of the method: What is it about? What is the subject, the issue?
- Outcome of the method: What should the participants learn and understand from this method? What would the seminar leaders like to achieve with this method?
- Duration: How much time is required for implementation, including preparation and evaluation?
- Target group: For whom is the method appropriate, conceived? Why?
- Description of exercise: How is the method carried out and what aspects must be considered?
- Materials: What additional materials may be needed to carry out the method? Where can these materials be found?
- Equipment and room: How does the room need to be configured? Is equipment required?
- Notes for the moderator: What contexts must be referred to during the implementation and evaluation of the method? Is the method associated with another method?
- Background information: Are there interesting texts, organisations or websites where more can be learned about the subject?
- Concept: Who has written or amended the method?

የትምህርት ማሻሻያ

- ማሻሻያ ለማድረግ፡ ጥናት ሲያደርጉ ለማድረግ ይህን ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማድረግ፡ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ

- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ
- ለማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ

**የትምህርት ማሻሻያ ማሻሻያ ማሻሻያ**

# GRENZEN UND KONSTRUKTIONEN

## BORDERS AND CONSTRUCTS

### || ለሥራ ስለሚገባዎት

32-34

### WOHIN WÜRDEST DU GEHEN?

Einstieg in das Thema

35

Reisepass-Quartett  
Connecting the dots

36-39

### GRENZBILDER

Wissensvermittlung  
und Reflexion

40-43

### TRANSFORMERS

### ZUKUNFTS- HELD\*INNEN

Aktivierung

32-34

### WHERE WOULD YOU GO?

Introduction to the topic

35

Passport Quartets  
Connecting the dots

36-39

### BORDER IMAGES

Knowledge transfer  
and reflection

40-43

### TRANSFORMERS

### FUTURE HEROES

Activation

|| ለሥራ ስለሚገባዎት

### || ለሥራ ስለሚገባዎት ከዚህ ጋር - || ለሥራ ስለሚገባዎት

፩፻-፬፻

ገቢ ለሥራ ስለሚገባዎት

### ገቢ ለሥራ ስለሚገባዎት

፬፻-፱፻

ገቢ ለሥራ ስለሚገባዎት

ገቢ ለሥራ ስለሚገባዎት

፳፻

ገቢ ለሥራ ስለሚገባዎት

### ገቢ ለሥራ ስለሚገባዎት; || ለሥራ ስለሚገባዎት

፳፻-፳፻

# WOHIN WÜRDST DU GEHEN? WHERE WOULD YOU GO? أين أريد أن أذهب؟



## WORKSHOP-PHASE

Einstieg in das Thema

### INHALT

Grenzen und  
Bewegungsfreiheit

### ZIEL

TN finden einen Einstieg  
in das Thema, kommen  
miteinander ins Gespräch und  
können sich bewegen

### DAUER

Ca. 20 Minuten

### ZIELGRUPPE

Für Jugendliche und  
Erwachsene geeignet

### MATERIAL

Vorbereitete Schilder mit  
Kontinenten, Stifte, Papier,  
Flipchart bereitstellen

## TECHNIK UND RAUM

Genügend Platz im  
Seminarraum schaffen,  
um sich verteilen zu können

## WORKSHOP PHASE

Introduction to the topic

### CONTENT

Borders and  
freedom of movement

### OUTCOME

Participants are introduced  
to the topic, get into  
discussion with one another  
and can move around.

### DURATION

Approx. 20 minutes

### TARGET GROUP

Suitable for young people  
and adults

### MATERIALS

Prepared signs with  
continent names, pens,  
paper, flipchart

## EQUIPMENT AND ROOM

Enough space in the  
seminar room to spread out

የቀረብን ጥያቄ ለማስታወስ  
የሚያስፈልገን ስራ ለማግኘት  
ና ለመገናኛ ማድረግ ይቻላል

## የሥራው ዓይነት

የሥራው ዓይነት ለማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ለማግኘት  
ና ለመገናኛ ማድረግ ይቻላል

## የሥራው

የሥራው ዓይነት ለማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ለማግኘት  
ና ለመገናኛ ማድረግ ይቻላል

## የሥራው ዓይነት

የሥራው ዓይነት ለማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ለማግኘት  
ና ለመገናኛ ማድረግ ይቻላል

## የሥራው

የሥራው ዓይነት ለማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ለማግኘት  
ና ለመገናኛ ማድረግ ይቻላል

## የሥራው

የሥራው ዓይነት ለማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ለማግኘት  
ና ለመገናኛ ማድረግ ይቻላል

## የሥራው

የሥራው ዓይነት ለማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ለማግኘት  
ና ለመገናኛ ማድረግ ይቻላል

## የሥራው ዓይነት



**ABLAUF**

Die SL schreibt die Kontinente (Afrika, Amerika, Antarktis, Asien, Europa, Ozeanien) auf und legt die einzelnen Blätter im Seminarraum aus. Anschließend stellt sie die Frage: „Du möchtest oder musst deine Heimat für einen längeren Zeitraum verlassen. Wohin würdest du gehen?“

Die TN entscheiden nun selbst, auf welchen Kontinent sie gehen möchten, und verteilen sich im Raum bei den einzelnen Blättern. Sobald sich alle TN eingefunden haben, stellt die SL weitere Fragen, die in den einzelnen Kontinent-Gruppen oder in der Gesamtgruppe besprochen werden:

- Warum hast du diesen Kontinent ausgesucht?
- In welchem Teil des Kontinents bist du? Warum bist du dort?
- Was brauchst du, um dort hinzukommen?

**DESCRIPTION OF EXERCISE**

The instructor writes down the names of the continents (Africa, America, Antarctica, Asia, Europe, Oceania) on separate sheets of paper and distributes the sheets throughout the seminar room. They then pose the question: “You either want to or have to leave your home for a long period of time. Where would you go?”

The participants then decide themselves which continent they would go to and spread out in the room based on the location of the individual sheets. When all participants are in place, the instructor asks more questions which are discussed within the individual continent groups or in the room as a whole:

- Why did you choose this continent?
- In what part of the continent are you? Why are you there?

- ከገቢዎቼ ለመገኘት የሚያስፈልገኝ ምን ማን ነው?
- ከገቢዎቼ ለመገኘት የሚያስፈልገኝ ምን ማን ነው? ለምን ነው?
- ለወደዚህ ቀን መገኘት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?

የተሰጡትን ጥያቄዎች፡  
የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?  
የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?  
የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?

የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?  
የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?  
የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?

**ተጨማሪ ጥያቄዎች**

- Wen brauchst du, um dort hinzukommen?
- Was benötigst du, um dort einreisen zu dürfen?
- Was würde dazu führen, dass du dein Vorhaben aufgibst?

Die SL sammelt zentrale Begriffe auf einem Flipchart und fasst das Gespräch zusammen.

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

In der Auswertung sollte deutlich werden, dass:

- Migrant\*innen vor schwierigen Entscheidungen stehen und auf Unterstützung angewiesen sind
- einige Zielregionen/Länder aufgrund von natürlichen oder wirtschaftlichen Faktoren interessanter als andere sind (Klima, Ressourcen, Erreichbarkeit, Reichtum)

- What do you need to get there?
- Whom do you need to get there?
- What do you need to travel there?
- What would make you give up your plan?

The instructor notes down central concepts on a flipchart and summarises the discussion.

**NOTES FOR THE MODERATOR**

The evaluation should clarify that:

- migrants have to make difficult decisions and are reliant on support
- some target regions/countries are more interesting than others due to natural or economic factors (climate, resources, accessibility, wealth)

- ለመገኘት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?
- ለመገኘት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው? ለምን ነው?
- ለመገኘት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?

የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?

**ተጨማሪ ጥያቄዎች**

የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?  
የተሰጡትን ጥያቄዎች ለመሟላት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?

- ከገቢዎቼ ለመገኘት የሚያስፈልገኝ ምን ማን ነው?
- ከገቢዎቼ ለመገኘት የሚያስፈልገኝ ምን ማን ነው? ለምን ነው?
- ለወደዚህ ቀን መገኘት ለማድረግ ለኛኝ ምን ማን ነው?

Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes durch Adam Bahar Abdelrhman Adam entwickelt.  
 Endredaktion: Murat Akan und Roman Fleißner  
 This method was developed in the course of this project by Adam Bahar Abdelrhman Adam.  
 Final editing: Murat Akan and Roman Fleißner  
 تم تطوير هذا المنهج في سياق هذا المشروع من قبل آدم بحر عبد الرحمن آدم.  
 التحرير النهائي: مراد أكان ورومان فلايسنر

- es häufig passiert, dass Migrant\*innen nicht im geplanten Zielgebiet ankommen oder sich Ziele unterwegs ändern können
- Migrant\*innen auf Transportmittel und entsprechendes Kapital für Flug- bzw. Schiffstickets oder ein Fahrzeug angewiesen sind
- emotionale und soziale Unterstützung und Unterstützer\*innen unterwegs oder im Zielgebiet benötigt werden
- für viele Menschen ein Reisepass und Visum die Grundlage ist, um überhaupt legal einreisen zu können

- it often happens that migrants do not arrive in their intended destination area or may change their target destination en route
- migrants are reliant on transport and corresponding financial resources for flight/ferry tickets or a vehicle
- emotional and social support and helpers are required en route and/or in the target destination
- for many people, a passport and visa are fundamental to being able to travel legally

- ይህ ዓይነት ስራ ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች
- ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች
  - ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች
  - ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች
  - ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች

**Mögliche Risiken und Nebenwirkungen:**

- Während der Diskussion könnten TN die Methode als Einladung missverstehen, andere Weltregionen abzuwerten.
- Die SL sollte beobachten, wie TN ihre Auswahl treffen und begründen. Geschieht dies auf der Basis von Annahmen und Vorurteilen oder aufgrund von Fakten und objektiven Kriterien?
- Diese Methode könnte Eurozentrismus verstärken.

Diese Methode dient als Einstieg in das Thema – offene Fragen, Fakten und Wissenslücken sollten gesammelt und im Rahmen von daran anschließenden Methoden geklärt werden.

**Potential risks and pitfalls:**

- During the discussion, the participants may misinterpret the method as an invitation to put down other regions of the world.
- The instructor should observe how participants make and justify their selection. Does this occur on the basis of assumptions and prejudices or due to facts and objective criteria?
- This method could lead to heightened feelings of Eurocentrism.

This method serves as an introduction to the subject – open questions, facts and gaps in knowledge should be gathered and then clarified in subsequent methods.

መግቢያ ለማድረግ ማስታወሻዎች

ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች – ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች

- ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች
- ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች
- ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች
- ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች ማድረግ ማስታወሻዎች

**ማስታወሻዎች ለሌሎች ለማድረግ ማስታወሻዎች**

# REISEPASS-QUARTETT

Im Reisepass-Quartett lassen Spieler\*innen Reisepässe verschiedener Länder gegeneinander antreten. Damit wird im Spielverlauf auf die Problematik des globalen Machtungleichgewichtes und der unfairen Visavergabepaxis auf spielerische Art und Weise direkt verwiesen. Visaanträge für die EU von Menschen aus Ländern des Globalen Südens werden überdurchschnittlich häufig und meist subjektiv mit der Begründung angeblich fehlender ‚Rückkehrbereitschaft‘ abgelehnt, und Menschen, die aus beruflichen oder privaten Gründen die Grenze überschreiten möchten, werden ausgegrenzt. Das Spiel hat den Anspruch aufzuklären, zur Selbstreflexion einzuladen und auch zu provozieren. Das Reisepass-Quartett (VisaWie? e. V.) ist bei AWO International und unter [www.fairmondo.de](http://www.fairmondo.de) erhältlich. Die Weltkarte „Grenzen der Freizügigkeit: Zwei Welten VISA vis“ kann auf [www.visawie.org](http://www.visawie.org) heruntergeladen und für die TN ausgedruckt werden.

- Risiken und Nebenwirkungen:**
- Die SL sollte im Gesprächsverlauf auf abwertende Kommentare sowie Begründungen achten und diese thematisieren.
  - TN ohne privilegierten Reisepass (z. B. eines industrialisierten Landes) werden öffentlich damit konfrontiert, dass ihr Pass eventuell ‚weniger wert‘ ist. Diese unterschiedlichen Privilegien sollten sensibel und rücksichtsvoll durch die SL und TN thematisiert werden.

# CONNECTING THE DOTS

Glokal e. V. hat ein umfassendes e-Learning-Tool zu postkolonialen und machtkritischen Perspektiven auf Geschichte erstellt ([www.connecting-the-dots.org](http://www.connecting-the-dots.org)). Die dort beschriebene Zeitstrahlmethode eignet sich an dieser Stelle, um geschichtliche Bezüge aufzuzeigen.

# PASSPORT QUARTETS

In Passport Quartets, players hold passports of different countries and compete against one another. In the course of the game, the issues of the global imbalance of power and the unfair practice of visa allocation are addressed. Visa applications for the EU from people and countries in the global south are disproportionately frequently and generally subjectively rejected on the grounds of apparent ‘reluctance to return’ and people who would like to cross the border for professional or personal reasons are excluded. The aims of the game are to clarify, to act as an invitation to self-reflection and also to provoke. Passport Quartets (Reisepass-Quartett from VisaWie? e. V.) can be obtained from AWO International and from [www.fairmondo.de](http://www.fairmondo.de). The world map “Borders of freedom of movement: two Worlds VISA vis” (“Grenzen der Freizügigkeit: Zwei Welten VISA vis”) can be downloaded and printed for the participants from [www.visawie.org](http://www.visawie.org).

- Risks and potential pitfalls:**
- The instructor should note derogatory comments and justifications during discussion and focus on these.
  - Participants without a privileged passport (e.g. one from an industrialised country) are publicly confronted with the fact that their passport is potentially ‘of less value’. These various privileges should be discussed by the instructor and participants with sensitivity and respect.

# CONNECTING THE DOTS

Glokal e. V. has a comprehensive eLearning tool on post-colonial perspectives and perspectives reflecting on asymmetries of power in history ([www.connecting-the-dots.org](http://www.connecting-the-dots.org)). The timeline method described there is suitable for indicating historical references at this point.

ዎሮሳርጌ ወቅርጊት፡፡  
 ግዛቶች ጽንፍ ለግዛቶች ስጦታ  
 ግዛቶች ለግዛቶች ስጦታ፡፡  
[www.fairmondo.de](http://www.fairmondo.de)  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡

# የወጪ ግዛቶች

- የወጪ ግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡

የወጪ ግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡

የወጪ ግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡

# የወጪ ግዛቶች

የወጪ ግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡  
 ለግዛቶች ስጦታ ግዛቶች፡፡

**GRENZBILDER  
BORDER IMAGES  
صور الحدود**



**WORKSHOP-PHASE**

Wissensvermittlung und Reflexion

**INHALT**

Kolonialismus, Post-Kolonialismus, Grenzen

**ZIEL**

Die TN erkennen die historische Entwicklung und politische Bedeutung von Grenzen, reflektieren deren Entstehung und erkennen Zusammenhänge zwischen (Post-)Kolonialismus und heutiger Grenzpolitik.

**DAUER**

Ca. 45 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und Erwachsene geeignet

**MATERIAL**

- Aktuelle politische Weltkarte: zur Bestellung oder zum Download bei Bildung trifft Entwicklung ([www.bildung-trifft-entwicklung.de](http://www.bildung-trifft-entwicklung.de))
  - Weltkarte „Zwei Welten VISA vis“ ([www.visawie.org](http://www.visawie.org))
  - Bilder von Grenzen (zum Download bei [www.awointernational.de](http://www.awointernational.de) und auf der Material-CD)

**TECHNIK UND RAUM**

Laptop/Beamer für die Weltkarte, Ausstellungsmöglichkeit für die Bilder, Flipchart

**WORKSHOP PHASE**

Knowledge transfer and reflection

**CONTENT**

Colonialism, post-colonialism, borders

**OUTCOME**

The participants acknowledge the historical development and political significance of borders, reflect on their origin and recognise links between (post-)colonialism and the border politics of today.

**DURATION**

Approx. 45 minutes

**TARGET GROUP**

Suitable for young people and adults

**MATERIALS**

- Current political world map: can be ordered or downloaded from Bildung trifft Entwicklung (Education meets Development: [www.bildung-trifft-entwicklung.de](http://www.bildung-trifft-entwicklung.de))
- World map "Zwei Welten VISA vis" from [visawie.org](http://visawie.org)
- Pictures of borders can be downloaded from [www.awointernational.de](http://www.awointernational.de) and on the Materials CD

**EQUIPMENT AND ROOM**

Laptop/projector for the world map, where required, display facilities for pictures, flipchart

ገጽ 6 ጭንቀት

ጠባቂ ጥያቄዎችን ገጽ 6 ላይ ለማግኘት ጥያቄዎን ለማቅረብ ይጠቀሙ።

**የጥያቄዎች ገጽ**

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።  
 ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

- ጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

[www.bildung-trifft-entwicklung.de](http://www.bildung-trifft-entwicklung.de)

Bildung trifft Entwicklung

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

- ጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

**ገጽ**

ጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

**የጥያቄዎች ገጽ**

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

**ገጽ**

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

**ገጽ**

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

**ገጽ**

ገጽ 6 ላይ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።

**ገጽ ለጥያቄዎች ለማግኘት ይጠቀሙ።**

**ABLAUF**

Die SL legt zunächst eine aktuelle politische Weltkarte aus oder zeigt diese digital mit dem Beamer. Im Anschluss stellt die SL Fragen zu Grenzen und sammelt Antworten auf einem Flipchart:

- Welche unterschiedlichen Formen von Grenzen könnt ihr erkennen?
- Woran orientieren sich die Grenzziehungen?
- Gibt es Grenzen, die ‚natürlicher‘ als andere wirken?
- Welche Folgen entwickeln die verschiedenen Grenzformen?
- Wie werden Grenzen gezogen?
- Wie könnten neue Grenzen, zum Beispiel für ein neues, unabhängiges Land, gezogen werden?
- Welche Auswirkungen hat es, wenn Menschen für andere Menschen Grenzen ziehen?
- Gibt es einen Unterschied zwischen tatsächlichen und gedanklichen Grenzen?

- Gibt es noch andere Grenzen als die von Nationalstaaten?

Die SL fasst das Gespräch zusammen. Im zweiten Schritt werden die Bilder von Grenzen im Seminarraum aufgehängt und die TN haben ca. 15 Minuten Zeit, sich alle anzusehen. In der anschließenden Auswertung diskutieren die TN folgende Fragen:

- Welche Eindrücke nehmt ihr aus der Ausstellung mit?
- Welche Grenzen erlebt ihr selbst in eurem Alltag, in eurem Umfeld oder im Urlaub?
- Welche Grenzen seht ihr als gerechtfertigt an? Warum? Warum nicht?
- Welche Grenzen könnt ihr überwinden, welche nicht?

Die SL zeigt zur Auswertung die Weltkarte „Zwei Welten VISA vis“ von visawie.org, die besonders geschützte Grenzen übersichtlich darstellt.

**DESCRIPTION OF EXERCISE**

The instructor first shows participants a current political map of the world or displays it digitally using a projector. Then the instructor asks questions about borders and notes down responses on a flipchart:

- What different forms of borders do you know?
- On what are border demarcations based?
- Are some borders ‘more natural’ than others?
- What are the consequences of the various forms of borders?
- How are borders demarcated?
- How could new borders, for example, for a new independent country, be drawn?
- What effects does it have when people draw borders for other people?
- Is there a difference between actual and theoretical borders?
- Are there borders other than those of nation states?

The instructor summarises the discussion. In the second step, the pictures of borders are hung in the seminar room and the participants have approx. 15 minutes to look at all of them. In the subsequent evaluation, the participants discuss the following questions:

- What are your impressions of the exhibition?
- What borders do you yourselves come across in your daily lives, in your environment or on holiday?
- Which borders do you consider to be justified? Why? Why not?
- Which borders can and cannot be broken down?

The instructor displays the world map “Two worlds VISA vis” (“Zwei Welten VISA vis”) from visawie.org, which represents protected borders especially clearly.

- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ናይቲል ስርዓት (ሰሜን ግብፅ ለደቡብ ግብፅ ለማስተካከል)
- ናይቲል ስርዓት (ሰሜን ግብፅ)
- ኢትዮጵያ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ናይቲል ስርዓት (ደቡብ ግብፅ ለሰሜን ግብፅ ለማስተካከል)
- ኢትዮጵያ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።

በግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።  
ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።  
ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።  
ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።

- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።
- ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።

በግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።  
ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።  
ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።  
ግብፅ ሕዝብ ለግብፅ ገደብ ማሰራጨት ስሜት ይሰማል።

**ተጨማሪ ግንዛቤ**

**HINTERGRUNDINFORMATIONEN**

Weitere interessante Weltkarten

Other interesting world maps

مزيد من خرائط العالم المثيرة

**BACKGROUND INFORMATION**

**ተጨማሪ ግንዛቤ**

The Decolonial Atlas ([www.decolonialatlas.wordpress.com](http://www.decolonialatlas.wordpress.com))

Weltkarte „Grenzen der Freizügigkeit“ ([www.visawie.org](http://www.visawie.org))

Nach Themenschwerpunkten angepasste Weltkarten ([www.worldmapper.org](http://www.worldmapper.org))

Kampagne „Stop Racial Profiling“, Initiative Schwarze Menschen in Deutschland ([www.isdonline.de](http://www.isdonline.de))



- Grenzschutz erfolgt nicht nur direkt an den Außengrenzen, sondern z. B. durch Personenkontrollen auch im Inland. Vor allem *racial profiling* ist eine problematische und gängige Praxis.
- Der Grenzschutz der deutsch-deutschen Grenze und die Berliner Mauer werden als Verletzung von Grund- und Menschenrechten anerkannt. Der befestigte Grenzschutz zwischen der EU und angrenzenden Ländern, zum Beispiel zwischen den spanischen Exklaven (Ceuta, Melilla) und Marokko oder zwischen Ungarn und Serbien, wird hingegen oftmals befürwortet.
- Grenzen haben ihre heutige Bedeutung vor allem in den letzten 150 Jahren entwickelt. Über lange Zeiträume waren viele Grenzen überall auf der Welt unbefestigt, unbewacht und ermöglichten freien Austausch von Waren, Kapital und Menschen. Im Rahmen des Schengener Abkommens wurde dieser Zustand

zumindest zwischen einigen europäischen Ländern wieder hergestellt. Seit 2015 zeigt sich aber, wie schnell solche Abkommen auch wieder infrage gestellt und teilweise rückgängig gemacht werden. Ähnliche Abkommen existieren auch in Mittelamerika und Westafrika.

**Risiken und Nebenwirkungen:**

Einfache Zuschreibungen von ‚gut‘ und ‚böse/ ‚richtig‘ oder ‚falsch‘ können reproduziert werden. Z. B. werden das US-amerikanische oder das israelische Grenzschutzvorhaben kritisch bewertet (Kritik: Ja, Dämonisierung oder einseitige Schuldzuweisungen: Nein), europäische oder australische Grenzschutzvorhaben nicht.

In der Debatte können humanitäre und menschenrechtsbasierte Argumente zu kurz kommen: Grenzen schützen: Ja, Menschen schützen: Nein?

- Border protection does not only take place at external borders, but also within the country by checks on individuals, for example. *Racial profiling* is an established and especially problematic practice.
- Border protection between the two former Germanys and the Berlin Wall are acknowledged as violations of fundamental and human rights. Fortified border protection between the EU and neighbouring countries – between the Spanish exclaves (Ceuta, Melilla) and Morocco, for example, or between Hungary and Serbia – is, on the other hand, often advocated.
- Borders have developed their current importance especially over the last 150 years. For a long time, borders all over the world were unsecured, unprotected and permitted a free exchange of goods, capital and people. Under

the Schengen Agreement this situation was reinstated, at least between some European countries. However, since 2015 it has become apparent how quickly such agreements can be challenged and reversed to some extent. Similar agreements also exist in Central America and West Africa.

**Risks and potential pitfalls:**

A simple attribution of labels like ‘good’ and ‘evil/ ‘true’ or ‘false’ can be reproduced. For example, a critical evaluation of the US American or Israeli border protection plans (criticism: yes; demonisation or one-sided accusations: no) but not of European or Australian border protection plans.

In debate, humanitarian and human rights-based arguments may miss out: protection of borders: yes; protection of people: no?

- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ሲያደርጉ ለሚከተሉት ጉዳዮች ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡
- የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

**የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡**

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

የሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ጥናታዊ ጥናቶች ማድረግ ይገባል፡፡

Diese Methode wurde im Rahmen des Projektes durch Adam Bahar Abdelrhman Adam, Anwar Abdulkader, Hanna Diederich, Johanna Zschornack und Marie\* Friese entwickelt. Endredaktion: Murat Akan und Roman Fleißner  
 This method was developed in the course of the project by Adam Bahar Abdelrhman Adam, Anwar Abdulkader, Hanna Diederich, Johanna Zschornack and Marie\* Friese. Final editing: Murat Akan und Roman Fleißner  
 تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق هذا المشروع من قبل آدم بدر عبد الرحمن آدم، أنور عبد القادر، حانا ديدريتش، ويوحنا زشورناك وماي\* فريز. التحرير النهائي: مراد أكان ورومان فليسنر



**TRANSFORMERS – ZUKUNFTSHELD\*INNEN**  
**TRANSFORMERS – FUTURE HEROES**  
 المحولات – بطل المستقبل



**WORKSHOP-PHASE**

Aktivierung

**INHALT**

Kolonialismus,  
Post-Kolonialismus

**ZIEL**

Die TN überlegen, wie Privilegien mit ausgeschlossenen und unterprivilegierten Gruppen geteilt werden können, und formulieren konkrete Handlungsvorhaben für ihren Alltag.

**DAUER**

Ca. 45 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und Erwachsene geeignet

**MATERIAL**

- Bild „Transformer Superhero“ (www.sowersofjusticenetwork.org und auf der Material-CD)
- Packpapier, zusammengeklebte Flipcharts, Stifte oder als Abwandlung Material zur Erstellung von Collagen, Bild „Transformer“ digital oder ausreichend Kopien davon für die TN

**TECHNIK UND RAUM**

Tische für die Arbeit in KG, ggf. Laptop/Beamer für das Bild, Ausstellungsmöglichkeiten für die Gruppenergebnisse

**WORKSHOP PHASE**

Activation

**CONTENT**

Colonialism,  
Post-colonialism

**OUTCOME**

The participants consider how privileges can be shared between excluded and underprivileged groups and formulate specific action plans for their everyday lives.

**DURATION**

Approx. 45 minutes

**TARGET GROUP**

Suitable for young people and adults

**MATERIALS**

- “Transformer Superhero” picture (www.sowersofjusticenetwork.org and on the Materials CD)
- Packing paper, flipcharts stuck together, pens or other materials to create collages, digital version of “Transformer” picture or sufficient copies for participants

**EQUIPMENT AND ROOM**

Tables for working in small groups, laptop/projector is necessary for the picture, display facilities for the group results

የሚያረጋግጥ መሆኑን  
የሚያረጋግጥ ሆኖ ለሌሎች ለሚሰጡት ጥቅም ላይ የሚውል ሁኔታዎችን ለማሰባሰብ ማቻላቸውን

**የሚያረጋግጥ ስሌት**

ሌሎች ለሚሰጡት ጥቅም ላይ የሚውል ሁኔታዎችን ለማሰባሰብ ማቻላቸውን  
 «የሚያረጋግጥ» (የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን ማረጋገጥ)  
 • የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን (የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን)  
 (www.sowersofjusticenetwork.org) «Transformer Superhero»  
 • ሌሎች

**የሆነውን ስሌት**

የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን

**የሚያረጋግጥ ስሌት**

የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን

**የሆነውን ስሌት**

የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን  
 የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን  
 የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን  
 የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን

**የሆነውን ስሌት**

የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን

**የሆነውን ስሌት**

የሆነውን ስሌት ለሌሎች ለማሰባሰብ ማቻላቸውን

**የሆነውን ስሌት**







Risiken und Nebenwirkungen:

- Global bekannte Superhelden sind in ihrer Darstellung meist weiß, männlich und gewaltorientiert. Evtl. können so Gruppen bewusst oder unbewusst vom ‚Superheldentum‘ ausgeschlossen werden. Darauf sollte ggf. durch die SL reagiert werden.
Nicht nur privilegierte Menschen können sich für den Zugang zu Macht von ausgegrenzten Gruppen einsetzen. Der Zugang wird oft so lange von den Betroffenen selber erstritten oder erkämpft, bis die Veränderung der öffentlichen Wahrnehmung von Gerechtigkeit unumkehrbar ist. Dies ist vor allem in der Frauen-, Schwarzen-, LGBTIQ\*- , Enthinderungs- und Bürgerrechtsbewegung der Fall. Die SL sollte ggf. darauf aufmerksam machen.
Man muss kein\*e ‚Held\*in‘ sein, um Veränderungen anzustoßen.
Privilegien abzugeben, erscheint auf kurze Sicht eine schlechte Wahl zu sein. Mittel- und langfris-

tig hingegen ermöglicht eine offene und inklusive Gesellschaft allen Mitgliedern die Möglichkeit, sich frei zu entfalten (z. B. im Rahmen des Frauenwahlrechts).

- In der Darstellung der Handlungsmöglichkeiten sollte nicht der Eindruck entstehen, dass man sehen/hören/sprechen/laufen können muss, um Veränderungen anzustoßen. Absichten und Einstellungen, nicht tatsächliche körperliche Fähigkeiten, sind die zentralen Aussagen der Darstellung. Die SL sollte darauf aufmerksam machen.
Wer sich für andere einsetzt, politisiert ihr\*sein Handeln und tritt mit Forderungen in der Öffentlichkeit auf. Nicht alle TN möchten, wollen oder können dies tun, weil sie sich evtl. in Verhältnissen und Zwängen bewegen, die sie nicht steuern können. Dies muss seitens der SL und der TN respektiert werden und sollte nicht dazu führen, dass diese TN den Workshop mit einem ‚schlechten Gewissen‘ verlassen.

Risks and potential pitfalls:

- World-famous superheroes are generally portrayed as white, male and violence-oriented. It may be that some groups are consciously or unconsciously excluded from the role of ‘superhero’. The instructor should react to this where required.
It is not only privileged individuals who can intervene to support access to power among excluded groups. Access is often disputed or resisted by those affected, until a transformation in the public perception of justice has become irreversible. This is particularly the case in the movements for the rights of women, Black People, LGBTIQ\* people, and differently abled people. The instructor should draw attention to this.
One does not have to be a ‘hero’ to initiate change.
It appears to be a poor decision in the short term to give up privilege. In the medium term and long

term, on the other hand, an open and inclusive society enables all members to express themselves freely (e.g. within the context of women’s suffrage).

- In indicating courses of action, the impression should not be given that one must be able to see/hear/speak/walk to initiate change. Intentions and attitudes, not actual physical abilities are the main messages of the presentation. The instructor should point this out.
Those who stand up for others politicise their actions and present their demands to the public. Not all participants would like, wish or are able to do this, as their personal circumstances may discourage or prohibit them from doing so. This must be respected by the instructor and the participants, and should not result in the participants leaving the workshop with a ‘guilty conscience’.

Diese Methode wurde von Colorines (Lee/Keleher, www.colorines.com) entwickelt und im Rahmen des Projektes durch Adam Bahar, Abderrhman Adam, Anwar Abdulkader, Hanna Diederich, Johanna Zschornack und Marie\* Fiesse abgewandelt. Endredaktion: Murat Akan und Roman Fleißner
This method was developed by Colorines (Lee/Keleher, www.colorines.com) and modified in the course of the project by Adam Bahar, Abderrhman Adam, Anwar Abdulkader, Hanna Diederich, Johanna Zschornack and Marie\* Fiesse. Final editing: Murat Akan and Roman Fleißner
تم تطوير هذا المنهج من قبل كولورينز (لي/كيلهر www.colorines.com) وتم في سياق هذا المشروع تعديله بواسطة آدم بدر عبد الرحمن آدم، أم تظوير هذا المنهج من قبل كولورينز (لي/ كيلجر www.colorines.com) وتم في سياق هذا المشروع تعديله بواسطة آدم بدر عبد الرحمن آدم، موراد أكان ورومان فلينسر.

- جانباً من تعديلاتنا...
• في «الأمم المتحدة» من أجل أن تكون أكثر شفافية...
• في «الأمم المتحدة» من أجل أن تكون أكثر شفافية...
• في «الأمم المتحدة» من أجل أن تكون أكثر شفافية...

- «...»...
• ...

تقديمنا على...

45-47

**ICH BEWEGE,  
ALSO BIN ICH**

Einstieg in das Thema

48-54

**MIGRATION  
VOM URKNALL  
BIS HEUTE**Wissensvermittlung  
und Reflexion

55-58

Refugee Chair -  
Die Welt in Stühlen

Warum gehen?

59-61

**MIGRATION  
LOKAL**Wissensvermittlung  
und Reflexion

45-47

**I MOVE,  
THEREFORE I AM**

Introduction to the topic

48-54

**MIGRATION FROM  
THE BIG BANG  
TO TODAY**Knowledge transfer  
and reflection

55-58

Refugee chair -  
The world in chairs

Why go?

59-61

**LOCAL  
MIGRATION**Knowledge transfer  
and reflection

ጅብ ስራ ገቢ ገቢ

**ገቢ ገቢ  
ገቢ ገቢ**

19-65

ገቢ ገቢ ገቢ

ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ  
ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ

85-95

ጅብ ስራ ገቢ ገቢ

**ገቢ ገቢ ገቢ  
ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ  
ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ**

75-87

ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ

**ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ  
ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ**

27-57

**MIGRATION ALS GLOBALES PHÄNOMEN  
MIGRATION AS A GLOBAL PHENOMENON  
ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ ገቢ**

**WORKSHOP-PHASE**

Einstieg in das Thema

**INHALT**

Migrationserfahrungen  
der TN sichtbar machen

**ZIEL**

Die TN lernen sich kennen  
und verorten sich gegenseitig  
im Thema Migration, stellen  
Unterschiede und Gemein-  
samkeiten fest und stellen  
einen persönlichen Bezug zum  
Thema her.

**DAUER**

Ca. 30 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und  
Erwachsene geeignet

**MATERIAL**

Flipchart, Stifte,  
kleine Moderationskarten  
für die Skalen

**TECHNIK UND RAUM**

Freie Fläche zum Bewegen,  
Stuhlkreis

**WORKSHOP PHASE**

Introduction to the topic

**CONTENT**

Presentation of migration  
experiences of the participants

**OUTCOME**

The participants get to know  
one another and orientate  
themselves in relation to one  
another in terms of the topic of  
migration, establish differences  
and commonalities and  
make a personal connections  
with the topic.

**DURATION**

Approx. 30 minutes

**TARGET GROUP**

Suitable for young people  
and adults

**MATERIALS**

Flipchart, pens, presentation  
cards for the indicators

**EQUIPMENT AND ROOM**

Free area to move around,  
circle of chairs

ቅዳሜ ስድስት ሰዓት  
ጠቅላይ ልማት ስራ

**የሥራው ዓይነት**

የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ

**የሥራው ዓይነት**

የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ

**የሥራው ዓይነት**

የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ

**የሥራው ዓይነት**

ቅዳሜ ስድስት ሰዓት  
ጠቅላይ ልማት ስራ ለማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ

**የሥራው ዓይነት**

የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ

**የሥራው ዓይነት**

የሥራው ዓይነት ስራ ለማድረግ

**የሥራው ዓይነት**

ICH BEWEGE, ALSO BIN ICH  
I MOVE, THEREFORE I AM  
أنا أتحرك، إذًا أنا أكون



Zum Begriff ‚Migrationshintergrund‘ (2018, www.wikipedia.org)

Formen der Migration (2009, www.bpb.de)

Wir sind „von hier“. Hört auf zu fragen! (2018, www.neuedeutsche.org)

Die Analyse des Begriffs ‚Migrationshintergrund‘ und seine Relevanz für Lehrkräfte (2014, Danae Christodoulou)

ABLAUF

Die SL bittet die TN zunächst, Fragen zu sammeln, die sie den anderen TN im Themenbereich Flucht und Migration stellen wollen, ausgehend von:

- Wo wurdest du geboren?
- Wo lebst du jetzt?
- Wo wurden deine Eltern geboren?
- Wo wurden deine Großeltern geboren?
- Möchtest du im Ausland leben?
- Wie oft bist du umgezogen?
- Wie viele deiner Freund\*innen und Bekannten sind umgezogen?
- Wo bist du im Ausland gewesen? (etc.)

Die TN sammeln ggf. weitere Fragen und die SL hält diese auf einem Flipchart fest. Anschließend werden die notwendigen Skalen durch die SL

festgelegt, damit die Fragen beantwortet werden können (z. B. Nord/Ost/Süd/West, Ja/Nein, Oft/Nie etc.). Die Skalen werden im Seminarraum festgelegt und sichtbar gemacht. Die SL liest eine Frage vor und bittet die TN nun, sich so im Raum aufzustellen, wie ihre Antwort ausfällt. Die TN organisieren sich und den verfügbaren Raum untereinander. Nachdem die Frage gestellt wurde, kommen einige oder alle TN zu Wort und geben ihre Antworten. Die SL kann bei Bedarf weitere Fragen stellen, um interessante oder auffallende Antworten zu vertiefen. Die TN kommen am Schluss wieder im Stuhlkreis zusammen und geben ein kurzes Feedback, welche Wirkung diese Übung auf sie entfaltet hat. Die SL hält ggf. interessante Punkte auf einem Flipchart fest.

DESCRIPTION OF EXERCISE

First, the instructor asks participants to brainstorm questions which they would like to ask the other participants, including:

- Where were you born?
- Where do you live now?
- Where were your parents born?
- Where were your grandparents born?
- Would you like to live abroad?
- How often have you moved?
- How many of your friends and acquaintances have moved?
- Where have you been abroad? (etc.)

The participants brainstorm more questions where needed, and the instructor lists these on a flipchart. Then, the required indicators are established by the

instructor so that the questions can be answered (e. g. north/south/east/west, yes/no, often/never, etc.). The indicators are determined in the seminar room and displayed. The instructor reads out a question and then asks the participants to place themselves in the room according to their answers. The participants organise themselves and the available space. After a question has been asked, some or all participants have their say and give their answers. The instructor may ask other questions, where needed, to go into more depth in the case of interesting or unusual answers. The participants finally come back to the circle of chairs and give brief feedback on the effect this exercise has had on them. The instructor writes interesting points on the flipchart, where needed.

ፍጥነት ላይ ገብሮ ለሌሎች ጥያቄዎች ለመጠየቅ ማቅረብ ይችላሉ።

- ከየት ሆኑ ለተገኙ (የደንበኞች)
- ለየት ሆኑ ለሚገኙት ሀገራት ማመልከት
- ለየት ሆኑ ለሚገኙት ሀገራት ማመልከት
- ለየት ሆኑ ለሚገኙት ሀገራት ማመልከት
- ለየት ሆኑ ለሚገኙት ሀገራት ማመልከት
- ለየት ሆኑ ለሚገኙት ሀገራት ማመልከት
- ለየት ሆኑ ለሚገኙት ሀገራት ማመልከት
- ለየት ሆኑ ለሚገኙት ሀገራት ማመልከት

ጥያቄዎች ላይ ገብሮ ለሌሎች ጥያቄዎች ለመጠየቅ ማቅረብ ይችላሉ።

ከጥያቄዎች ላይ ገብሮ ለሌሎች ጥያቄዎች ለመጠየቅ ማቅረብ ይችላሉ።

### HINWEISE FÜR DIE MODERATION

Diese Methode nimmt grundsätzlich an, dass Migration uns alle betrifft. In den wenigsten Fällen sind TN überhaupt nicht von Migrationserfahrungen betroffen. Selbst ein Umzug von einem Dorf in ein anderes in der Nähe kann bedeutende Auswirkungen auf die Identitäts- und Persönlichkeitsbildung haben. Die SL kann bei der Auswertung darauf eingehen, welche Kompetenzen der TN durch die festgestellten Migrationserfahrungen gestärkt wurden (z. B. kommunikative oder soziale Kompetenzen, Zuwachs an Wissen etc.).

#### Risiken und Nebenwirkungen:

- Die SL sollte nur diejenigen Fragen der TN aufgreifen, die nicht die Persönlichkeitsrechte der TN verletzen.

- Fragen nach dem Grund der Umzüge bzw. von Auslandsaufenthalten können auch negative Wirkung entfalten, wenn die Migration nicht freiwillig erfolgt ist oder als negativ empfundene Gründe hat. Hier muss die SL ggf. sensibel reagieren.
- Evtl. werden im Laufe dieser Methode Privilegien deutlich, wenn TN unterschiedliche Möglichkeiten und Freiheiten haben, Migrationsentscheidungen zu treffen.
- Evtl. möchten sich manche TN nicht zu eigenen oder familiären Migrationserfahrungen äußern, was seitens der SL und der TN respektiert werden sollte.
- Die SL sollte darauf achten, dass Unterschiede in Migrationsgründen und -erfahrungen deutlich werden (z. B. Umzug vs. Flucht).

### NOTES FOR THE MODERATOR

This method makes a fundamental assumption that migration affects us all. There are very few cases where participants are not affected in any way by experiences of migration. Even a move from one village to another nearby can have significant effects on the formation of identity and personality. During the evaluation, the instructor can go into detail regarding which competences of the participants have been strengthened by the established experiences of migration (e.g. communicative or social competences, increased knowledge, etc.).

#### Risks and potential pitfalls:

- The instructor should only take up those questions from the participants which do not infringe the participants' personal rights.

- Questions regarding the reasons for moving/stays abroad may also have negative consequences if migration was not voluntary or there are other negative reasons. The instructor must react sensitively here.
- It is possible that privileges may become apparent during this method, where participants have differing opportunities and freedoms to make decisions on migration.
- It is possible that some participants may not wish to express their own experience of migration or that of their families. This should be respected by the instructor and other participants.
- The instructor should ensure that differences in reasons for and experiences of migration are clear (e.g. a move vs. flight).

Dies ist eine bewährte Methode aus der non-formalen Bildungsarbeit. Sie wurde im Rahmen dieses Projektes von Boboy Simanjuntak, Claudia Fix, Julia Krause und Samara Santos weiterentwickelt. Endredaktion: Murat Akan und Roman Fleißner  
 This is a tried-and-tested method from non-formal work in education. It was further developed in the course of this project by Boboy Simanjuntak, Claudia Fix, Julia Krause and Samara Santos. Final editing: Murat Akan and Roman Fleißner  
 هذا المنهج مثبت للتعليم غير الرسمي. تم تطويره ضمن سياق هذا المشروع من قبل بوباي سيمانجونتانك، كلوديا فيكس، جوليا كراوسه وسامارا سانتوس. التحرير النهائي: مراد أكان ورومان فليسنر.

تحتوي هذه الطريقة على افتراض أساسي وهو أن الهجرة تؤثر علينا جميعاً. في حالات قليلة جداً، لا تتأثر المشاركين بأي شكل من الأشكال من تجارب الهجرة. حتى الانتقال من قرية إلى قرية أخرى قريبة يمكن أن يكون له تأثيرات كبيرة على تكوين الهوية والشخصية. أثناء التقييم، يمكن للمoderator أن يتعمق في معرفة الكفاءات التي تم تعزيزها لدى المشاركين من خلال التجارب المستقرة للهجرة (على سبيل المثال، الكفاءات التواصلية أو الاجتماعية، زيادة المعرفة، الخ.).

**مخاطر وأضرار محتملة:**

- يجب على المعلم أن يتناول فقط تلك الأسئلة من المشاركين التي لا تنتهك حقوقهم الشخصية.

- أسئلة تتعلق بأسباب الانتقال/البقاء في الخارج قد يكون لها عواقب سلبية إذا كانت الهجرة غير طوعية أو إذا كانت هناك أسباب سلبية أخرى. يجب على المعلم أن يتفاعل بحساسية هنا.
- من الممكن أن تصبح الامتيازات واضحة أثناء هذه الطريقة، حيث يكون لدى المشاركين فرص وحريات مختلفة لاتخاذ قرارات بشأن الهجرة.
- من الممكن أن لا يرغب بعض المشاركين في التعبير عن تجربتهم الخاصة بالهجرة أو تلك الخاصة بعائلاتهم. يجب احترام ذلك من قبل المعلم والمشاركين الآخرين.
- يجب على المعلم التأكد من أن الاختلافات في أسباب الهجرة والتجارب واضحة (على سبيل المثال، الانتقال مقابل اللجوء).

### تعليم غير رسمي

# MIGRATION VOM URKNALL BIS HEUTE MIGRATION FROM THE BIG BANG TO TODAY

## الهجرة منذ الانفجار العظيم إلى اليوم



### WORKSHOP-PHASE

Wissensvermittlung  
und Reflexion

### INHALT

Ursachen von Flucht und  
Migration als zeitlich  
unabhängige Phänomene

### ZIEL

Die TN lernen verschiedene  
bekannte Migrationsströme,  
Ursachen sowie Push- und  
Pull-Faktoren von Migration  
kennen, die es über die Jahr-  
tausende seit Existenz der  
Menschheit gibt. Sie können  
diese Elemente unterscheiden,  
reflektieren und in Verbindung  
zueinander bringen.

### DAUER

Ca. 70 Minuten

### ZIELGRUPPE

Für Jugendliche und  
Erwachsene geeignet

### MATERIAL

- Vorbereitete Moderations-  
karten oder ausgedruckte  
Schilder mit Zeiträumen und  
Migrationsursachen
  - Flipchart, Stifte
  - Weltkarten:  
zur Bestellung oder zum  
Download bei Bildung trifft  
Entwicklung: [www.bildung-trifft-entwicklung.de/didaktische-materialien.html](http://www.bildung-trifft-entwicklung.de/didaktische-materialien.html)

### TECHNIK UND RAUM

- Genügend Platz für den  
Zeitstrahl
- Ggf. Laptop/Beamer  
für die Weltkarten

### WORKSHOP PHASE

Knowledge transfer  
and reflection

### CONTENT

Causes of flight and migration  
as chronologically  
independent phenomena

### OUTCOME

The participants get to know  
a variety of well-known migra-  
tion flows, causes and push and  
pull factors of migration, which  
have existed for millennia –  
since the existence of human-  
kind. They can differentiate  
these elements, reflect on them  
and make connections between  
them.

### DURATION

Approx. 70 minutes

### TARGET GROUP

Suitable for young people  
and adults

### MATERIALS

- Prepared presentation cards or  
printed signs with timeframes  
and causes of migration
  - Flipchart, pens
  - World maps: can be  
ordered or downloaded  
from Bildung trifft  
Entwicklung: [www.bildung-trifft-entwicklung.de/didaktische-materialien.html](http://www.bildung-trifft-entwicklung.de/didaktische-materialien.html)

### EQUIPMENT AND ROOM

- Sufficient space for the  
timeline
- Laptop/projector for the  
world map, where needed

ትኩረት ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች ለማግኘት  
• የጊዜ ሰንጠረዥ ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
• ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች

### የሰነድ ማግኘት

[www.bildung-trifft-entwicklung.de/didaktische-materialien.html](http://www.bildung-trifft-entwicklung.de/didaktische-materialien.html)  
: Bildung trifft Entwicklung  
• ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
• ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
• ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች

### የሰነድ

ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች

### የሰነድ ማግኘት

ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች

### የሰነድ

ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች

### የሰነድ

ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች  
ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች

### የሰነድ

ማህተም ለማድረግ ለሚገቡ ሰነዶች

### የሰነድ ማግኘት



## ABLAUF

Die SL klebt zunächst einen ca. 4 Meter langen ‚Zeitstrahl‘ (z. B. mit Kreppklebeband) auf den Fußboden und klebt ein Schild mit „Urknall“ an das eine, mit „Heute“ an das andere Ende.

Die Definition von Migration sollte erklärt werden: eine Bewegung des Lebensmittelpunktes, unabhängig vom Überschreiten von *nationalen* Grenzen und unabhängig von Migrationsgründen (z. B. Unterschied zur Flucht).

Dann werden die Begriffe „Pull-“ und „Push-Faktoren“ der Migration erklärt bzw. die TN gefragt, was sie sich darunter vorstellen.

Die folgenden Definitionen dienen nur zur Orientierung:

„Schubfaktoren (push-Faktoren), die Menschen dazu bewegen oder dazu zwingen, ihre Heimat (Dorf/Stadt, Region, Land) zu verlassen, sind Bedingungen am Herkunftsort, die als unerträglich erfahren oder als bedrohlich empfunden werden. Sie können von sehr unterschiedlicher Art sein: Naturkatastrophen, Landknappheit, Erwerbslosigkeit und Armut, soziale *Diskriminierung* (z. B. von ethnischen oder religiösen *Minderheiten*), binnen- oder zwischenstaatliche Kriege, [...] politische Verfolgung [...]“ (Nuscheler 2004, Internationale Migration – Flucht und Asyl. S. 102)

## DESCRIPTION OF EXERCISE

The instructor first sticks a timeline, which is approx. 4 metres long (e.g. with adhesive tape), onto the floor and sticks on to one end a sign marked “Big Bang” and on to the other a sign marked “Today”.

The definition of migration should be explained, i.e. it describes the movement of one's main place of residence, irrespective of crossing *national* borders and irrespective of reasons for migration (e.g. different from flight).

Then, the concepts of “push and pull factors” of migration are explained or the participants

are asked what they consider them to be. The following definitions serve merely as guidance:

“Push factors which move or force people to leave their home (village/town, region, country) are the conditions at the place of origin which are felt to be intolerable or threatening. They can be very wide-ranging: natural disasters, scarcity of land, unemployment and poverty, social *discrimination* (e.g. of ethnic or religious *minorities*), civil wars or wars between countries, [...] political persecution [...]” (Nuscheler 2004, Internationale Migration – Flucht und Asyl. p. 102)

Die Weltbilder der Historiker: Wege aus dem Eurozentrismus (2015, [www.bpb.de](http://www.bpb.de))

Schwarzes Europa – Legenden, die uns verbunden haben (2011, [www.edition-assembly.de](http://www.edition-assembly.de))  
Connecting the dots (2017, [www.mangoes-and-bullets.org](http://www.mangoes-and-bullets.org))

«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...  
«عالمنا» والجميع...

Flucht und Asyl, Wiesbaden: VS Verlag, p. 102)  
(Nuscheler, F. (2004), Internationale Migration.  
[...])  
[...]  
[...]  
[...]  
[...]  
[...]  
[...]  
[...]  
[...]  
[...]  
[...]

„Sogfaktoren (pull-Faktoren) entstehen in den Zielländern, indem sie etwas anbieten (Arbeit, Einkommen, Sicherheit, Freiheit), was auf Angehörige anderer Staaten anziehend wirkt. Während bei Fluchtbewegungen die Schubfaktoren überwiegen, scheinen bei der Emigration auf Dauer, Arbeitsmigration auf Zeit oder bei der ‚Wirtschaftsflucht‘ die Verheißungen des Ziellandes auf ein besseres Leben ausschlaggebend zu sein. Der Entscheidung, ins Ausland zu gehen, geht aber immer eine unterschiedlich begründete Unzufriedenheit mit den Lebensbedingungen im eigenen Land voraus.“ (Nuscheler 2004, Internationale Migration – Flucht und Asyl. S. 102f.)

Zudem sollte die Frage aufgeworfen werden, welchen Menschen es möglich ist, unabhängig von diesen Faktoren zu migrieren, und ob manche Menschen trotz der Faktoren auch bleiben müssen (oder wollen).

“Pull factors occur in the destination countries by offering something (work, income, security, freedom) which is attractive to residents of other countries. Whilst for refugee movements the push factors dominate, for emigration in the long term, labour migration at a particular time or for “economic refugees” the enticement to a better life in the destination country appears to be crucial. A dissatisfaction with living conditions in one’s own country always precedes the decision to move, which is justified in a variety of ways.” (Nuscheler 2004, Internationale Migration – Flucht und Asyl. p. 102f.)

Also, we need to ask which individuals are able to migrate, irrespective of these factors, and whether, despite these factors, some people also have

ገቢያዊ ምክንያቶች በሚገኙበት ሀገራት ውስጥ ለሌሎች ሀገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ለመጠየቅ ይረዳሉ። ለምሳሌ፣ ስራ፣ ገቢ፣ ደንበኞች፣ የሰላም ሁኔታ፣ የሰነድ ማግኘት ወይንም የሌሎች ምክንያቶች ሊሆኑ ይችላሉ። ሌሎች ምክንያቶች ለመጠየቅ ለሚችሉት ሰዎች ለመጠየቅ ሊያደርጉ ይችላሉ። ለምሳሌ፣ ስራ፣ ገቢ፣ ደንበኞች፣ የሰላም ሁኔታ፣ የሰነድ ማግኘት ወይንም የሌሎች ምክንያቶች ሊሆኑ ይችላሉ። ሌሎች ምክንያቶች ለመጠየቅ ለሚችሉት ሰዎች ለመጠየቅ ሊያደርጉ ይችላሉ።

Welche sozialen, gesellschaftlichen, politischen Bedingungen bewegen Menschen zu migrieren – oder eben auch nicht?

Die SL sammelt gemeinsam mit den TN Faktoren, die ihnen als Push- und Pull-Faktoren für Migration einfallen. Es kann zunächst gefragt werden, welche Gründe für sie selbst ausschlaggebend wären. Diese Faktoren werden einzeln auf Metaplankarten notiert. Hier einige Beispiele, die im Anschluss ergänzt werden können:

- Vertreibung
- Diskriminierung
- Anwerben von Arbeitskräften
- Soziale Konflikte
- Versklavung
- Menschenhandel
- Verlust von Lebensgrundlagen (Hunger, Armut)

to (or wish to) stay. Which social, societal, political conditions move individuals to migrate, or not to do so?

The instructor together with the participants brainstorm factors which occur to them as push and pull factors for migration. Firstly, one can ask what reasons were most important for them. These factors are noted individually on metaplan cards. Here are some examples which can also be added to:

- Expulsion
- Discrimination
- Recruitment of labour
- Social conflicts
- Enslavement
- Human trafficking

- የሥራ ማግኘት ስራ (የሥራ ማግኘት)
- ስራ ማግኘት
- የሥራ ማግኘት
- የሥራ ማግኘት
- የሥራ ማግኘት
- የሥራ ማግኘት
- የሥራ ማግኘት

ከዚህ በላይ፣ ሌሎች ምክንያቶች ሊሆኑ ይችላሉ። ለምሳሌ፣ ስራ፣ ገቢ፣ ደንበኞች፣ የሰላም ሁኔታ፣ የሰነድ ማግኘት ወይንም የሌሎች ምክንያቶች ሊሆኑ ይችላሉ። ሌሎች ምክንያቶች ለመጠየቅ ለሚችሉት ሰዎች ለመጠየቅ ሊያደርጉ ይችላሉ።

- Klimatische Veränderungen
- Naturkatastrophen, Umweltzerstörungen
- Gewalt (strukturelle, staatliche etc.)
- Seuchen/Krankheiten
- Zwangsumsiedlung
- Eroberung – d. h. Inbesitznahme auswärtiger Territorien
- Suche nach Arbeit/höheren Löhnen
- Bevölkerungsanstieg
- Kriege
- Familienzusammenführung
- Mobilität im Job

Die „Ursachen“-Karten werden unsortiert neben den Zeitstrahl gelegt. Dann sammelt die SL gemeinsam mit den TN historische Ereignisse, die Ursache von

- Loss of livelihood (hunger, poverty)
- Climate change
- Natural disasters, environmental disturbances
- Violence (structural, national etc.)
- Plagues/disease
- Compulsory resettlement
- Conquest – i. e. appropriation of foreign territories
- Search for employment/higher wages
- Increase in population
- Wars
- Family reunification
- Job mobility

The “cause” cards are placed next to the timeline without being sorted. Then, the instructor brainstorms

የሚከተሉት ጥያቄዎችን ለማሟላት ለተሳተፊዎች ስራ ለማድረግ ማዘጋጀት ይገባል።

- የሚከተሉት ስራዎች
- የደብዳቤ ማግኘት
- ማረጋገጫ
- የሚከተሉት ማረጋገጫ
- የሚከተሉት ማረጋገጫ
- የሚከተሉት ማረጋገጫ
- የሚከተሉት ማረጋገጫ
- የሚከተሉት ማረጋገጫ
- የሚከተሉት ማረጋገጫ
- የሚከተሉት ማረጋገጫ

Migration in der Menschheitsgeschichte gewesen sein könnten.

**Leitfragen hierzu sind:**

- Welche Ereignisse sind in Europa bekannt?
- Was ist in anderen Regionen und Kontinenten währenddessen passiert? (Hinweis auf eurozentristische Perspektive)
- Wie haben sich die Ereignisse gegenseitig beeinflusst? Welche historischen und sozialen Verhältnisse haben sich gegenseitig bedingt?
- Von welchen Regionen wissen wir wenig und warum? (Hinweis auf europäische Geschichtsschreibung)

historical events with the participants which may have caused migration in the history of humanity.

**Key questions for these are:**

- Which events are familiar for Europe?
- What has happened in the meantime in other regions and continents? (reference to Eurocentric perspective)
- How have events influenced each other? What historical and social relationships have occurred?
- Which regions do we not know much about and why? (Reference to European writing of history)

(የሚከተሉት ስራዎችን ለማሟላት ለተሳተፊዎች ስራ ለማድረግ ማዘጋጀት ይገባል።)

- የሚከተሉት ስራዎች
- የሚከተሉት ስራዎች
- የሚከተሉት ስራዎች
- የሚከተሉት ስራዎች
- የሚከተሉት ስራዎች

**የሚከተሉት ስራዎችን ለማሟላት ለተሳተፊዎች ስራ ለማድረግ ማዘጋጀት ይገባል።**

የሚከተሉት ስራዎችን ለማሟላት ለተሳተፊዎች ስራ ለማድረግ ማዘጋጀት ይገባል።



Die einzelnen Zeitpunkte werden auf Moderationskarten notiert und chronologisch am Zeitstrahl abgelegt.

Die SL bittet nun die TN, die Ursachen den einzelnen geschichtlichen Ereignissen zuzuordnen. Da Migrationsentscheidungen seit jeher aufgrund mehrerer Ursachen getroffen werden (Hinweis auf Push- und Pull-Faktoren), ist die Zuordnung zu einzelnen Zeitpunkten letztlich nicht möglich.

In der anschließenden Auswertung stellt die SL Leitfragen vor, notiert wichtige Anmerkungen auf einem Flipchart und fasst anschließend das Gespräch zusammen.

The individual periods of time are noted on presentation cards and displayed chronologically on the timeline.

The instructor then asks the participants to assign causes to the individual historic events. As decisions for migration are made for multiple reasons (push and pull factors), it is ultimately not possible to assign them to individual periods in time.

In the subsequent evaluation, the instructor introduces the key questions, notes important comments on a flipchart and then summarises the discussion.

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

In der Auswertung sollte angemerkt werden, dass dies eine sehr starke Vereinfachung der Geschichte ist. Sollte genügend Zeit zur Verfügung stehen, können noch weitere historische Ereignisse ergänzt bzw. eine Recherche vorangestellt werden. Hierbei ist darauf zu achten, dass ein evtl. vorhandenes *eurozentristisches* Bild bei den TN nicht verstärkt wird. Dass globale Machtverhältnisse vielfach Grundlage für Migration sind, sollte ebenso thematisiert werden. Dies kann beispielsweise anhand der Migrationsursachen diskutiert werden. Insgesamt sollte vermieden werden, Migration als „natürlichen“ Vorgang zu beschreiben, der unumgänglich ist – sondern als solchen, dessen

**NOTES FOR THE MODERATOR**

In the evaluation it should be noted that this is a considerable simplification of history. If there is enough time, other historical events can be added, or a research study presented. Care should be taken not to intensify the potential pre-existing *Eurocentric* perspective among participants. There should also be a focus on the idea that global power relationships serve as a basis for migration. This can be discussed, for example, using the causes of migration. One should generally avoid describing migration as a “natural” process that is inevitable, but as a process where there are often violent factors at play, at least for one side:

ቅል ስፍራ ለመገናኛት፡  
ለሰነዎች፣ ልማት ለማረጋገጠት ለሰነዎች ገቢ ለይዘት፣  
ከሰነዎች ለማረጋገጠት፣ ስራ ለማግኘት ለሰነዎች፡  
ጥያቄ ለሰነዎች፣ ከሰነዎች ጋር ለመሆን ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት (ለሰነዎች ለሰነዎች ለሰነዎች)፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት፣ ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት፣ ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች (ሰነዎች ለሰነዎች ለሰነዎች)፡

ወይንም ለሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡  
ሰነዎች ለማረጋገጠት ለሰነዎች ለሰነዎች፡

**አጠቃላይ ስለ ስነ ስርዓት**

Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes durch Johanna Zschornack entwickelt.  
 Endredaktion: Murat Akan und Roman Fleißner  
 This method was developed in the course of this project by Johanna Zschornack.  
 Final editing: Murat Akan and Roman Fleißner  
 تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق هذا المشروع من قبل يوحنا زسورناك.  
 التحرير النهائي: مراد آكان ورومان فلايسنر

Faktoren häufig für mindestens eine Seite gewalt-  
 sam herbeigeführt werden:

- Wer migriert, wohin, aus welchen Gründen?
- Können die Gründe begrenzten Zeiträumen zugeordnet werden?
- Welche Ursachen führen zu den Faktoren, die die Menschen dann zur Migration bewegen?
- Welche Rolle spielen Macht und Machtungleichheit? Welche Rolle spielen wirtschaftliche Interessen von Staaten?
- Gibt es zeitliche und regionale Unterschiede?
- Gibt es Unterschiede zwischen dem Globalen Süden und dem Globalen Norden?

- Who migrates to where, and for what reasons?
- Can the reasons be ascribed to limited periods of time?
- Which causes result in the factors leading to migration?
- What is the role of power and imbalance of power? What is the role played by the economic interests of countries?
- Are there any temporal and regional differences?
- Are there any differences between the Global South and the Global North?

- ሌታ ለገባቸው አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- ሌታ ለገባቸው አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- ሌታ ለገባቸው አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- ሌታ ለገባቸው አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- ሌታ ለገባቸው አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- ሌታ ለገባቸው አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?

**Risiken und Nebenwirkungen:**

- Geschichte wird hier sehr stark verkürzt und linear dargestellt. Darüber hinaus sind viele Daten eurozentristisch ausgewählt, um an die Lebensrealität der TN anzuknüpfen. Jedoch sollten hier auch unbedingt Daten aus anderen Perspektiven genannt werden.
- Migrationsgründe und Fluchtursachen dürfen nicht banalisiert oder verallgemeinert werden. Letztlich führt ein Set aus individuellen, innerlichen und äußerlichen Gründen zur Entscheidung, zu migrieren. Ggf. sollte dies durch die SL im Diskussionsverlauf klargestellt werden.

**Risks and potential pitfalls:**

- History is abridged significantly here and shown in a linear way. Moreover, many dates are selected from a Eurocentric viewpoint, to tie in with the realities of the participants' lives. But, of course, dates should also be shown from other perspectives.
- Reasons for migration or causes of flight must not be trivialised or generalised. Finally, a set of individual, internal and external reasons can lead to the decision to migrate. This should be clarified by the instructor in the course of the discussion, where needed.

- የገባችሁት አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- የገባችሁት አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- የገባችሁት አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- የገባችሁት አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- የገባችሁት አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?
- የገባችሁት አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?

**የገባችሁት አገራት ለመሰጠት ምክንያቶች ምን ሆኑ?**

# REFUGEE CHAIR - DIE WELT IN STÜHLEN

Die Methode dient zur Wissensvermittlung sowie Reflexion und kann als Einstieg in das Thema Flucht und Migration genutzt werden. Dabei werden die ungleiche Verteilung von Bevölkerung und Reichtum sowie die Zielländer von Geflüchteten veranschaulicht. Die weltweiten Fluchtbewegungen werden im Verhältnis zum Reichtum der Kontinente betrachtet und reflektiert. Die Methode regt mit oft unerwarteten Ergebnissen zum Nachdenken und zur Diskussion an und wirkt durch die Darstellung durch die Teilnehmenden sehr eindrucksvoll. Anknüpfend daran können Diskussionen über Verteilungsgerechtigkeit, Entstehungsbedingungen von Reichtum und Wohlstand einer Gesellschaft, globale Verantwortung bzgl. der Aufnahme von Geflüchteten etc. vertieft werden.

**Die Methodenbeschreibung** ist beim DGB-Bildungswerk Thüringen e. V. Baustein zur *nicht-rassistischen* Bildungsarbeit (Aktualisierung vom Oktober 2015; [www.baustein.dgb-bwt.de](http://www.baustein.dgb-bwt.de)) zu finden und wurde von uns aktualisiert. Die aktualisierten Tabellen (Verteilung der Weltbevölkerung (Stand 2018), des Reichtums (Stand 2017) und der Zielländer von Geflüchteten (Stand 2016)) sind in diesem Reader, auf der CD und der Webseite einsehbar.

Hinweis: Im Rahmen dieses Projektes wurden die Zahlen und Angaben aktualisiert. Sie finden das Material auf der Material-CD sowie der Webseite von AWO International. Bitte beachten Sie, dass in der aktualisierten Version andere Weltregionen bestimmt sind als im Originalmaterial!

Eine weitere aktuelle Version dieser Methode findet sich in der Methodensammlung von Epiz: Fluchtgründe, Asyl und Lebenssituation von Geflüchteten. Didaktisches Material für die Sekundarstufe. S. 5 ff.

# REFUGEE CHAIR - THE WORLD IN CHAIRS

This method serves as knowledge transfer and reflection and can be used as an introduction to the topic of flight and migration. The unequal distribution of population and wealth as well as the destination countries of refugees are highlighted. Global refugee movements are considered and analysed in relation to the wealth of continents. This method often leads to unexpected results which can be reflected on and discussed, and the presentation by participants makes a stark impression. Linked with this, there can be more in-depth discussions on distributive justice, emergence conditions of the wealth of a society, global responsibility regarding acceptance of refugees, etc.

### This method description can be found at

DGB-Bildungswerk Thüringen e. V. Baustein zur *nicht-rassistischen* Bildungsarbeit (updated in October 2015; [www.baustein.dgb-bwt.de](http://www.baustein.dgb-bwt.de)) and has been updated by us. The updated tables (distribution of world population (as of 2018), of wealth (as of 2017) and of destination countries (as of 2016)) can be found in this reader, on the CD and on the website.

Note: the figures and information have been updated for this project. The materials can be found on the Materials CD and the AWO International website. Please note that in the updated version, the designated world regions are different to those in the original material!

Another updated version of this method can be found in the toolkit from Epiz: Fluchtgründe, Asyl und Lebenssituation von Geflüchteten. Didaktisches Material für die Sekundarstufe. p. 5 ff.

تَمَكِّنُ الطَّرْفُ عَلَى تَوْجِيهِ الْمَطْرَبَةِ لِلْفَتْحِ  
الْبَصْرِ لِذِي الْبَصْرِ  
DGB-Bildungswerk Thüringen e. V.  
Baustein zur nicht-rassistischen  
Bildungsarbeit  
(www.baustein.dgb-bwt.de)  
www.baustein.dgb-bwt.de  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين

تَمَكِّنُ الطَّرْفُ عَلَى تَوْجِيهِ الْمَطْرَبَةِ لِلْفَتْحِ  
الْبَصْرِ لِذِي الْبَصْرِ  
DGB-Bildungswerk Thüringen e. V.  
Baustein zur nicht-rassistischen  
Bildungsarbeit  
(www.baustein.dgb-bwt.de)  
www.baustein.dgb-bwt.de  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين  
المترجمون في ألمانيا  
من أجل العالمين

تَمَكِّنُ الطَّرْفُ عَلَى تَوْجِيهِ الْمَطْرَبَةِ لِلْفَتْحِ  
الْبَصْرِ لِذِي الْبَصْرِ  
DGB-Bildungswerk Thüringen e. V.  
Baustein zur nicht-rassistischen  
Bildungsarbeit  
(www.baustein.dgb-bwt.de)  
www.baustein.dgb-bwt.de



www.umhcr.org/dach/de/services/statistiken

www.die-gdi.de/flucht/

www.bpb.de/gesellschaft/migration/kurzdoziers/

(2017, www.epiz-berlin.de/publications/fluchtgruende- asyl-und-lebenssituation-von- gefluechteten-didaktisches-material-fuer-die-sekundarstufe/).

(2017, www.epiz-berlin.de/publications/fluchtgruende- asyl-und-lebenssituation-von- gefluechteten-didaktisches-material-fuer-die-sekundarstufe/).

**Risiken und Nebenwirkungen:**

• Diese Übung fasst komplexe Zusammenhänge in stark vereinfachter Form auf. Innerhalb der Weltregionen selbst gibt es zum Teil gravierende wirtschaftliche Unterschiede zwischen sowie innerhalb von Ländern. In Asien, Afrika und Lateinamerika gibt es wohlhabendere Regionen und starke lokale Gegensätze. Umgekehrt gibt es in Nordamerika und Europa arme und benachteiligte Regionen. Die SL sollte darauf aufmerksam machen.

• Die prozentuale Zuordnung der Gruppe ist stark gerundet und gibt damit nur ein sehr grobes Verhältnis wieder. Statistische Zahlen sind meist ein Produkt von Annahmen und Schätzungen, weil nur bedingt gesicherte Zahlen vorliegen und die Erhebung von staatlichen und/oder Forschungsinteressen abhängt. Die SL sollte darauf hinweisen.

• Die Zuordnung der einzelnen Länder zu den Kontinenten/Regionen erfolgte nach statistischen Weltregionen. Die SL sollte benennen, dass Zuordnungen variabel und historisch veränderbar sind.

• Die hier zugrunde gelegte Zahl von 17,1 Millionen Geflüchteter bezieht sich nur auf diejenigen, die in ein anderes Land fliehen. Die ungleich größere Zahl von Binnenflüchtlingen – die also innerhalb eines Landes in einer anderen Region Zuflucht suchen – ist nicht berücksichtigt. 2016 betrug die Zahl der Binnenflüchtlinge 40,3 Millionen Menschen (61,4% aller Geflüchteten). 84% der weltweit Geflüchteten unter UNHCR-Mandat blieben in Ländern des Globalen Südens, 28% in den am wenigsten ‚entwickelten‘ Ländern.

**Risks and potential pitfalls:**

• This exercise considers complex relationships in a much-simplified way. Within the regions of the world there are sometimes major economic differences between and within countries. In Asia, Africa and Latin America there are more affluent regions and strong local contrasts. Conversely, there are poor and disadvantaged regions in North America and Europe. The instructor should point this out.

• The attribution of the group in percentage terms is rounded off and thus only gives a very rough relationship. Statistical figures are generally a product of assumptions and estimations, as only limited reliable statistics are available and depend on the collation of national and/or research interests. The instructor should point this out.

• Individual countries were assigned to continents/regions according to statistical world regions. The instructor should specify that classifications are variable and historically volatile.

• The baseline statistic here of 17.1 million refugees only refers to those who flee to another country. The larger number of internally displaced persons – those who seek refuge in another region within their own country – is not included here. In 2016, the number of internally displaced persons was 40.3 million (61.4% of all refugees). 84% of refugees worldwide under the UNHCR mandate remained in countries in the Global South, 28% in the least developed countries.

ቢሮ ያለው ደንብ «የሥራ» ቆይታውን ለማሳካት ለሚገባው ሁሉም ገቢዎች 23% ሆኖ ይቆይበታል። ይህም በዓለማዊው ደረጃ የሚከተሉት አገሮች ላይ ተመሳሳይ ድርጅቶች ላይ ሲከተሉ ተመሳሳይ ግብረ-ገባዎችን ለማድረግ ይረዳል።

የሥራ ገቢዎችን ለማሳካት የሚገባው ሁሉም ገቢዎች 23% ሆኖ ይቆይበታል። ይህም በዓለማዊው ደረጃ የሚከተሉት አገሮች ላይ ተመሳሳይ ድርጅቶች ላይ ሲከተሉ ተመሳሳይ ግብረ-ገባዎችን ለማድረግ ይረዳል።

የሥራ ገቢዎችን ለማሳካት የሚገባው ሁሉም ገቢዎች 23% ሆኖ ይቆይበታል። ይህም በዓለማዊው ደረጃ የሚከተሉት አገሮች ላይ ተመሳሳይ ድርጅቶች ላይ ሲከተሉ ተመሳሳይ ግብረ-ገባዎችን ለማድረግ ይረዳል።

በሥራ ገቢዎች ላይ ስለሚከተሉት አገሮች ተመሳሳይ ድርጅቶች ላይ ሲከተሉ ተመሳሳይ ግብረ-ገባዎችን ለማድረግ ይረዳል።

(2017, www.epiz-berlin.de/publications/fluchtgruende- asyl-und-lebenssituation-von- gefluechteten-didaktisches-material-fuer-die-sekundarstufe/).





Was im Asylverfahren passiert – und was dabei alles falsch läuft (2016, www.proasyl.de)  
Fluchtursachen (2017, www.bpb.de)

- Wer entscheidet mit welcher Grundlage darüber, welche Fluchtgründe wichtig sind? Geht das überhaupt?

- Who decides on the criteria for the importance of reasons for flight? Is that really OK?

- Welche Gründe sind als Asyl-/Schutzgründe anerkannt? Warum?

- What reasons are recognised as reasons for asylum/protection? Why?

Die SL fasst wichtige Punkte des Gesprächs auf einem Flipchart zusammen.

The instructor summarises important points from the discussion on a flipchart.

**Risiken und Nebenwirkungen:**

**Risks and potential pitfalls:**

- Die SL sollte ggf. klarstellen, dass Fluchtgründe immer individuell sind und nicht unbedingt für andere nachvollziehbar sein müssen, um trotzdem legitim zu sein. Die SL sollte auch verdeutlichen, dass es keine Hierarchisierung bei den Fluchtgründen gibt und eine Asyl- oder Schutzanerkennung nichts über die Legitimität oder Nachvollziehbarkeit des Fluchtgrundes aussagt.

- The instructor should clarify, where required, that reasons for flight are always individual and do not necessarily have to be comprehensible to others to be legitimate. The instructor should also make it clear that there is no hierarchy of reasons for flight and receiving asylum or protection does not reveal anything about the legitimacy or sustainability of the reason for flight.

- Die TN könnten aufgrund ihres persönlichen Hintergrundes Fluchtgründe unterschiedlich bewerten, ohne in der Gruppe näher darauf eingehen zu wollen (z. B. *LGBTIQ\**-TN, die diesen Fluchtgrund markieren, sich aber nicht vor der Gruppe outen möchten). Die SL sollte dies respektieren.

- Participants could evaluate reasons for flight in a variety of ways, depending on their personal backgrounds, without wishing to discuss this further in their groups (e.g. *LGBTIQ\** participants who indicate this reason for flight but do not wish to come out in the group). The instructor should respect this.

- Falls TN einen Fluchthintergrund haben, könnte diese Übung bei ihnen negative Assoziationen oder Traumata hervorrufen. Die SL sollte dies beobachten und ggf. sensibel darauf reagieren.

- If participants have a refugee background, this exercise could result in negative associations or trauma for them. The instructor should observe this and react sensitively, where required.

በሚገባው ጊዜ ለሌሎች ለምሳሌ ለብሔራዊ ጥፋት ምክንያት ለገባው ገብሮ ለመኖር ለሚችሉ ግለሰቦች ማረጋገጫ ለመስጠት ይህ ጉዳይ ማረጋገጥ ይገባል።

የገባው ገብሮ ለመኖር ለሚችሉ ግለሰቦች ማረጋገጫ ለመስጠት ይህ ጉዳይ ማረጋገጥ ይገባል። (ዋና ግንዛቤ ማረጋገጫ \*DIVERSITY) ለሌሎች ለምሳሌ ለብሔራዊ ጥፋት ምክንያት ለገባው ገብሮ ለመኖር ለሚችሉ ግለሰቦች ማረጋገጫ ለመስጠት ይህ ጉዳይ ማረጋገጥ ይገባል።

በሆስፒታል ውስጥ ለሌሎች ለምሳሌ ለብሔራዊ ጥፋት ምክንያት ለገባው ገብሮ ለመኖር ለሚችሉ ግለሰቦች ማረጋገጫ ለመስጠት ይህ ጉዳይ ማረጋገጥ ይገባል።

በሆስፒታል ውስጥ ለሌሎች ለምሳሌ ለብሔራዊ ጥፋት ምክንያት ለገባው ገብሮ ለመኖር ለሚችሉ ግለሰቦች ማረጋገጫ ለመስጠት ይህ ጉዳይ ማረጋገጥ ይገባል።

የዘመናዊ የሥነ ምግባር ምርመራ ለሌሎች ለምሳሌ ለብሔራዊ ጥፋት ምክንያት ለገባው ገብሮ ለመኖር ለሚችሉ ግለሰቦች ማረጋገጫ ለመስጠት ይህ ጉዳይ ማረጋገጥ ይገባል።

በሆስፒታል ውስጥ ለሌሎች ለምሳሌ ለብሔራዊ ጥፋት ምክንያት ለገባው ገብሮ ለመኖር ለሚችሉ ግለሰቦች ማረጋገጫ ለመስጠት ይህ ጉዳይ ማረጋገጥ ይገባል።

**WORKSHOP-PHASE**

Wissensvermittlung  
und Reflexion

**INHALT**

Planung und Realisierung  
einer Ausstellung zu Migration  
vor Ort

**ZIEL**

Die TN entdecken in ihrem  
engsten Umfeld Spuren von  
Migration in der Gegenwart  
und aus der Vergangenheit. Sie  
kommunizieren miteinander  
und mit Menschen vor Ort, um  
vielfältige Informationen zu  
den lokalen Auswirkungen von  
Migration zu sammeln.

**DAUER**

120 Minuten bis 3 Tage  
(je nach Zielsetzung)

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und Erwach-  
sene geeignet | **ACHTUNG:**  
Außenrecherche (Aufsichts-  
pflicht). Diese Methode kann  
nicht an abgelegenen Seminar-  
orten angewendet werden.

**MATERIAL**

Abhängig von den Ressourcen  
und Zielen der Gruppen

**TECHNIK UND RAUM**

Abhängig von den Ressourcen  
und Zielen der Gruppen

**WORKSHOP PHASE**

Knowledge transfer  
and reflection

**CONTENT**

Planning and organisation of an  
exhibition on local migration

**OUTCOME**

The participants discover  
evidence of migration in the  
present and past in their  
immediate environment. They  
communicate with one another  
and with local people to gather  
a range of information on the  
local effects of migration.

**DURATION**

120 minutes to 3 days  
(depending on the objective)

**TARGET GROUP**

Suitable for young people  
and adults | **NOTE:** external  
research (duty of supervision).  
This method cannot be used  
in isolated seminar locations.

**MATERIALS**

Dependent on the resources  
and objectives of the groups

**EQUIPMENT AND ROOM**

Dependent on the resources  
and objectives of the groups

ግንደታዊ

ሳይንሳዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት

**ግንደታዊ ጥናት**

ግንደታዊ

ሳይንሳዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት

**ግንደታዊ**

ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
(ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት)  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት

**ግንደታዊ ጥናት**

(ሳይንሳዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት)  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት

**ግንደታዊ**

ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት

**ግንደታዊ**

ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት  
ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት

**ግንደታዊ**

ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት

**ግንደታዊ ጥናት ለግንደታዊ ጥናት**

# MIGRATION LOKAL LOCAL MIGRATION الهجرة المحلية



„Sich dem Unbekanntesten nähern können ...“ Stadtrallyes als partizipative Methode in der historisch-politischen Bildung (2015, [www.lernen-aus-der-geschichte.de](http://www.lernen-aus-der-geschichte.de))  
 Dossier: Stadt neu lesen. Koloniale und rassistische Straßennamen in Berlin (2016, [www.eineweltstadt.berlin](http://www.eineweltstadt.berlin))  
 Far, far away? Kolonialrassismus im Unterricht - Globales Geschichtslernen vor Ort (2015, [www.berlin-postkolonial.de](http://www.berlin-postkolonial.de))

ABLAUF

Die TN bilden Gruppen und tauschen sich darüber aus, wo Migration vor Ort sichtbar wird. Die SL beauftragt die Gruppen (je nach Setting), eine kurze oder umfassendere Ausstellung zum Thema Migration vor Ort zusammenzustellen. Folgende Aktionen sind denkbar:

- Interviews (Handyaufnahme oder Video)
- Fotos oder Videos von Geschäften oder Ämtern
- Recherche von Straßennamen und Denkmälern im öffentlichen Raum – spielt Migration eine Rolle?
- Literatur aus der Bibliothek
- Kauf von Produkten (etc.)

Die Gruppe einigt sich auf die Form der Ausstellung (Fotos, Audios, Texte, Bilder, Videos, Theater

etc.) und die Vorgehensweise. Sie tauscht sich mit den anderen Gruppen über ihre Ziele aus. Die SL kann mit folgenden Leitfragen bei der Zielsetzung unterstützen:

- Kennt ihr Menschen, die früher woanders gewohnt haben? Kennt ihr ihre Geschichte? Wer würde evtl. ein Interview geben? (z.B. Nachbar\*innen, Verwandte, Ladenbesitzer\*innen)
- Kennt ihr Geschäfte, die mit Migration zu tun haben?
- Kennt ihr Ämter oder staatliche Einrichtungen, die mit Migration zu tun haben?
- Kennt ihr Vereine oder Organisationen, die mit Migration zu tun haben?

DESCRIPTION OF EXERCISE

The participants form groups and exchange views on where migration can be seen locally. The instructor asks the groups (according to setting) to put together a short or more extensive exhibition on the topic of local migration. The following activities are feasible:

- Interviews (recorded by mobile phone or video)
- Photos or videos of shops or offices
- Research into street names and public monuments – does migration have a role to play here?
- Literature from the library
- Purchase of products (etc.)

The group agrees on the form of the exhibition (photos, audio, texts, pictures, videos, drama, etc.)

and the approach. They exchange views with the other groups about their aims. The instructor can provide guidance while the groups are setting their objectives using the following key questions:

- Do you know any people who previously lived elsewhere? Do you know their story? Who might give an interview? (e.g. neighbours, relatives, shop owners)
- Do you know any shops which have links to migration?
- Do you know any offices or government bodies which have links to migration?
- Do you know any clubs or organisations which have links to migration?

- تلمیذ یا تلمیذات (گروپ)
- اساتذ یا اساتذات (تدریس یا تدریس)
- آڈیو یا ویڈیو – تلمیذان یا تلمیذات ۶۰ سیکنڈ یا ۹۰ سیکنڈ
- اساتذ یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات
- اساتذ یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات
- اساتذ یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات

تلمیذان یا تلمیذات ۶۰ سیکنڈ یا ۹۰ سیکنڈ  
 اساتذ یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات  
 اساتذ یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات  
 اساتذ یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات

- تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات
- تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات
- تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات
- تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات

تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات  
 تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات  
 تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات  
 تلمیذان یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات یا تلمیذات

سوالنامہ یا سوالنامہ

- Gibt es in der Nähe eine Unterkunft für Geflüchtete?
- Welche religiösen Orte in der Nähe haben mit Migration zu tun?

Die SL unterstützt und begleitet den Prozess.

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

Diese Methode eignet sich besonders, um die Ausstellung einem Außenpublikum zu präsentieren (in der Schule, Nachbarschaft, den Eltern etc.). Wichtig ist, dass sich die Gruppen selbst ein klares Ziel setzen und gemeinsam am Ergebnis arbeiten. Sie gewinnt, wenn die TN die Bedeutung von Migration auf das Leben vor Ort herausstellen, zum Beispiel, welche positiven und negativen

- Is there any accommodation for refugees in the neighbourhood?
- Which religious places in the neighbourhood have links to migration?

The instructor supports and guides the process.

**NOTES FOR THE MODERATOR**

This method is especially suitable for presenting the exhibition to an external audience (in schools, in the neighbourhood, to parents, etc.) It is important that the groups themselves set a clear target and work together towards the result. It is an advantage if the participants emphasise the significance of migration on lives locally, for exam-

Auswirkungen Migration auf den Ort und seine Bewohner\*innen hat. Für den Fall, dass Migration mit lokalen Herausforderungen assoziiert wird, können die Gruppen weiter nach strukturellen Faktoren suchen, die zu den wahrgenommenen Problemen beitragen, gemeinsam mögliche Lösungen entwickeln, Bewohner\*innen befragen oder selbst neue Ansätze entwickeln.

**Risiken und Nebenwirkungen:**

Insbesondere Straßennamen und Denkmäler erinnern häufig an Kolonial- oder Kriegsgeschichte. Teilweise werden dadurch noch heute Menschen geehrt, die für Menschenrechtsverletzungen und Verbrechen nach heutigem Standard nicht zur Rechenschaft gezogen wurden.

ple, the positive and negative effects of migration on the place and its inhabitants. In the event that residents associate migration with local challenges, the groups can conduct further research on structural factors contributing to perceived problems and develop together possible solutions and interview residents or develop new approaches themselves.

**Risks and potential pitfalls:**

Street names and monuments are often a reminder of colonial or military history. Some used to honour people who were not brought to justice for human rights violations and crimes according to the standards of today.

Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes von Boboy Simanjuntak, Claudia Fix, Julia Krause und Samara Santos entwickelt. Endredaktion: Murat Akan und Roman Feilßner  
 This method was developed in the course of this project by Boboy Simanjuntak, Claudia Fix, Julia Krause and Samara Santos. Final editing: Murat Akan and Roman Feilßner  
 التدریر النهائي: مراد اکان ورومان فيليسنر. تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق هذا المشروع من قبل بوبي سيمانجونتاك، كلوديا فيكس، جوليا كراوسه وسامارا سانتوس.

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

**٤١١**

٤١١

- ٤١١
- ٤١١
- ٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

٤١١

# NEUE PERSPEKTIVEN AUF IDENTITÄT NEW PERSPECTIVES ON IDENTITY טענען נייע פראקטן פאר איינצייטיגקייט

63-65

## ICH DENKE, DU BIST ...

Einstieg in das Thema

66-71

## WER BIN ICH? DAS BIN ICH!

Wissensvermittlung  
und Reflexion

72

Empowerment -  
Meine Wurzeln,  
meine Flügel

63-65

## I THINK YOU ARE ...

Introduction to the topic

66-71

## WHO AM I? THAT'S ME!

Knowledge transfer  
and reflection

72

Empowerment -  
My roots,  
my wings

פארענעם  
אויסגאנג  
-  
אויסגאנג

72

אויסגאנג פארענעם

## אויסגאנג פארענעם

72-99

אויסגאנג פארענעם

## אויסגאנג פארענעם פארענעם

99-63

**WORKSHOP-PHASE**

Einstieg in das Thema

**INHALT**

Kurzes Kennenlernen einer Person in der Gruppe

**ZIEL**

Die TN lernen sich kennen und finden dabei einen Einstieg in die Themen Identität und Vorurteile. Sie erkennen, wie schnell Zuschreibungen über noch unbekannte Personen zustande kommen können.

**DAUER**

Ca. 30 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und Erwachsene geeignet

**MATERIAL**

Fragebogen (zum Download und auf der Material-CD)

**TECHNIK UND RAUM**

Stuhlkreis, Flipchart, Marker

**WORKSHOP PHASE**

Introduction to the topic

**CONTENT**

Getting to know a little about somebody in the group

**OUTCOME**

The participants get to know one another and are thus introduced to the topics of identity and prejudice. They realise how quickly assumptions about strangers can be made.

**DURATION**

Approx. 30 minutes

**TARGET GROUP**

Suitable for young people and adults

**MATERIALS**

Questionnaire (to be downloaded and on the Materials CD)

**EQUIPMENT AND ROOM**

Circle of chairs, flipchart, marker

ጥሪ ልማት፣ ግለ ፈላጊ  
ህዳድ ስብረት

**የሥራውን ግብር**

ጥሪ ልማት ስብረት  
(የሥራውን ግብር ላይ ለማስተማር  
ለማግኘት)

**የሥራው**

የሥራውን ግብር ለማስተማር

**የሥራውን ግብር**

የሥራውን ግብር

**የሥራው**

የሥራውን ግብር ለማስተማር  
የሥራውን ግብር ለማስተማር  
የሥራውን ግብር ለማስተማር  
የሥራውን ግብር ለማስተማር  
የሥራውን ግብር ለማስተማር

**የሥራው**

የሥራውን ግብር ለማስተማር  
የሥራውን ግብር ለማስተማር

**የሥራው**

የሥራውን ግብር ለማስተማር

**የሥራውን ግብር**

ICH DENKE, DU BIST ...  
I THINK YOU ARE ...  
... أنا أفكر، إنّ أنت تفون ...



Unconscious Bias Definition - Stereotypen und unbewusste Vorurteile (2014, www.anti-bias.eu)

Medien und Stereotype (2016, www.bpb.de)

Stereotype und Vorurteile: Definition Stereotypen (2009, www.ikud-seminare.de) (keine Produktplatzierung -

Verweis bezieht sich auf die umfangreichen und frei zugänglichen Hintergrundtexte)

**ABLAUF**

Die SL bittet die TN, sich in Paaren zusammenzufinden. Idealerweise bestehen die Paare aus Personen, die sich noch nicht oder nicht gut kennen. Sollte die TN-Anzahl ungerade sein, bitten die SL die TN, eine Dreiergruppe zu bilden.

Jede Person bekommt den Fragebogen (siehe Material) und knickt diesen in der Mitte. Alle beantworten zunächst basierend auf ihren Annahmen die Fragen über die andere Person, ohne diese zu fragen. Sie knicken das Blatt um, sodass die Antworten nicht sichtbar sind, und geben das Blatt an den\*die Partner\*in.

Dann beantworten alle die Fragen für sich selbst. Anschließend falten alle die Fragebogen auf und vergleichen die Antworten. Die Paare tauschen sich über die folgenden Fragen aus:

- Was stimmt?
- Was ist falsch?
- Wie findest du, was die andere Person gedacht hat?

Alle TN kommen wieder im Stuhlkreis zusammen und werten die Übung mithilfe folgender Leitfragen aus:

**DESCRIPTION OF EXERCISE**

The instructor asks the participants to get into pairs. The pairs should ideally consist of people who do not know each other well or at all. If there is an odd number of participants, they are asked to form a group of three.

Each person receives a questionnaire (see Materials) and folds it in the middle. First, they answer the questions about the other person based on what they believe to be true, without asking their partner. They then fold the sheet so that the answers are not visible and give the sheet to their partner. Then, each participant

answers the questions about themselves. Next, they all unfold the questionnaires and compare the answers. The pairs exchange views on the following questions:

- What is true?
- What is false?
- How do you feel about what the other person thinks?

All the participants then get together in the circle and evaluate the exercise using the following key questions:

ገደብ ለሌሎች ምኞት ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል። ገደብ ለሌሎች ምኞት ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል።

ገደብ ለሌሎች ምኞት ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል። ገደብ ለሌሎች ምኞት ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል።

የሌሎችን ምኞት ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል። ገደብ ለሌሎች ምኞት ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል።

- ማን እንደሆነ ሌላ ሰው ለምን ዓይነት ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል?
- ማን እንደሆነ ሌላ ሰው ለምን ዓይነት ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል?
- ማን እንደሆነ ሌላ ሰው ለምን ዓይነት ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል?

ሌሎችን ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል። ገደብ ለሌሎች ምኞት ለመጠቀም ለሌሎች ግሎቶች ላይ ማድረግ ይቻላል።

**ማጠቃለያ ማጠቃለያ**



- Welche Fragen waren einfach zu beantworten?
- Wie seid ihr auf die Antwort gekommen?
- Wie war es für euch, als jemand richtig lag?
- Wie war es für euch, als jemand falsch lag?

Die SL notiert ggf. zentrale Erkenntnisse auf einem Flipchart und fasst das Gespräch zusammen.

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

Die SL kann die Fragen an den Kenntnisstand und Bekanntheitsgrad der Gruppe anpassen. Vorannahmen können sowohl oberflächliche als auch

- Which questions were easy to answer?
- How did you get to your answer?
- How did you feel when the person was right?
- How did you feel when the person was wrong?

The instructor notes the key findings on a flipchart and summarises the discussion.

**NOTES FOR THE MODERATOR**

The instructor can adapt the questions to the level of knowledge and degree of familiarity within the group. Preconceptions can affect both superficial

tiefer liegende Eigenschaften betreffen. Die SL sollte darauf achten, dass die TN achtsam mit ihren Vorannahmen umgehen und ihr Gegenüber nicht verletzen.

**Risiken und Nebenwirkungen:**

Die SL sollte besonders darauf achten, dass keine stereotypen Bilder und Zuschreibungen reproduziert werden, die TN *diskriminieren* (z. B. einem heterosexuellen, männlichen TN wird unterstellt, Fußball zu mögen). Sollte es dazu kommen, sollte die SL das Gesagte nicht unreflektiert lassen.

and more underlying characteristics. The instructor should ensure that the participants are aware of their preconceptions and do not offend their counterpart.

**Risks and potential pitfalls:**

The instructor should take particular care that no stereotyped images and assumptions are reproduced which *discriminate* against participants (e.g. a heterosexual male participant is assumed to like football). If this kind of stereotyping does occur, the instructor should not leave the assumption unchallenged.

Dies ist eine bewährte Methode aus der non-formalen Bildungsarbeit. Sie wurde im Rahmen dieses Projektes von Adam Abdelrhman Bahar Adam, Anwar Abdulkader, Claudia Fix, Imran Adam und marie\* Friese entwickelt. Eindraktion: Murat Akan und Roman Fleißner  
 This is an established method from non-formal work in education. It was developed in the course of this project by Adam Abdelrhman Bahar Adam, Anwar Abdulkader, Claudia Fix, Imran Adam and marie\* Friese. Final editing: Murat Akan and Roman Fleißner  
 هذا المنهج مثبت للتعليم غير الرسمي. حيث تم تطويره ضمن سياق هذا المشروع من قبل آدم عبد الرحمن بدر آدم، أنور عبد القادر، كلوديا فليكس، عمران آدم وماري\* فريز. التدوير النهائي: مراد آكان ورومان فليسنر

تعد الأسئلة التي تركز على المعرفة السطحية أكثر سهولة للإجابة عنها مقارنة بالأسئلة التي تركز على الخصائص العميقة.

**نصائح للمoderator**

يمكن للمoderator تعديل الأسئلة لتناسب مستوى المعرفة ودرجة الألفة داخل المجموعة. يمكن أن تؤثر المفاهيم المسبقة على

- الأسئلة البسيطة أسهل للإجابة عنها.
- الأسئلة التي تركز على الخصائص العميقة أصعب للإجابة عنها.
- الأسئلة التي تركز على الخصائص العميقة أصعب للإجابة عنها.
- الأسئلة التي تركز على الخصائص العميقة أصعب للإجابة عنها.

تعد الأسئلة التي تركز على الخصائص العميقة أصعب للإجابة عنها مقارنة بالأسئلة التي تركز على المعرفة السطحية.

**نصائح للمoderator:**

يمكن للمoderator تعديل الأسئلة لتناسب مستوى المعرفة ودرجة الألفة داخل المجموعة. يمكن أن تؤثر المفاهيم المسبقة على

# WER BIN ICH? DAS BIN ICH! WHO AM I? THAT'S ME! من أكون؟ هذا أنا!



## WORKSHOP-PHASE

Wissensvermittlung  
und Reflexion

## INHALT

Auseinandersetzung mit  
Zugehörigkeiten und Reflexion  
der eigenen Identität

## ZIEL

Die TN lernen verschiedene  
Bestandteile der eigenen  
Identität kennen, erfassen  
deren individuelle und  
gesellschaftliche Bedeutung  
und erkennen Vor- und Nach-  
teile von Zugehörigkeiten.

## DAUER

Ca. 60-90 Minuten

## ZIELGRUPPE

Für Jugendliche und  
Erwachsene geeignet

## MATERIAL

Identitäts-Fragebogen  
(zum Download und  
auf der Material-CD)

## TECHNIK UND RAUM

Stuhlkreis, Flipchart,  
Stifte

## WORKSHOP PHASE

Knowledge transfer  
and reflection

## CONTENT

Confrontation with  
affiliations and reflection  
about one's own identity

## OUTCOME

The participants become  
familiar with different  
elements of their own identity,  
understand their individual  
and social importance  
and acknowledge the  
advantages and disadvantages  
of affiliations.

## DURATION

Approx. 60-90 minutes

## TARGET GROUP

Suitable for young people  
and adults

## MATERIALS

Identity questionnaire  
(to be downloaded and  
on the Materials CD)

## EQUIPMENT AND ROOM

Circle of chairs, flipchart,  
pens

የገጽ ገጽ ገጽ ገጽ  
ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

## የገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ  
(ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ  
ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ)

## ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

## ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

## ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ  
ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ  
ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ  
ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

## ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

## ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

## ገጽ ገጽ ገጽ ገጽ

**ABLAUF**

Die SL erklärt den TN zunächst, dass es nun um Unterschiede und Gemeinsamkeiten von Identität geht. Sie stellt zunächst anhand von Beispielen verschiedene Gruppenzugehörigkeiten vor, die eine Identität ausmachen. Dazu kann sie eine fiktive Person auswählen oder am eigenen Beispiel ihre Gruppenzugehörigkeiten vorstellen. Wichtig ist hier, dass an dem Beispiel deutlich wird, dass es auch um soziale Kategorien geht, also z. B. um Geschlecht, zugeschriebene Herkunft, Erwachsene\*r etc. Diese Kategorien sollten also unbedingt vorkommen, und die TN sollen auch einige dieser Kategorien bei sich in den Identitäts-Fragebogen aufnehmen. Anschließend erhalten alle TN den Identitäts-Fragebogen.

Die SL erklärt, dass die TN nun Bezugsgruppen sammeln sollen, die für sie gerade wichtig sind. Sie weist darauf hin, dass dies Gruppenzugehörigkeiten sein können, die man sich selber aussucht. Oder es können auch Gruppen sein, die andere Menschen den TN zuschreiben. Diese sind den TN selbst vielleicht nicht wichtig, aber durch die Zuschreibung werden sie für die TN relevant. Die SL weist darauf hin, dass die Fragebogen nicht geteilt werden müssen und für die TN selbst sind.

Sobald alle TN den Fragebogen ausgefüllt haben, bittet die SL die TN, die Augen zu schließen und sich zu konzentrieren. Eine Person nennt eine Bezugsgruppe. Alle Anwesenden, die sich dieser

**DESCRIPTION OF EXERCISE**

The instructor explains to the participants that they will now discuss differences and similarities of identity. They first present various group affiliations which make up an identity. Then they select a fictitious person or present their own example of group affiliations. It is important that it is clear from the example that social categories are relevant here, e.g. gender, attributed origin, adult, etc. These categories should certainly be apparent and the participants should also include some of these categories in their identity questionnaires.

The instructor explains that the participants should now brainstorm reference groups which are impor-

tant to them. The instructor points out that they can be group affiliations that the participants have sought out themselves, or they can also be affiliations that others have ascribed to them – maybe they are not important to them, but they may be relevant to them as they have been assigned by others. The instructor points out that the questionnaires must not be shared but completed individually.

When all participants have completed the questionnaires, the instructor asks the participants to close their eyes and concentrate. One person names a reference group. All those who themselves feel an

אָנפֿאַנג ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט.

די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט. די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט.

אָנפֿאַנג ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט.

די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט. די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט, ווען די שפּילער זענען זיך באַוואָוסט.

**סימבאל פֿאַרשטאַנד**

**HINTERGRUNDINFORMATIONEN**

**BACKGROUND INFORMATION**

**העברעאישע באַשרייבונג**

Unconscious Bias Definition – Stereotypen und unbewusste Vorurteile (2014, www.anti-bias.eu)  
Medien und Stereotype (2016, www.bpb.de)

Stereotype und Vorurteile: Definition Stereotypen (2009, www.ikud-seminare.de) (Keine Produktplatzierung – Verweis bezieht sich auf die umfangreichen und frei zugänglichen Hintergrundtexte)



Anschließend können Gedanken dazu im Plenum geteilt werden. Die weitere Auswertung erfolgt im Plenum mit diesen Fragen:

- Hat sich deine Identität im Laufe der Zeit verändert?
- Wie fühlt es sich an, wenn du auf nur eine der vielen Gruppenzugehörigkeiten beschränkt wirst?
- Wie fühlt es sich an, wenn du immer wieder auf eine deiner Gruppenzugehörigkeiten angesprochen wirst?
- Kommt es vor, dass dein Verhalten durch andere aufgrund deiner Gruppenzugehörigkeit erklärt wird? Was denkst du darüber? Passiert dir das bei anderen auch manchmal?

Die TN sehen sich das Flipchart an, auf dem die SL die Gruppen mitgeschrieben hat:

- Welche Gruppenzugehörigkeiten sind nicht vertreten? Warum nicht?
- Welche dieser Gruppen werden *diskriminiert*, welche nicht?
- Welche dieser Gruppen genießen mehr *Privilegien* als andere? Warum?
- Welche sichtbaren Gruppenzugehörigkeiten sind mit Vorurteilen verbunden?
- Kennst du Gesetze, die Gruppen schützen oder benachteiligen?
- Wie beeinflussen Medien unsere Bilder über Gruppen?

Die SL fasst das Gespräch zusammen. Die TN können die Fragebogen am Ende der Übung behalten und müssen sie nicht mit der Gruppe oder der SL teilen.

Then, thoughts can be shared in the plenary. Further evaluation takes place during the plenary with these questions:

- Has your identity changed over time?
- How does it feel if you are restricted to only one of the many group affiliations?
- How does it feel if you are always addressed in terms of one of your group affiliations?
- Is your behaviour ever explained by others as due to your group affiliation? What do you think about this? Do you sometimes do this yourself when evaluating the behaviour of others?

Now participants look at the flipchart on which the instructor has noted the groups:

- Which group affiliations are not represented? Why not?
- Which of these groups are *discriminated* against, and which aren't?
- Which of these groups enjoy more *privileges* than others? Why?
- Which visible group affiliations are associated with prejudices?
- Do you know any laws which protect or disadvantage groups?

The instructor summarises the discussion. The participants can keep the questionnaires at the end of the exercise and do not have to share them with the group or the instructor.

မှတ်ချက်နှင့် နှုတ်ချက်ကို ပုံနှိပ်ချုပ်ဆိုပြီး အောက်ဖော်ပြပါ မေးခွန်းများကို အတူတူပင် စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။

- ငါ့အတွက် အင်တာနက် ပေါ်မှာ မရှိသည့် အင်တာနက် ဖွဲ့စည်းမှုများ၊ အင်တာနက် မှတ်တမ်းများ စသည်တို့ကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ဤအင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို အင်တာနက် မှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ငါ့အတွက် အင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ငါ့အတွက် အင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ဤအင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။

အောက်ဖော်ပြပါ မေးခွန်းများကို အတူတူပင် စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။

- ငါ့အတွက် အင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ဤအင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ငါ့အတွက် အင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ငါ့အတွက် အင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ငါ့အတွက် အင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။
- ငါ့အတွက် အင်တာနက် မှတ်တမ်းများကို စာတမ်းမှတ်တမ်းအဖြစ် ဝင်ပေးပါ။

### HINWEISE FÜR DIE MODERATION

Die SL muss sich bewusst werden, dass diese Methode sehr tief geht und in der Gruppe ein gewisses Vertrauensverhältnis bestehen muss. Sollten sich die TN nicht länger kennen, sollten sie sich im Vorfeld bewusst dafür entschieden haben, ihre Identität zu erforschen.

Der Schwerpunkt dieser Methode liegt auf Kategorien von Vielfalt, die Identität in Teilen mitbestimmen. Anhand einer persönlichen Auseinandersetzung mit eigenen Gruppenzugehörigkeiten verdeutlicht diese Methode, wie wichtig es ist, Gruppenzugehörigkeiten selbst bestimmen zu können und von den anderen als vielfältiger Mensch wahrgenommen zu werden. Es kann als sehr verletzend und einschränkend empfunden werden, wenn nur Teile der Identität wahrgenommen werden. Vielleicht sieht eine Person zugeschriebene Gruppenzugehörigkeiten gar nicht

als Teil ihrer oder seiner Identität an. Oder ein Teil ist im Moment für eine Person gar nicht wichtig, früher oder in der Zukunft hingegen schon.

Beispiel: Wir redeten in unserer Gruppe auch darüber, dass ‚Geflüchtete\*r‘ oder ‚Refugee‘ eine Zuschreibung von außen ist oder dann als eine Erklärung für alle Handlungen einer Person genutzt wird, was sehr einschränkend oder verletzend sein kann.

Diese Übung ist am besten mit zwei SL durchzuführen, da sie eine komplexe Auswertung beinhaltet. Ebenfalls muss von den SL darauf geachtet werden, dass der Fokus immer wieder auf die Zugehörigkeit oder Zuschreibung von Kategorien von Vielfalt gelenkt wird. Die SL sollte vermitteln, dass:

### NOTES FOR THE MODERATOR

The instructor must keep in mind that this method is very intense and that there must be a certain level of trust within the group. If the participants have not known one another for long, they should have made a conscious decision in advance to explore their identity.

The focus of this method is on categories of diversity which co-establish identity. Through a personal confrontation with certain group affiliations, this method makes it clear how important it is to be able to establish group affiliations oneself and be perceived by others as a multi-faceted person. It can be very offensive and limiting if only parts of one’s identity are perceived. It is possible that one person may not view assigned group affiliations as part of their identity at all, or that one

part of their identity is not important to a person at a particular time but was important previously and will become so again in the future.

Example: in our group we spoke about the term ‘refugee’ as a term assigned externally and/or then used as an explanation for all actions of a person, which can be very limiting or offensive.

This exercise is best done with two instructors, as it includes a complex evaluation. Also, the instructors must point out that the focus is always on the affiliation or assignment of categories of diversity. The instructor should communicate that:

የገገዎቻችን ለጠረጠራዎቻችን ምን ዓይነት ጥራት ለማሳካት ለማድረግ ማዘጋጀት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል።

ክፍሉን ለማሳካት ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል።

የገገዎቻችን ለጠረጠራዎቻችን ምን ዓይነት ጥራት ለማሳካት ለማድረግ ማዘጋጀት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል።

ክፍሉን ለማሳካት ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል።

ክፍሉን ለማሳካት ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል። ለዚህ ማድረግ ለሁሉም ግለሰቦች ማሳካት ይገባል።

### ተጨማሪ ጥያቄዎች

- manche Zugehörigkeiten selbst gewählt werden, manche nicht
- manche Zugehörigkeiten sich im Leben ändern, manche nicht
- es nicht einfach ist, aus manchen Identitäten ‚herauszukommen‘, da andere über die Zuschreibung entscheiden
- Zugehörigkeiten verschiedene Wertschätzungen und *Privilegien* in unserer Gesellschaft erfahren
- manche Zugehörigkeiten staatlich institutionalisiert sind und gesetzliche Anerkennung und gesetzlichen Schutz genießen, manche nicht
- Sensibilisierung und Respekt für unterschiedliche Identitätszugehörigkeiten entwickelt werden muss

In Verbindung mit einer Übung zum Thema Postkolonialismus kann mit der Gruppe der Zusammen-

- some affiliations are self-selected, and some are not
- some affiliations change in life, and some do not.
- It is not easy to ‘escape’ some identities, as others decide on the assignment of identity
- affiliations are valued differently in our society and have different *privileges*
- some affiliations are institutionalised by the state and have *legal* recognition and *legal* protection, while this is not the case for others
- sensitivity and respect for the different identity affiliations must be developed

By combining this exercise with an exercise on the topic of post-Colonialism, the connection between group assignments and Colonialism can be decon-

• بعض من الانتماءات يتم اختيارها، والبعض الآخر لا يتم اختيارها.  
 • بعض الانتماءات تتغير مع الحياة، والبعض الآخر لا يتغير.  
 • من السهل الخروج من بعض الهويات، بينما يقرر الآخرون عليك الانتماء.  
 • الانتماءات تُقدَّر بشكل مختلف في مجتمعاتنا ولها امتيازات مختلفة.  
 • بعض الانتماءات مُؤسَّسة قانونياً وتتمتع بالحماية القانونية، بينما لا تتمتع الآخرون بذلك.  
 • يجب أن نشجع الحساسية والاحترام للهويات المختلفة.

- بعض الانتماءات يتم اختيارها، والبعض الآخر لا يتم اختيارها.
- بعض الانتماءات تتغير مع الحياة، والبعض الآخر لا يتغير.
- من السهل الخروج من بعض الهويات، بينما يقرر الآخرون عليك الانتماء.
- الانتماءات تُقدَّر بشكل مختلف في مجتمعاتنا ولها امتيازات مختلفة.
- بعض الانتماءات مُؤسَّسة قانونياً وتتمتع بالحماية القانونية، بينما لا تتمتع الآخرون بذلك.
- يجب أن نشجع الحساسية والاحترام للهويات المختلفة.

hang zwischen Gruppenzuschreibungen und Kolonialismus dekonstruiert werden. Als Teil der Aktivierung können die TN Gesetze oder staatliche Rahmenbedingungen sammeln, die gewisse Gruppen schützen, *Privilegien* festigen und andere Gruppen ausschließen.

### Risiken und Nebenwirkungen:

- Die Teilnahme an der Übung muss auf Freiwilligkeit beruhen, da im Laufe der Übung Verletzungen und Traumata offengelegt werden können, worauf die SL sensibel reagieren muss.
- Die SL sollte darauf achten, dass die TN durch die Übung nicht das Gefühl bekommen, in ihren Gruppen gefangen zu sein – vor allem, wenn unterprivilegierte Gruppenzugehörigkeiten überwiegen. Die SL sollte dann eine Übung zum Thema Empowerment anbieten, die die TN stärkt.

structed. As part of this activity, participants can brainstorm laws or *national* framework conditions which protect certain groups, maintain *privileges* and exclude other groups.

### Risks and potential pitfalls:

- Participation in the exercise must be voluntary, as hurt and trauma may be revealed, to which the instructor must react sensitively.
- The instructor should ensure that participants do not have the impression of being trapped in their groups – especially when underprivileged group affiliations predominate. The instructor should then offer an exercise on the topic of empowerment to encourage the participants.

• بعض من الانتماءات يتم اختيارها، والبعض الآخر لا يتم اختيارها.  
 • بعض الانتماءات تتغير مع الحياة، والبعض الآخر لا يتغير.  
 • من السهل الخروج من بعض الهويات، بينما يقرر الآخرون عليك الانتماء.  
 • الانتماءات تُقدَّر بشكل مختلف في مجتمعاتنا ولها امتيازات مختلفة.  
 • بعض الانتماءات مُؤسَّسة قانونياً وتتمتع بالحماية القانونية، بينما لا تتمتع الآخرون بذلك.  
 • يجب أن نشجع الحساسية والاحترام للهويات المختلفة.

### مخاطر وآثار جانبية:

- يجب أن تكون المشاركة في التمرين طوعية، لأن المشاركين قد يكشفون عن آلام أو صدمات، ويجب على الميسر أن يتفاعل بحساسية مع ذلك.
- يجب على الميسر التأكد من أن المشاركين لا يشعرون بأنهم محبسون في مجموعاتهم – وبشكل خاص عندما تهيمن الانتماءات الأقل امتيازاً. يجب على الميسر تقديم تمرين تمكين لاحق لتعزيز المشاركين.

Diese Methode wurde von der Fachstelle Kinderwelten sowie der Anti-Bias-Werkstatt entwickelt und im Rahmen dieses Projektes durch Adam Abdelrhman Bahar Adam, Anwar Abdulkader, Claudia Fix, Imran Adam und Marie\* Friese abgewandelt. Endredaktion: Murat Akan und Roman Feilsher  
 This method was developed by the specialist body "Kinderwelten" (Children's Worlds) and the Anti-Bias Werkstatt (Anti-Bias Workshop) and modified in the course of this project by Adam Abdelrhman Bahar Adam, Anwar Abdulkader, Claudia Fix, Imran Adam and Marie\* Friese. Final editing: Murat Akan and Roman Feilsher  
 وقد تم تطوير هذا المنهج من قبل وزارة عوالم الأطفال مكتب مكافحة التنجيز وتم تعديله ضمن سياق هذا المشروع من قبل آدم عبد الرحمن، أنور عبد الكادر، كلوديا فيكس، عمران آدم وماري\* فريز. التحرير النهائي: مراد أكان ورومان فايلشير.

# EMPOWERMENT MEINE WURZELN, MEINE FLÜGEL

Bei dieser Methode geht es darum, ein Bewusstsein für persönliche Stärken und Ressourcen sowie ihre Entstehungsbedingungen zu schaffen. Weiterführend kann davon ausgehend reflektiert werden, was in der pädagogischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen wichtig ist.

**Eine ausführliche Methodenbeschreibung findet sich unter:**

Wagner, Hahn, Enßlin (Hg.), Macker, Zicke, Trampeltier ... Vorurteilsbewusste Bildung und Erziehung in Kindertageseinrichtungen. Handbuch für die Fortbildung. S. 63–67 (2006, [www.situationsansatz.de](http://www.situationsansatz.de))

Je nach Zielgruppe kann diese Übung gekürzt oder angepasst werden.

**Risiken und Nebenwirkungen:**

- Die Fragen sind sehr persönlich und können dazu führen, dass TN nicht allen etwas mitteilen möchten.
- Wurzeln und Flügel sind oft auch mit Privilegien verbunden. Manche TN erhalten diese unbewusst durch ihr Umfeld, andere TN haben evtl. mehr um ihre Wurzeln und Flügel gekämpft! Die SL sollte ggf. sensibel darauf reagieren.

# EMPOWERMENT MY ROOTS, MY WINGS

This method deals with creating awareness of personal strengths and resources and their conditions of origin. Building on this foundation, there can be a focus on considering what is important in educational work with children and young people.

**A detailed method description can be found at:**

Wagner, Hahn, Enßlin (Hg.), Macker, Zicke, Trampeltier ... Vorurteilsbewusste Bildung und Erziehung in Kindertageseinrichtungen. Handbuch für die Fortbildung. p. 63–67 (2006, [www.situationsansatz.de](http://www.situationsansatz.de))

This exercise can be abridged or adapted according to target group.

**Risks and potential pitfalls:**

- The questions are very personal and can result in participants being reluctant to share some things with everybody.
- Roots and wings are often associated with privileges. Some participants receive these unconsciously through their environment; it is possible that some participants may have 'struggled' more for their roots and wings. The instructors should react with sensitivity where needed.

གཤམ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ ལྟོ་གྲོ་བུ་ ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་

ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་

རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་

(2006, [www.situationsansatz.de](http://www.situationsansatz.de))

Fortbildung. p. 63–67  
 Handbuch für die  
 und Erziehung in Kindertages-  
 Einrichtungen. Handbuch für die  
 und Erziehung in Kindertages-  
 Einrichtungen. Handbuch für die  
 Fortbildung. p. 63–67

ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་

ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་  
 ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་ རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་

# བྱིས་བོ་ ལྟོ་གྲོ་བུ་ — རྒྱ་ལྟོ་གྲོ་བུ་



74

Alle gleich!  
Das Zitronenspiel

75–77

## MEINUNGS- BAROMETER

Einstieg in das Thema

78–82

## OFFENE GESELLSCHAFT?

Wissensvermittlung  
und Reflexion

83–86

## ICH SEHE WAS, WAS DU NICHT SIEHST

Wissensvermittlung  
und Reflexion

87–89

## MEIN INKLUSIVER ORT

Aktivierung

74

All the same!  
The lemon game

75–77

## BAROMETER OF OPINION

Introduction to the topic

78–82

## OPEN SOCIETY?

Knowledge transfer  
and reflection

83–86

## I SPY

Knowledge transfer  
and reflection

87–89

## MY INCLUSIVE PLACE

Activation

74

## אנחנו כולם שווים!

68–78

75–77

## מדובר בדעות שונות

98–108

78–82

## החברה הפתוחה?

78–82

83–86

## אני רואה דברים שאתה לא רואה

78–82

87–89

74

74

# VIelfalt und Gesellschaft DIVERSITY AND SOCIETY צביונות וציבור

# ALLE GLEICH! - DAS ZITRONENSPIEL

Die Methode zielt darauf ab, für Vielfalt innerhalb von Gruppen zu sensibilisieren und eine kritische Haltung gegenüber *Kulturalisierungen* anzuregen.

**Die Methodenbeschreibung findet sich unter:**  
IKUS-Werkstatt:  
Gewaltprävention. „Zitrone“ (2007, [www.anti-bias-werkstatt.de](http://www.anti-bias-werkstatt.de) sowie [www.ijab.de](http://www.ijab.de))

**Risiken und Nebenwirkungen:**

- Die TN können die Symbolik als zu vereinfachend auffassen und sich darüber lustig machen.

- Die Beschreibungen der spezifischen Merkmale der Zitronen sind rein äußerlich, bei der Übertragung auf Kategorisierungen von Menschen kommt es zudem dazu, dass Eigenschaften, Einstellungen oder Verhaltensweisen biologisch oder nach äußeren Erscheinungsbildern erklärt und damit *racistische* Vorstellungen reproduziert werden. Die SL sollte klarstellen, dass eine solche Übertragung nicht möglich ist.

- *Machtverhältnisse* aufgrund von (zugeschriebenen) Merkmalen und ihre historischen Bezüge werden in dieser Methode nicht thematisiert.

- TN könnten das Fazit ziehen, dass Verallgemeinerungen per se unvollständig sind, ohne die realen Konsequenzen, die das für Menschen hat, mitzureflektieren.

# ALL THE SAME! - THE LEMON GAME

The aim of the method is to establish sensitivity for diversity within the group and promote a critical attitude towards *culturalisation*.

**The method description can be found at:**  
IKUS-Werkstatt:  
Gewaltprävention. „Zitrone“ (2007, [www.anti-bias-werkstatt.de](http://www.anti-bias-werkstatt.de) sowie [www.ijab.de](http://www.ijab.de))

**Risks and potential pitfalls:**

- The participants may consider the symbolism to be too simplistic and make fun of it.

- The descriptions of the specific features of lemons are purely external. If one transfers this to categorising people, it is often the case that features, attitudes or behaviour are explained according to external appearances and thus *racist* ideas are reproduced. The instructor should clarify that this kind of transfer is not the objective.

- *Power relationships* resulting from (assigned) characteristics and their historical references are not the subject of this method.

- Participants could conclude that generalisations per se are incomplete, without reflecting on the real consequences they have for individuals.

דאָס איז דאָס ציל פון דער מעטהאָדע, צו ערשטעלן סענסיטיוויטעט פאר דיװערסיטעט אין דער גרופּע און צו פּרומאָוירן אַ קריטישע אַטעטודע געגען־װעג קולטוראַליזאַציען.

- די טיילנעמער קענען אָנזעהן די סמבאָליקע צעייכענען אַלס צו ערװאַרטיגט פּאַרװעקט און אַרױסלױפּן דעם אַרױסלױפּן.

די מעטהאָדע זאָלן זיך אָנזעהן אָפּ צו אַרױסװױקלען אַ סענסיטיוויטעט פאר דיװערסיטעט אין דער גרופּע און צו פּרומאָוירן אַ קריטישע אַטעטודע געגען־װעג קולטוראַליזאַציען.

- די טיילנעמער קענען אָנזעהן די סמבאָליקע צעייכענען אַלס צו ערװאַרטיגט פּאַרװעקט און אַרױסלױפּן דעם אַרױסלױפּן.

די מעטהאָדע זאָלן זיך אָנזעהן אָפּ צו אַרױסװױקלען אַ סענסיטיוויטעט פאר דיװערסיטעט אין דער גרופּע און צו פּרומאָוירן אַ קריטישע אַטעטודע געגען־װעג קולטוראַליזאַציען.

- די טיילנעמער קענען אָנזעהן די סמבאָליקע צעייכענען אַלס צו ערװאַרטיגט פּאַרװעקט און אַרױסלױפּן דעם אַרױסלױפּן.

די מעטהאָדע זאָלן זיך אָנזעהן אָפּ צו אַרױסװױקלען אַ סענסיטיוויטעט פאר דיװערסיטעט אין דער גרופּע און צו פּרומאָוירן אַ קריטישע אַטעטודע געגען־װעג קולטוראַליזאַציען.

- די טיילנעמער קענען אָנזעהן די סמבאָליקע צעייכענען אַלס צו ערװאַרטיגט פּאַרװעקט און אַרױסלױפּן דעם אַרױסלױפּן.

IKUS-Werkstatt:  
Gewaltprävention. „Zitrone“ (2007, [www.anti-bias-werkstatt.de](http://www.anti-bias-werkstatt.de) sowie [www.ijab.de](http://www.ijab.de))

דאָס איז דאָס ציל פון דער מעטהאָדע, צו ערשטעלן סענסיטיוויטעט פאר דיװערסיטעט אין דער גרופּע און צו פּרומאָוירן אַ קריטישע אַטעטודע געגען־װעג קולטוראַליזאַציען.

# אָלע גלױכ! - דאָס ציטרונע־שפּיל

**WORKSHOP-PHASE**

Einstieg in das Thema

**INHALT**

Reflexion von Themen zu Gesellschaft und Vielfalt sowie Austausch von Argumenten und Standpunkten

**ZIEL**

Die TN setzen sich mit dem eigenen Gesellschaftsbild auseinander, wobei Widersprüche und Zwiespältigkeit deutlich werden. Sie erfahren Sichtweisen und Standpunkte der anderen TN.

**DAUER**

Ca. 60 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und Erwachsene geeignet.  
Die Aussagen müssen ggf. an die Zielgruppe angepasst werden.

**MATERIAL**

Kreppband/Seil für die Linie, Schilder für die Skala, ggf. Fragen auf einem Flipchart sichtbar

**TECHNIK UND RAUM**

Ausreichend Platz für die Gruppe, um sich auf der Skala zu bewegen

**WORKSHOP PHASE**

Introduction to the topic

**CONTENT**

Reflection on the topics of society and diversity and exchange of arguments and viewpoints

**OUTCOME**

The participants grapple with their own image of society, where contradictions and ambiguity are apparent. They learn about the perspectives and viewpoints of the other participants.

**DURATION**

Approx. 60 minutes

**TARGET GROUP**

Suitable for young people and adults.  
The messages must be adapted to the target group, where needed.

**MATERIALS**

Adhesive tape/string for the line, signs for the scale, questions visible on a flipchart, where required

**EQUIPMENT AND ROOM**

Sufficient space for the group to move on the scale

ታሪ ለመገኘት  
ጠባቂ ጋራዎች ለመጠቀም

**ግብረሰብ ግብረሰብ**

ፍጅራ ለመገኘት ጋራዎች ለመጠቀም  
ግብረሰብ ለመጠቀም ለመጠቀም ለመጠቀም

**ግብረሰብ**

ግብረሰብ ለመጠቀም ለመጠቀም  
ግብረሰብ ለመጠቀም ለመጠቀም ለመጠቀም

**ግብረሰብ ለመጠቀም**

ግብረሰብ ለመጠቀም

**ግብረሰብ**

ፍጅራ ለመጠቀም ለመጠቀም  
ግብረሰብ ለመጠቀም ለመጠቀም ለመጠቀም

**ግብረሰብ**

ፍጅራ ለመጠቀም ለመጠቀም  
ግብረሰብ ለመጠቀም ለመጠቀም ለመጠቀም

**ግብረሰብ**

ግብረሰብ ለመጠቀም

**ግብረሰብ ለመጠቀም**

# MEINUNGSBAROMETER BAROMETER OF OPINION ግብረሰብ ለመጠቀም





- Jede\*r sollte dort leben können, wo er\*sie möchte.
- Geflüchtete sollen dort leben können, wie sie möchten.
- Migration ist ein normaler Prozess, der sich weltweit abspielt.
- Separate Klassen für geflüchtete Kinder und Jugendliche, die eine Landessprache nicht sprechen, sind sinnvoll. Dort lernen sie die Sprache und sind unter sich.
- Hierzulande herrscht Offenheit und Akzeptanz gegenüber alternativen Lebensstilen und unterschiedlichen sexuellen Orientierungen.

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

Die gesellschaftliche Realität wird auch in der Seminargruppe abgebildet. Daher sollte die SL unterschiedliche Meinungen und Standpunkte zulassen und sichtbar machen. Im Verlauf sollten Meinungen nicht hierarchisiert oder gewertet wer-

- Refugees should be able to live in the way they want.
- Migration is a normal process which occurs all over the world.
- Separate classes for refugee children and young people who do not speak the language of the country are a good idea. They can learn the language there and are among friends.
- There is openness and acceptance of alternative lifestyles and different sexual orientations here.

**NOTES FOR THE MODERATOR**

Social reality is also represented in the seminar group. Thus, the instructor should allow and point out a range of opinions and viewpoints. During this process, there should be no hierarchy or evaluation of opinions. However, it is important that no

ተግባራዊ ማህበራዊ ሁኔታዎችን ያሳያል። ስለዚህ፣ ስልጠናው አስተዳደሩ ለተለያዩ አመለካከቶች እና ግብአቶች ስምጥኖችን ያስጠይቃል። ይህ ስልጠና አስተዳደሩ ለተለያዩ አመለካከቶች እና ግብአቶች ስምጥኖችን ያስጠይቃል።

**ሰልጠናውን ማስተዳደር**

- ሰልጠናውን ማስተዳደሩ የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።
- ስለ ስልጠናው ማስተዳደር የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።
- ስለ ስልጠናው ማስተዳደር የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።
- ስለ ስልጠናው ማስተዳደር የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።
- ስለ ስልጠናው ማስተዳደር የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።

den. Es ist jedoch wichtig, dass keine abwertenden oder diskriminierenden Aussagen unhinterfragt im Raum stehen gelassen werden. In diesen Fällen ist konstruktive Kritik angebracht. Die SL sollte ggf. durch kritisches Nachfragen abwertende und diskriminierende Elemente offenlegen. Darüber hinaus zeigt diese Methode, dass es nicht immer ein „Ja“ oder „Nein“ gibt, sondern auch ein „Kommt darauf an“. Dies ist insbesondere bei gesellschaftlichen Debatten relevant.

**Risiken und Nebenwirkungen:**

Viele TN bewegen sich in einem bestimmten gesellschaftlichen Umfeld und kommentieren sich vor allem gegenseitig, das heißt, dass sie wenig Input von außen bekommen (sogenannte Filterblasen). Fragwürdige Standpunkte sind oft ein Ausdruck von fehlender Übung, sich selbst kritisch zu reflektieren, bereits gebildete Meinungen auf sich verändernde Kontexte hin zu untersuchen und anzupassen. Die SL sollte ggf. dazu ermuntern und Wege aufzeigen, wie dies gelingen kann.

derogatory or discriminatory statements in the room are left unchallenged. In these cases, constructive criticism may be used. The instructor should reveal derogatory and discriminatory elements through critical questioning. Moreover, this method shows that there is not always a “yes” or a “no”, but also an “it depends”. This is especially relevant in social debates.

**Risks and potential pitfalls:**

Many participants move in a certain social environment and share their opinions with one another, i.e. they receive little external input (in ‘filter bubbles’). Morally dubious views are often an expression of failure to practise critical reflection and to examine and adjust already formed opinions in changing contexts. The instructor should provide encouragement, where needed, and indicate ways in which this can be helpful.

የሰልጠናውን ማስተዳደር የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት። ስለ ስልጠናው ማስተዳደር የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት። ስለ ስልጠናው ማስተዳደር የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።

**ሰልጠናውን ማስተዳደር:**

- ሰልጠናውን ማስተዳደሩ የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።
- ሰልጠናውን ማስተዳደሩ የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።
- ሰልጠናውን ማስተዳደሩ የሚከተሉትን ደንቦች መጠቀም አለበት።

Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes von Bobby Simanjuntak, Johanna Rogge und Johanna Zschornack entwickelt.  
 Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner  
 This method was developed in the course of this project by Bobby Simanjuntak, Johanna Rogge and Johanna Zschornack.  
 Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner  
 تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق هذا المشروع من قبل بوبي سيمانجونتاك، يوحنا روجج، يوحنا زشورناك. التحرير النهائي: مراد أكان، رومان فليسنر

# OFFENE GESELLSCHAFT? OPEN SOCIETY? مجتمعات مفتوحة؟



## WORKSHOP-PHASE

Wissensvermittlung  
und Reflexion

### INHALT

Mehr- und Minderheit  
sowie Reflexion von  
Ein- und Ausschluss-  
mechanismen

### ZIEL

Die TN erleben sich als  
Mitglieder unterschiedlicher  
Gruppen und hinterfragen  
Sprach- und Verhaltenscodes

### DAUER

Ca. 90 Minuten

### ZIELGRUPPE

Für Jugendliche und  
Erwachsene geeignet  
(min. 12 TN)

### MATERIAL

Farbige Lose in Rot,  
Grün, Gelb und Blau,  
Arbeitsanweisungen an  
die Kleingruppen,  
Schaubild *Exklusion/Inklusion*  
(zum Download und  
auf der Material-CD)

### TECHNIK UND RAUM

Ein großer Raum und  
drei kleine Räume  
bzw. Ecken im Seminarhaus  
(die Gruppen dürfen sich  
untereinander nicht hören)

## WORKSHOP PHASE

Knowledge transfer  
and reflection

### CONTENT

Majority and minority;  
reflection on mechanisms  
of inclusion and exclusion

### OUTCOME

The participants experience  
belonging to a range of  
groups and challenge codes of  
speech and conduct.

### DURATION

Approx. 90 minutes

### TARGET GROUP

Suitable for young people  
and adults  
(min. 12 participants)

### MATERIALS

Colourful slips of paper to draw  
lots in red, green, yellow and  
blue, working instructions  
for the small groups,  
exclusion/inclusion chart  
(to be downloaded and  
on the Materials CD)

### EQUIPMENT AND ROOM

One large room and three small  
rooms/corners of the seminar  
building (the groups must not  
be able to hear each other)

ፈጅታል (ፈጅታል ለፈጅታል)  
(ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል)

### ፈጅታል ለፈጅታል

ፈጅታል ለፈጅታል  
(ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል)

### ፈጅታል

(ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል)

### ፈጅታል ለፈጅታል

ፈጅታል ለፈጅታል

### ፈጅታል

ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል

### ፈጅታል

ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል  
ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል

### ፈጅታል

ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል

### ፈጅታል ለፈጅታል ለፈጅታል

**ABLAUF**

Die SL teilt die TN in Gruppen ein. Dazu bereitet sie Lose/Namensschilder/Gummibärchen in den Farben Rot, Gelb, Blau und Grün vor. Die Gruppe wird in folgende Kleingruppen unterteilt:

TN	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Rot	6	6	6	6	7	7	8	9	9
Gelb	2	3	3	3	3	4	4	4	5
Blau	2	2	3	3	3	3	3	3	3
Grün	2	2	2	3	3	3	3	3	3

Die SL bittet die rote Gruppe, im Raum zu verbleiben. Alle anderen Gruppen verlassen den Raum und warten auf weitere Hinweise. Die SL erteilt der roten Gruppe folgenden Auftrag:  
Überlegt euch ein Thema, über das ihr diskutieren möchtet. Überlegt euch dann einen unauffälligen Code (Wort, Geste, Bewegung). Ihr dürft euch nur unterhalten, wenn zuvor alle Gesprächspartner\*innenden Code ausgetauscht haben.

Die rote Gruppe überlegt den Code und übt einige Minuten, sich mithilfe des Codes zu verständigen. Die SL bittet dann die anderen Gruppen ohne Anweisungen, in den Raum zurückzukehren. Die SL greift ab jetzt nicht mehr in das Geschehen ein und beobachtet 4-5 Minuten lang den Gruppenprozess. Sie beantwortet keine Nachfragen seitens der TN. Nach 4-5 Minuten bittet die SL alle Gruppen bis auf die rote Gruppe, den Raum zu

**DESCRIPTION OF EXERCISE**

The instructor divides the participants into groups. They prepare slips of paper to draw lots, name signs, jellys or sweets in the colours red, yellow, blue and green. The group is divided into the following sub-groups:

Participants	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Red	6	6	6	6	7	7	8	9	9
Yellow	2	3	3	3	3	4	4	4	5
Blue	2	2	3	3	3	3	3	3	3
Green	2	2	2	3	3	3	3	3	3

The instructor asks the red group to stay in the room. All the other groups leave the room and wait for further instructions. The instructor gives the following task to the red group:  
Think of a topic you would like to discuss. Then think of a normal code (a word, a gesture, a movement). You may only talk after all those taking part in the discussion have exchanged the code.  
The red group thinks of the code and practises communicating using the code for a few minutes.

The instructor then asks the other groups to come back into the room without issuing any other instructions. The instructor now stops intervening and observes the group process for 4-5 minutes. They do not respond to any questions from the participants. After 4-5 minutes, the instructor then asks all the groups apart from the red group to leave the room and follows the groups. The instruction to the red group is: Continue as before.

Die SL teilt die TN in Gruppen ein. Dazu bereitet sie Lose/Namensschilder/Gummibärchen in den Farben Rot, Gelb, Blau und Grün vor. Die Gruppe wird in folgende Kleingruppen unterteilt:

Participants	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Red	6	6	6	6	7	7	8	9	9
Yellow	2	3	3	3	3	4	4	4	5
Blue	2	2	3	3	3	3	3	3	3
Green	2	2	2	3	3	3	3	3	3

The instructor asks the red group to stay in the room. All the other groups leave the room and wait for further instructions. The instructor gives the following task to the red group:

Think of a topic you would like to discuss. Then think of a normal code (a word, a gesture, a movement). You may only talk after all those taking part in the discussion have exchanged the code.  
The red group thinks of the code and practises communicating using the code for a few minutes.

HINTERGRUNDINFORMATIONEN

BACKGROUND INFORMATION

معلومات الخلفية

Die Offene Gesellschaft! (2018, www.die-offene-gesellschaft.de)  
Zum Begriff 'Offene Gesellschaft' (2018, www.wikipedia.org)  
Demokratische Migrationsgesellschaft. Zusammenleben neu aushandeln (Brigitte Hasenlürger, APuZ 13-14)

**معلومات الخلفية**







Diese Methode wurde durch die Betzavta-Methode (Uki Maroshek-Klarman: Miteinander. Erziehung zur Demokratie, Übung: Das Verhältnis von Mehr- und Minderheit III/3 Freiwillige) inspiriert und im Rahmen dieses Projektes von Johanna Rogge und Johanna Zschornack angepasst. Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner  
This method was inspired by the Betzavta Method (Uki Maroshek-Klarman: Miteinander. Erziehung zur Demokratie, Übung: Das Verhältnis von Mehr- und Minderheit III/3 Freiwillige) and adapted in the course of this project by Johanna Rogge and Johanna Zschornack. Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner

استلهم هذا المنهج من خلال منهج يتسافتا (وكي ماروشيك-كلارمان: مع بعضهم، التعليم من أجل الديمقراطية، تمرين: علاقة الأقلية والأقلية III/3 متطوعين) وتم تكيفها ضمن سياق هذا المشروع من قبل يوحنا روجي ويوحنا تشورناك، التحرير النهائي: مراد أكان ورومان فلايسنر

- Wie entstehen in unserer Gesellschaft Regeln und von welchen Gruppen werden diese eher akzeptiert?
- Wer hat die Macht/die Ressourcen, um Regeln aufzustellen?
- Welche Gruppen haben mehr Mitspracherechte, welche weniger?
- Müssen sich die Gruppen verändern und angleichen (Assimilation), oder können sie gleichberechtigt nebeneinander existieren (Inklusion)?

Die SL sollte zudem darauf achten, dass in der Auswertung die scheinbare Homogenität der Gruppen hinterfragt wird:

- Ist die Mehrheit wirklich eine Mehrheit, die Minderheit wirklich eine Minderheit? Woran wird das festgemacht?
- Was ist meine Erfahrung bezüglich meiner Bezugsgruppen in der Realität?

- Was communication also determined by the majority?
- Which social power structures are reflected here?
- How do rules arise in our society and by which groups are they more likely to be accepted?
- Who has the power/the resources to set rules?
- Which groups have more right to a say? Which have less?
- Do the groups have to change and adapt (assimilation), or can they co-exist on an equal footing (inclusion)?

The instructor should also ensure that the apparent homogeneity of the group is challenged in the evaluation:

ስታሌት ንብሉ ወይስ ንሌካ

- እኛ ንሌካ ምን ስሜት እናገኛለን? ከእኛ ባለሌሎች ጋር ለመገናኛት የሚገባ ስሜት ምን ዓይነት ስሜት ነው?
- ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?

በመጨረሻም ለተሳሳት ስሜት ለመታወቅ የሚረዳን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?

- ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?
- ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?
- ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?
- ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?
- ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?

- Warum nehme ich andere Gruppen von außen homogener wahr als von innen?
- Kann ich Teil mehrerer Bezugsgruppen sein? Sind dadurch auch verschiedene Codes für mich akzeptabel?

In der Auswertung kann zudem darauf hingewiesen werden, dass Gleichstellungen von (vermeintlichen) Minderheiten auch Personen in der vermeintlichen Mehrheit zugute kommen und die vorher angenommene Mehrheit sich dadurch auflöst. Wenn zum Beispiel in einer Bahnstation ein Lift für ‚Menschen mit Behinderungen‘ eingebaut wird, profitieren davon auch Menschen, die allgemein nicht durch die Umgebung behindert werden - Menschen, die müde sind, Menschen mit viel Gepäck, einem Kinderwagen oder einem sehr alten Hund.

- Is the majority really a majority, the minority really a minority? How is this demonstrated?
- What is my experience regarding my reference group in real life?
- Why do I perceive other groups from outside as more homogeneous than from inside?
- Can I be part of several reference groups? Are different codes thus acceptable for me?

In the evaluation, it can also be indicated that equal treatment of (assumed) minorities also benefits people in the assumed majority and the previously accepted majority then consequently dissolves.

If, for example, a lift is built for 'people with disabilities' in a train station, people who are not generally disabled by the environment can benefit from it - people who are tired, people with a lot of luggage, a pram or a very old dog.

ስሜት ምን ምክንያት ነው?

ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?

- ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?
- ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?
- ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው? ሌሎች ለእኛ ያለውን ስሜት ምን ምክንያት ነው?

**WORKSHOP-PHASE**

Wissensvermittlung  
und Reflexion

**INHALT**

Erhöhung der Medienkompetenz durch Aneignung von Wissen über Wahrnehmung, Fotomanipulation und Propaganda

**ZIEL**

Die TN setzen sich mit mehrdeutigen Fotos in sozialen Medien auseinander und hinterfragen ihre Wahrnehmung mithilfe von Bildanalyse und -interpretation

**DAUER**

Ca. 3,5 Stunden

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und Erwachsene geeignet

**MATERIAL**

- Bild Mann/Maus und kombiniert
- Selectiv Attention Test (Daniel Simons/Christopher Chabris)
  - Foto: „Burkas im Bus“
  - Beliebige Foto, zu dem später ein Kontext geliefert werden kann
- Foto: „Männer an einer Wand“
  - Foto im Kontext: „Männer an einer Wand“

**TECHNIK UND RAUM**

Beamer, Laptop, Zettel, Stifte, Flipchart

**WORKSHOP PHASE**

Knowledge transfer  
and reflection

**CONTENT**

Enhancing media literacy through knowledge acquisition about perception, photo manipulation and propaganda

**OUTCOME**

Participants discuss ambiguous photos within social media and challenge their perception by analysing and interpreting the pictures.

**DURATION**

Approx. 3.5 hours

**TARGET GROUP**

Suitable for young people  
and adults

**MATERIALS**

- Image of man/mouse and combined image
- Selective attention test (Daniel Simons/Christopher Chabris)
  - Photo: "Burkas on the Bus"
- Random photo for which later context will be given
  - Photo: "Men at a wall"
    - Photo in context: "Men at a wall"

**EQUIPMENT AND ROOM**

Projector, laptop, slips of paper, pens, flipchart

ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱  
ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱

**የሥነ-ምግባር ግንዛቤ**

«ገጽ ፲፱፻፲፱»

- ሥነ-ምግባር ግንዛቤ
- ገጽ ፲፱፻፲፱: «ገጽ ፲፱፻፲፱»  
የሥነ-ምግባር ግንዛቤ
- ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱
- ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱
- ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱

**ግንዛቤ**

ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱

**የሥነ-ምግባር ግንዛቤ**

ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱

**ግንዛቤ**

ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱  
ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱  
ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱

**ግንዛቤ**

ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱  
ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱  
ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱

**ግንዛቤ**

ገጽ ፲፱፻፲፱ ገጽ ፳፻፲፱

**ግንዛቤ ግንዛቤ**

# ICH SEHE WAS, WAS DU NICHT SIEHST

## I SPY

### أرى شيئاً، ما لا تراهُ أنت



Dokumentation „Die Macht der Bilder“ (MDR, 2017)  
 Richtlinien zur Bildanalyse im Unterricht (Demokratiezentrum)  
 Winfried Marotzki/Horst Niesyto: Bildinterpretation und Bildverstehen (2006)  
 Thomas Petersen/Clemens Schwendner: Die Entschlüsselung der Bilder (2011)  
 Anja Besand/Wolfgang Sandner: Handbuch Medien in der politischen Bildung (2010)

Die TN werden in zwei Gruppen geteilt und sitzen mit dem Rücken zueinander in der Mitte des Raumes. Beide Gruppen richten ihren Blick auf zwei parallele Wände, auf die ein Bild projiziert wird. Die SL weist die TN zunächst darauf hin, dass während der Aufgabe nicht gesprochen werden darf. Zunächst wird der einen Gruppe das Bild des Mannes (siehe Material-CD) für ca. 5 Sekunden gezeigt. Der Beamer wird umgedreht und der anderen Gruppe wird das Bild der Maus für ca. 5 Sekunden gezeigt. Dann wird jeder Gruppe separat für ca. 5 Sekunden das gemischte Bild gezeigt. Anschließend erhalten alle TN ein Blatt und einen Stift. Die SL bittet die TN, das aufzumalen, was sie gesehen haben – in der Regel malen TN in der einen Gruppe einen Mann, in der anderen eine Maus. Die Gruppe

ABLAUF

kommt zusammen und die SL wertet mithilfe folgender Leitfragen aus:

- Was habt ihr gemalt?
- Wie war die Übung für dich?
- Warum hast du das Bild so gemalt, wie du es gemalt hast?
- Was hat deine Gruppe im kombinierten Bild wahrgenommen?
- Wie kommt es dazu, dass dasselbe Bild unterschiedlich wahrgenommen wurde?

Die SL fasst ggf. wichtige Aspekte auf einem Flipchart zusammen und zeigt anschließend ein kurzes Video (Der unsichtbare Gorilla, siehe Material). In dem Video werden die TN aufgefordert, die Spielpässe des Teams in weißen T-Shirts zu zählen. Dabei läuft ein Gorilla durchs Bild, den TN oftmals nicht

DESCRIPTION OF EXERCISE

The participants are divided into two groups and sit with their backs to one another in the middle of the room. Both groups look towards two parallel walls on which an image is projected. The instructor indicates to the participants that there must be no talking during the task. First, one group is shown an image of the man (see Materials CD) for about five seconds. The projector is then turned around and the other group is shown the image of the mouse for about five seconds. Then each group is shown the combined image for about five seconds. Finally, all participants receive a sheet of paper and a pen. The instructor asks the participants to draw what they have seen: generally, participants in the first group draw a man, and in the other group, a mouse. The group comes together and the instructor evaluates with the following guiding questions:

- What did you draw?
- How did you find the exercise?
- Why did you draw the picture this way?
- How did your group perceive the combined image?
- Why is it that the same image was perceived differently?

The instructor summarises important aspects on a flipchart and then shows a short video (“The invisible Gorilla”, see Materials). In the video, the participants are asked to count the number of passes performed by the team in white T-shirts. While they are doing this, a gorilla runs through the picture which is often not noticed by the participants. This is already referred to in the

በገጽ 84 ላይ ያለውን ማሳሰቢያ ይጠቀሙ።  
 ለሁለት ሰዎች ግራፍ ይህን ስራ ይሰጡ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።

ብቻ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።  
 ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።

- ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።
- ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።
- ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።
- ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።
- ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ። ሁለቱም ሰዎች ለአንድ ጊዜ ስራውን ይሰሩ።

bemerken. Im Video selbst wird das bereits aufgelöst. Die SL überträgt das gemeinsam mit den TN auf die Realität:

- Kennst du vergleichbare Situationen aus dem Alltag?
- Warum nehmen wir im Alltag Dinge, die offensichtlich sind, nicht wahr?

Anschließend zeigt die SL das Foto „Burkas im Bus“ (siehe Material-CD). Das Foto wird ca. 1 Minute lang gezeigt. Alle TN schreiben sich ohne zu sprechen auf einen Zettel, was sie sehen. Die Zettel werden eingesammelt, sortiert und gezählt. Die SL zeigt das kurze Video des ARD-Faktenfinders und wertet mithilfe folgender Leitfragen aus:

- Kennt ihr das aus dem Alltag? Wurde ein\*e Freund\*in wegen eines mehrdeutigen Fotos gemobbt?
- Gibt es andere Beispiele?

video itself. The instructor draws connections to real life together with the participants.

- Do you know any comparable everyday situations?
- Why are we unaware of things in everyday life which are obvious?

Then, the instructor shows the photo “Burkas on the bus” (see Materials CD). The photo is displayed for around one minute. All participants write down what they see on a slip of paper, without speaking. The slips of paper are collected, sorted and counted. The instructor shows the short ARD (German television channel) Factfinder video and leads a discussion using the following guiding questions:

- Are you familiar with this in everyday life? Have any of your friends been bullied as a result of an ambiguous photo?

- Warum ist es wichtig, den Kontext von Fotos zu kennen?
- Gibt es Beispiele für andere Medien, die aus dem Kontext gerissen werden können?

Die SL notiert wichtige Aspekte auf einem Flipchart und zeigt anschließend ein beliebiges Foto. Es wird zunächst kein Kontext dazu geliefert. Die TN analysieren das Foto in folgender Reihenfolge:

- Was ist zu sehen? Beschreibung der formalen Aspekte: Farben, Linien, dargestellte Personen oder Dinge, Perspektive
- Bildanalyse mit Kontext: Wann wurde das Foto aufgenommen?
- Welche Bedeutung interpretieren wir aus den dargestellten Elementen?
- Bildinterpretation: Was ist die Absicht des Fotografen oder der Fotografin? Was drückt das Foto aus?

- Are there other examples?
- Why is it important to know the context of photos?
- Are there any examples for other media which may be taken out of context?

The instructor notes important conclusions on a flipchart and then shows a random photo. Initially, no context is provided. The participants analyse the photo according to the following sequence:

- What can you see? Description of the formal aspects: colours, lines, persons or things represented, perspective
- Analysis of image with context: why was the photo taken?
- What is the significance of the elements shown?
- Interpretation of the image: what is the photographer's intention? What does the photo express?

- ልብ ልብ ባል ታችኛውን ስያሜ ይጻፉ፤  
ሁሉንም ጽሑፎች ለመጠቀም ማዘጋጀት፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ልብ ልብ ባል ይጻፉ፤

ጽሑፎችን ለመጠቀም ማዘጋጀት ስያሜዎችን ይጻፉ፤  
ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤  
ሁሉንም ጽሑፎች ለመጠቀም ማዘጋጀት ስያሜዎችን ይጻፉ፤  
ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤

- ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤

- ስያሜዎችን ይጻፉ፤ ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤

ስያሜዎችን ይጻፉ፤ ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤  
ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤

- ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤
- ልብ ልብ ባል ስያሜ ስለሚሰጥ ስያሜዎችን ይጻፉ፤

Diese Methode wurde im Rahmen des Projektes von Claudia Fix und Samara Santos entwickelt.  
Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner  
Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner  
This method was developed in the course of the project by Claudia Fix and Samara Santos.

تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق المشروع من قبل كلوديا فيكس وسامارا سانتوس.  
التحرير النهائي: مراد آكان، رومان فلايسنر

Im Anschluss daran zeigt die SL das Foto „Männer an einer Wand“. Das Foto wird ohne weitere Information gezeigt. Die TN gehen nun genau so vor und notieren sich individuell auf einem Zettel:

- Beschreibung: Was ist zu sehen?
- Bildanalyse: Wie verstehe ich das?
- Bildinterpretation: Welcher Kontext soll mit diesem Bild verdeutlicht werden?

Die TN kommen im Stuhlkreis zusammen und befassen sich mit folgenden Fragen:

- Wer oder was ist abgebildet?
- Welche Handlungen, Tätigkeiten, Beziehungen, Gesten sind erkennbar?
- Welche Faktoren spielen für die Deutung des Bildes eine Rolle? (Farben, Gestik, Umgebung im Bild)
- Welchen Eindruck hat das Bild in euch erweckt?

Next, the instructor shows the photo “Men at a wall”. The photo is shown without any further information. The participants proceed to note for themselves on slips of paper:

- Description: what can you see?
- Analysis of image: how do I understand this?
- Interpretation of image: what context should be made clear with this image?

The participants come together in a circle of chairs and discuss the following questions:

- Who or what is shown in the image?
- What actions, activities, relationships, gestures can be observed?
- What factors are important in the interpretation of the image? (colours, gestures, surroundings in the image)
- What impression did the image evoke for you?

- تحتوي الصورة على:
- رجلين يرتديان ملابس عسكرية
  - رجلين يرتديان ملابس مدنية

في الصورة:

- رجلين يرتديان ملابس عسكرية
- رجلين يرتديان ملابس مدنية
- رجلين يرتديان ملابس مدنية

في الصورة:  
رجلين يرتديان ملابس عسكرية  
رجلين يرتديان ملابس مدنية  
رجلين يرتديان ملابس مدنية

Die SL präsentiert anschließend das Bild im Kontext und dessen missbräuchliche Nutzung zur Hetze gegen Migrant\*innen und Geflüchtete. Sie fragt abschließend nach den Eindrücken der TN und fasst das Gespräch zusammen.

### HINWEISE FÜR DIE MODERATION

Diese Methode beschäftigt sich mit der Macht der Bilder – wie Bilder auf uns wirken, welche Vorerfahrungen und Prägungen unsere Wahrnehmung beeinflussen. Bei der Durchführung sollten vorschnelle Festlegungen in der Deutung durch die TN aufgegriffen und hinterfragt werden, insbesondere, wenn diese Stereotypen und Vorurteile repräsentieren.

The instructor then presents the image in context and its misuse as a smear campaign against migrants and refugees. The instructor then asks for the participants' impressions and summarises the discussion.

### NOTES FOR THE MODERATOR

This method deals with the power of images – the impact that images have on us, and how previous experiences and impressions influence our perceptions. During the process, hasty definitions in interpretation should be taken up and challenged by the instructor, especially if these represent stereotypes and prejudices.

في الصورة:  
رجلين يرتديان ملابس عسكرية  
رجلين يرتديان ملابس مدنية  
رجلين يرتديان ملابس مدنية

### تعليمات للمoderator

في الصورة:  
رجلين يرتديان ملابس عسكرية  
رجلين يرتديان ملابس مدنية  
رجلين يرتديان ملابس مدنية

- في الصورة:  
رجلين يرتديان ملابس عسكرية  
رجلين يرتديان ملابس مدنية
- في الصورة:  
رجلين يرتديان ملابس مدنية

**WORKSHOP-PHASE**

Aktivierung

**INHALT**

Utopien für *inklusives*  
Zusammenleben entwickeln

**ZIEL**

Die TN übertragen ihre  
Erfahrungen mit Vielfalt in  
eine Vision für ein *inklusives*  
Stadtviertel/einen *inklusiven*  
Ort und entwickeln Rahmen-  
bedingungen und Werte für  
das Zusammenleben

**DAUER**

Ca. 60 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Für Jugendliche und  
Erwachsene geeignet

**MATERIAL**

Bastelmaterial, Papier,  
Buntstifte, Marker etc.

**TECHNIK UND RAUM**

Rückzugsmöglichkeiten  
zum kreativen Arbeiten,  
Ausstellungsfläche (Stellwände  
oder Wände)

**WORKSHOP PHASE**

Activation

**CONTENT**

Developing utopias for living  
together *inclusively*

**OUTCOME**

The participants transfer their  
experiences with diversity  
into a vision for an *inclusive*  
district/place and develop  
basic conditions and values for  
living together.

**DURATION**

Approx. 60 minutes

**TARGET GROUP**

Suitable for young people  
and adults

**MATERIALS**

Craft materials, paper,  
coloured pens, markers, etc.

**EQUIPMENT AND ROOM**

Space for creative work,  
display surfaces (moveable  
partitions or walls)

(ታላቅ ማህበራት ላይ ማሳተፍ)  
መሳሪያዎች ለማግኘት  
መሳሪያዎች ለማግኘት ለማግኘት

**ሰራተኞችን ማሳተፍ**

የሰራተኞች ስብሰባ  
ማህበራት ላይ ማሳተፍ

**ሰራተኞች**

የሰራተኞች ስብሰባ  
ማህበራት ላይ ማሳተፍ

**ሰራተኞች ስብሰባ**

የሰራተኞች ስብሰባ

**ሰራተኞች**

መሳሪያዎች ለማግኘት  
መሳሪያዎች ለማግኘት  
መሳሪያዎች ለማግኘት  
መሳሪያዎች ለማግኘት

**ሰራተኞች**

መሳሪያዎች ለማግኘት  
መሳሪያዎች ለማግኘት

**ሰራተኞች**

መሳሪያዎች

**ሰራተኞች ስብሰባ**

MEIN INKLUSIVER ORT  
MY INCLUSIVE PLACE  
مكاني الشامل



**ABLAUF**

Die TN erhalten Bastelmaterial sowie Buntstifte und überlegen sich, wie ein perfekter Ort aussehen müsste, damit alle Bewohner\*innen am öffentlichen Leben teilhaben können. Dabei sollten sie folgende Aspekte beachten:

- **Wie soll mein Stadtviertel/mein Ort aussehen, sodass ich und meine Mitmenschen dort gerne leben und teilhaben können?**
- Erreichbarkeit
- Zugänglichkeit
- Entscheidungsprozesse
- Sprachbarrieren
- Unterschiedliche Feste
- Regeln für das Zusammenleben (etc.)

Die TN bilden anschließend Kleingruppen und stellen gegenseitig ihre Ergebnisse vor. Alle TN fügen dann ihre eigenen Stadtviertel zu einer großen Stadt zusammen und handeln die o. g. Punkte nochmal als Kleingruppe aus. Sobald alle Gruppen fertig sind, werden die Ergebnisse präsentiert und der Prozess ausgewertet:

- **Welche Aspekte sind mir persönlich wichtig, was wollen andere und was ist Konsens?**
- **Was hat gut funktioniert?**
- **Seid ihr im Prozess auf Probleme gestoßen? Wie seid ihr damit umgegangen?**

**DESCRIPTION OF EXERCISE**

The participants are given craft materials and coloured pens and consider what would constitute the perfect place for all inhabitants to be able to participate in public life. They can consider the following aspects:

- **What should my district/locality look like for me and my fellow citizens to be happy to live there and to be involved?**
- Availability
- Accessibility
- Decision-making process
- Language barriers
- Different festivals and holidays
- Rules for living together (etc.)

The participants then form small groups and each participant presents their results to their group. The group then integrates each participant's district into a city and negotiate the above-mentioned points as a small group. When all groups are finished, the results are presented, and the process evaluated:

- **What aspects are important to me personally, what do others want and what is the consensus?**
- **What worked well?**
- **Did you encounter problems during the process? How did you deal with these problems?**

- ስገዳ ለማግኘት (ገንዘብ)
- ኃላፊ ማድረግ
- ለጽሑፍ ማጽደቅ
- ግንኙነት ማረጋገጥ
- ለግንኙነት ማጽደቅ
- ለግንኙነት ስጦታ ማስገባት
- ለግንኙነት ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው።
- ማንኛውንም ሆኖ ለሌሎች ስጦታ ማስገባት ማድረግ።

ለሌሎች ማስገባት፡  
ለሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው። ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው። ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው።

- ማንኛውንም ሆኖ ለሌሎች ስጦታ ማስገባት ማድረግ።
- ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው።
- ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው።
- ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው።

ፎካል ማስገባት፡  
ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው። ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው። ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው። ሌሎች ማስገባት ማድረግ ማለት ማለት ነው።

**መጨረሻ ማጠቃለያ**



Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes von Bobby Simanjuntak, Johanna Rogge und Johanna Zschornack entwickelt.

Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner

This method was developed in the course of this project by Bobby Simanjuntak, Johanna Rogge and Johanna Zschornack.

Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner

تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق هذا المشروع من قبل بوبي سيمانجونتاك، يوحنا روجي و يوحنا زسشورناك  
التحرير النهائي: مراد آكان ورومان فليسنر

Im Anschluss diskutieren die TN, wie die Wünsche und Bedürfnisse aus dieser Methode auf den Alltag übertragen werden können. Die SL notiert ggf. relevante Aspekte auf ein Flipchart und fasst das Gespräch zusammen.

### HINWEISE FÜR DIE MODERATION

Die SL sollte darauf achten, dass es im Verlauf zu keiner Abwertung oder Hierarchisierung von Vorschlägen und Bedürfnissen kommt. Es sollte vermieden werden, dass sich das Stadtviertel ‚teilt‘ und Abgrenzung entsteht. Sollte dies passieren,

Then the participants discuss how the lessons learned can be transferred to everyday life. The instructor notes relevant aspects where required on a flipchart and summarises the discussion.

### NOTES FOR THE MODERATOR

The instructor should ensure that the suggestions and needs are not devalued in any way and do not form any kind of hierarchy. They should avoid ‚dividing‘ the district and creating boundaries. If this does occur, the instructor should challenge this together with the participants. This exercise can be

sollte die SL dies gemeinsam mit den TN kritisch hinterfragen. Es bietet sich an, diese Übung im Anschluss an die Übung „Offene Gesellschaft?“ durchzuführen. Hier wird deutlich, dass alle Bedürfnisse gleichberechtigt sind und vermeintliche Mehr- und Minderheiten hinterfragt werden müssen.

done in conjunction with the exercise “Open Society?”. Here it becomes clear that all needs are equally important and assumed majorities and minorities must be challenged.

אחריהם ידוברים על כך כיצד ניתן להעביר את הרעיונות והצרכים מהמטודה לתחום החיים היומיומיים. הלימד/ת יכתוב/ת אם צורך, נקודות רלוונטיות על פליפצ'ארט ויסכם את השיחה.

### העצות למודרטור/ט

הלימד/ת צריך/ת לוודא כי לא ייבצעו אף סוג של דירוג או היררכיזציה של הצעות והצרכים. יש להימנע מ"פירוק" הרחוב ויצירת גבולות. אם הדבר קורה, יש להפיק את המבחן יחד עם המשתתפים. תרגיל זה יבוצע

באחדות עם התרגיל "חברה פתוחה?". כאן ברור כי כל הצרכים חשובים באותה מידה והמרביתות והמיעוטים הנחשבים צריכים להיבדק. תרגיל זה יבוצע

# SOLIDARITÄT UND SOZIALE ARBEIT

## SOLIDARITY AND SOCIAL WORK

### |||ᐁᐁᐁᐁ ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

#### 91–92

### MUSIKSTÜHLE

Einstieg in das Thema

#### 93–95

### DAS KOMPETENTE FAHRRAD

Einstieg in das Thema

#### 96–100

### DAS TRIPEL- MANDAT IN DER SOZIALEN ARBEIT

Wissensvermittlung  
und Reflexion

101

Denkhüte

#### 102–104

### WAS HEISST HIER SOLIDARITÄT?

Reflexion und Aktivierung

105–106

### UND NUN, WAS TUN?

Aktivierung

#### 91–92

### MUSICAL CHAIRS

Introduction to the topic

#### 93–95

### THE COMPETENT BICYCLE

Introduction to the topic

#### 96–100

### THE TRIPLE MANDATE IN SOCIAL WORK

Knowledge transfer  
and reflection

101

Thinking caps

#### 102–104

### WHAT DOES SOLIDARITY MEAN HERE?

Reflection and activation

105–106

### WHAT NEXT?

Activation

#### |||ᐁᐁᐁᐁ

### ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

901–901

|||ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

### ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

ᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

101

ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

### ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

901–96

ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

### ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

96–96

ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

### ᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁᐁ

91–16

**WORKSHOP-PHASE**

Einstieg in das Thema

**INHALT**Gegenseitiges Kennenlernen,  
Motivation mitteilen**ZIEL**Die TN bauen untereinander  
Vertrauen auf, schaffen  
eine angenehme Gesprächs-  
atmosphäre und erfahren  
mehr über die Motivation der  
anderen TN.**DAUER**

Ca. 30 Minuten

**ZIELGRUPPE**Sozialarbeiter\*innen,  
Sozialbetreuer\*innen und  
freiwillige Unterstützer\*innen  
von Geflüchteten. Für andere  
Zielgruppen müssen ggf. die  
Fragen angepasst werden.**MATERIAL**

Evtl. Flipchart mit Fragen

**TECHNIK UND RAUM**Musikträger (Handy, CD etc.)  
und Wiedergabemöglichkeit,  
Boxen**WORKSHOP PHASE**

Introduction to the topic

**CONTENT**Getting to know each other –  
icebreaker, motivations**OUTCOME**The participants establish trust,  
create a pleasant atmosphere  
for discussion and learn more  
about the motivation of other  
participants.**DURATION**

Approx. 30 minutes

**TARGET GROUP**Social workers, case workers  
and volunteers for refugees.The questions must be  
adapted for other target groups,  
where needed.**MATERIALS**Maybe a flipchart  
with questions**EQUIPMENT AND ROOM**Music medium  
(mobile phone, CD, etc.) and  
playback capability, speakersፊርማ ስም ለማግኘት ማግኘት  
(ሁሉንም ለማሳደግ፣ ግልጽ ማድረግ፣ ለሌሎች  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ)**የሁሉንም ስም ማግኘት**

የሁሉንም ስም ማግኘት

**የሁሉንም**ሁሉንም ስም ለማግኘት ለማግኘት  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ**የሁሉንም ስም ማግኘት**

የሁሉንም ስም ማግኘት

**የሁሉንም**የሁሉንም ስም ለማግኘት ለማግኘት  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ**የሁሉንም**የሁሉንም ስም ለማግኘት ለማግኘት  
ግንኙነት ለመግኘት ለማሳደግ**የሁሉንም**

የሁሉንም ስም ለማግኘት ለማግኘት

**የሁሉንም ስም ማግኘት****MUSIKSTÜHLE  
MUSICAL CHAIRS  
الجراسي الموسيقية**

Diese Methode ist eine bewährte Methode der non-formalen Bildungsarbeit und wurde im Rahmen dieses Projektes durch Anwar Abdulkader, Hanna Diederich und Sonja Ruppert abgewandelt. Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner  
 This method is a tried-and-tested method of non-formal work in education and was modified in the course of this project by Anwar Abdulkader, Hanna Diederich and Sonja Ruppert. Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner

هذا المنهج عبارة عن طريقة مثبتة للتعليم التربوي غير الرسمي وتم تعديلها ضمن سياق هذا المشروع من قبل أنور عبد القادر، حانا ديدريخيتش وسونيا روبييرت. التحرير النهائي: مراد آكان، رومان فلایسنر

**ABLAUF**

Die SL stellt so viele Stühle, wie TN da sind, in Paaren gegenüber voneinander auf. Sie bittet die TN zunächst, sich im Raum zu verteilen. Danach wird Musik gespielt und die TN können sich dazu je nach Bedürfnislage frei im Raum bewegen sich, strecken, tanzen etc. Sobald die Musik ausgeht, sucht sich jede\*r TN einen Platz aus und beginnt mit dem Gegenüber ein kurzes Gespräch. Beide TN sollen die Gelegenheit dazu haben zu sprechen. Die TN achten selbst darauf, wer wie lange spricht. Pro Gesprächspause beantworten die TN eine Frage:

- Wie bist du heute hier angekommen?
- Worin liegt deine Motivation, Geflüchtete zu unterstützen?
- Warum hast du dich für diesen Workshop angemeldet?

**DESCRIPTION OF EXERCISE**

The instructor sets out the same number of chairs as participants in pairs opposite each other and ask the participants to spread out in the room. Then music is played and the participants move freely in the room, as they wish, stretching, dancing, etc. As soon as the music stops, each participant looks for an empty chair and starts a short conversation with the person opposite. Both participants should have the opportunity to speak. The participants themselves monitor who speaks and for how long. When there is a pause in the conversation, the participants answer questions:

- How did you get here today?
- Why do you want to help refugees?
- Why did you sign up for this workshop?

- څو ځای ته اوسئې شته؟
- ول څو ته د مرستې لپاره غواړئ؟
- ول څو ته د دې ورکشاپ لپاره لاسلیک کړی؟

ټول غونډالونه په یو شمېر کورنيو کورونو کې د یو شمېر ځایونو په وچولو کې راټولېږي او په لاسونو کې یې راټولېږي. د موسیقۍ په لوبه کې د هر یو غونډال د خپلې لارې له مخې په خپل ځای کې حرکت کوي، د بدن پراخولو، ښوونو او ښوونو په لوبه کې. کله چې د موسیقۍ لوبه پای ته رسېږي، د هر غونډال د خپل ځای په لټولو کې خپل ځای لټوي او د دې غونډال سره یو لنډو خبرو اترو ته لاس پورې کوي. د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي او د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي.

**توصيات**

Die SL kann je nach Workshopziel weitere Fragen ergänzen. Die TN treffen sich wieder im Stuhlkreis und beantworten die dritte Frage kurz im Rahmen einer Vorstellungsrunde.

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

In dieser Methode bleiben *Machtverhältnisse* zwischen Sozialarbeitenden, ehrenamtlichen Unterstützenden und Geflüchteten sowie *paternalistische* Haltungen Geflüchteten gegenüber unthematisiert. Diese sollten im weiteren Workshopverlauf durch die SL aufgegriffen und gemeinsam mit den TN kritisch hinterfragt werden.

**Risiken und Nebenwirkungen:**

Die Musikauswahl könnte schlecht ankommen. Es ist wichtig, diese an die Zielgruppe anzupassen.

The instructor can add other questions according to the aim of the workshop. The participants gather again meet in a circle of chairs and briefly answer the third question again within the format of a round of introductions.

**NOTES FOR THE MODERATOR**

Power relationships between social workers, volunteers and refugees and *paternalistic* attitudes towards refugees are not the subject of this method. These will be taken up by the instructor in the course of other workshops and challenged together with the participants.

**Risks and potential pitfalls:**

The choice of music may not be well received. It is important to adapt this to the target group.

د هر ورکشاپ په لومړنيو برخو کې د هر غونډال د خپلې لارې له مخې په خپل ځای کې حرکت کوي، د بدن پراخولو، ښوونو او ښوونو په لوبه کې. کله چې د موسیقۍ لوبه پای ته رسېږي، د هر غونډال د خپل ځای په لټولو کې خپل ځای لټوي او د دې غونډال سره یو لنډو خبرو اترو ته لاس پورې کوي. د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي او د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي.

**توصيات للمoderator:**

د هر ورکشاپ په لومړنيو برخو کې د هر غونډال د خپلې لارې له مخې په خپل ځای کې حرکت کوي، د بدن پراخولو، ښوونو او ښوونو په لوبه کې. کله چې د موسیقۍ لوبه پای ته رسېږي، د هر غونډال د خپل ځای په لټولو کې خپل ځای لټوي او د دې غونډال سره یو لنډو خبرو اترو ته لاس پورې کوي. د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي او د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي.

**توصيات للمoderator:**

د هر ورکشاپ په لومړنيو برخو کې د هر غونډال د خپلې لارې له مخې په خپل ځای کې حرکت کوي، د بدن پراخولو، ښوونو او ښوونو په لوبه کې. کله چې د موسیقۍ لوبه پای ته رسېږي، د هر غونډال د خپل ځای په لټولو کې خپل ځای لټوي او د دې غونډال سره یو لنډو خبرو اترو ته لاس پورې کوي. د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي او د هر خبرو اترو پام په دې کې چې هر یو کومو څه وایي.

**WORKSHOP-PHASE**

Einstieg in das Thema

**INHALT**

Selbstreflexion und Sichtbar-  
machung von Problemfeldern

**ZIEL**

Die TN erkennen, was gute  
Sozialarbeitende und freiwillig  
Unterstützende in der Arbeit  
mit Geflüchteten ausmacht.  
Sie steigen thematisch in das  
Thema ein, reflektieren die  
eigene Rolle und machen erste  
Problemfelder sichtbar.

**DAUER**

Ca. 60 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Sozialarbeiter\*innen,  
Sozialbetreuer\*innen und  
freiwillige Unterstützer\*innen  
von Geflüchteten. Für andere  
Zielgruppen müssen ggf. die  
Fragen angepasst werden.

**MATERIAL**

- Fahrrad-Bild mit nummerier-  
ten Teilen (zum Download  
und auf der Material-CD).  
Bei einem echten Fahrrad müs-  
sen 12 Einzelteile bestimmt und  
nummeriert werden:  
Bremsklotz, Dynamo, Rücklicht,  
Vorderlicht, Pedale, Bremse,  
Klingel, Reflektoren, Gepäck-  
träger, Lenker, Sattel, Flickzeug.
- Zettel, Stifte, Pins

**TECHNIK UND RAUM**

Ausreichend Stellwände zur  
Präsentation der Ergebnisse,  
ggf. zweiter Raum für die  
Arbeit in Kleingruppen

**WORKSHOP PHASE**

Introduction to the topic

**CONTENT**

Self-reflection and  
visualisation of problem areas

**OUTCOME**

The participants  
acknowledge what makes  
good social workers and  
volunteers when working  
with refugees. They approach  
the topic thematically, reflect  
on their own role and reveal  
initial problem areas.

**DURATION**

Approx. 60 minutes

**TARGET GROUP**

Social workers, case workers  
and volunteers for refugees.  
The questions must be  
adapted for other target groups,  
where needed.

**MATERIALS**

- Picture of bicycle with  
numbered parts (to be down-  
loaded and on the Materials  
CD). With a real bicycle,  
12 separate parts must be identi-  
fied and numbered: brake pads,  
dynamo, rear light, front light,  
pedals, brakes, bell, reflectors,  
panniers, handlebars, saddle,  
repair kit.
- Slips of paper, pens, pins

**EQUIPMENT AND ROOM**

Adequate moveable partitions  
for presenting results, second  
room for work in small groups  
if necessary

መረጃው ለማግኘት  
በግልጽ ለሆኑ ግለሰቦች ለመታዘዝ ስራ  
በሆስፒታል ይሰጣል።

**የሥራው ዓይነት**

- ማረጋገጫ ስራ ማድረግ  
ደንበኞች ለማግኘት ስራ  
የሚያስፈልገውን ስራ ማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ማድረግ

**የሥራው**

መሥሪያቤቱ ለሥራው  
የሚያስፈልገውን ስራ ማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ማድረግ  
የሚያስፈልገውን ስራ ማድረግ

**የሥራው ዓይነት**

የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ

**የሥራው**

የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ

**የሥራው**

የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ

**የሥራው**

የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ  
የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ

**የሥራው ዓይነት ስራ ማድረግ**



**DAS KOMPETENTE FAHRRAD  
THE COMPETENT BICYCLE  
الدراجة الكفيلة**





Diese Methode ist eine bewährte Methode der non-formalen Bildungsarbeit und wurde im Rahmen dieses Projektes durch Anwar Abdulkader, Hanna Diederich und Sonja Ruppert abgewandelt. Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner

This method is a tried-and-tested method of non-formal educational work and was modified in the course of this project by Anwar Abdulkader, Hanna Diederich and Sonja Ruppert. Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner

هذا المنهج مثبت العمل التربوي غير الرسمي وتم تعديله ضمن سياق هذا المشروع من قبل أنور عبد القادر، حنا ديردريتش وسونيا روبرت. التحرير النهائي: مراد أكان ورومان فليسنر.

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

In dieser Methode bleiben Machtverhältnisse zwischen Sozialarbeitenden, ehrenamtlichen Unterstützenden und Geflüchteten sowie paternalistische Haltungen Geflüchteten gegenüber unthematisiert. Diese sollten im weiteren Workshopverlauf durch die SL aufgegriffen und gemeinsam mit den TN kritisch hinterfragt werden.

**NOTES FOR THE MODERATOR**

Power relationships between social workers, voluntary workers and refugees and paternalistic attitudes towards refugees are not subjects for this method. These should be addressed by the instructor in the course of a further workshop and challenged together with the participants.

und eine gemischte Gruppe gebildet werden. Die Kleingruppen erhalten Zettel und Stifte und überlegen sich ca. 20 Minuten lang stichpunktartig Ideen zu den 12 Einzelteilen des Fahrrads. Es müssen nicht für alle Teile Beispiele oder Ideen gefunden werden. Die TN kommen im Stuhlkreis zusammen und stellen ihre Ergebnisse vor. Die SL clustert die Ergebnisse an einer Pinnwand und vermeidet so Mehrfachnennungen. Am Ende fasst die SL das Ergebnis zusammen.

groups receive slips of paper and pens and think up ideas in bullet point form linked to the 12 bicycle parts, for around 20 minutes. There do not need to be examples or ideas for all the parts. The instructor clusters the results on a pinboard and thus avoids multiple responses. Finally, the instructor summarises the results.

يتم توزيع الأوراق وقلمون على المجموعات المختلطة. يتم التفكير في أفكار نقطية مرتبطة بـ 12 جزء من دراجة لمدة 20 دقيقة تقريباً. لا حاجة لتقديم أمثلة أو أفكار لجميع الأجزاء. يجتمع المشاركون في دائرة الكراسي ويضعون نتائجهم. تقوم المعلمة بترتيب النتائج على لوحة الإعلانات وتجنب التكرار. في النهاية، تلخص المعلمة النتائج.

**تعليمات للمoderator**

العلاقات بين القوى العاملة، المتطوعين واللاجئين، وكذلك المواقف الأبوية تجاه اللاجئين ليست موضوعات لهذه الطريقة. يجب معالجتها في ورشة عمل لاحقة مع المعلمة والمشاركين معاً.

# DAS TRIPELMANDAT IN DER SOZIALEN ARBEIT

## THE TRIPLE MANDATE IN SOCIAL WORK

### التفويض الثلاثي في العمل الاجتماعي



### WORKSHOP-PHASE

Wissensvermittlung  
und Reflexion

### INHALT

Das mehrfache Mandat  
der Sozialen Arbeit und das  
Spannungsverhältnis für  
Sozialarbeitende und Ehren-  
amtliche

### ZIEL

Die TN reflektieren ihre eigene  
Position im sog. Tripelmandat  
(Dreifachmandat) und über-  
tragen dessen Grundsätze auf  
ihren Arbeitsalltag bzw. ihr  
Ehrenamt in der Unterstützung  
von Geflüchteten.

### DAUER

Ca. 120 Minuten

### ZIELGRUPPE

Sozialarbeiter\*innen,  
Sozialbetreuer\*innen und  
freiwillige Unterstützer\*innen  
von Geflüchteten. Für andere  
Zielgruppen müssen ggf. die  
Fragen angepasst werden.

### MATERIAL

- Das Tripelmandat:  
Zusammenfassung und  
Schaubild (zum Download und  
auf der Material-CD)
- Material für die Fishbowl-  
Diskussion (Flipchart mit der  
Fallbeschreibung, Arbeits-  
blätter für die Kleingruppen)

### TECHNIK UND RAUM

Beamer/Laptop, Stellwände,  
Flipchart, Stifte

### WORKSHOP PHASE

Knowledge transfer  
and reflection

### CONTENT

The multiple mandate of  
social work and the tense  
relationship between social  
workers and volunteers

### OUTCOME

The participants reflect on their  
own position with the  
'triple mandate' and transfer  
its principles to their everyday  
work/their voluntary work  
supporting refugees.

### DURATION

Approx. 120 minutes

### TARGET GROUP

Social workers, case workers  
and volunteers for refugees.  
The questions must be  
adapted for other target groups,  
where needed.

### MATERIALS

- The triple mandate: summary  
and picture for display  
(to be downloaded and  
on the Materials CD)
- Materials for the Fishbowl  
discussion (flipchart with case  
description, worksheets for  
small groups)

### EQUIPMENT AND ROOM

Projector/Laptop,  
moveable partitions,  
flipchart, pens

ጥናት, ማሰብ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ፣ ግንዛቤ  
ጥገና ማድረግ/ላዕባዎች ማረጋገጥ

### የሥራውን ዕቅድ

የግንዛቤ ማስተላለፍ  
(የግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ

### ጊዜ

ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ

### የሥራውን ዕቅድ

ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ

### ግንዛቤ

ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ

### ግንዛቤ

ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ  
ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ

### ግንዛቤ

ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ

### ግንዛቤ ማስተላለፍ ማድረግ



HINTERGRUNDINFORMATIONEN

BACKGROUND INFORMATION

معلومات خلفية

Vom Doppel- zum Trippelmandat (2007, Silvia Staub-Bernasconi)

Die Mandatfrage Sozialer Professionen aus moralphilosophischer Sicht (2013, Andreas Lob-Hüdepohl)

Das politische Mandat der Sozialen Arbeit in ihrem Handlungsbereich Menschen mit Fluchterfahrung (2017, Sarah Kull)

Soziale Arbeit: Eine umstrittene Menschenrechtsprofession (2017, Dr. Nivedita Prasad)

Soziale Arbeit: Dienstleistung oder Menschenrechtsprofession? (2006, Dr. Silvia Staub-Bernasconi)

Berufsethik des DBSH in Forum Sozial (2014, www.dbsb.de)

Ethical Principles by International Federation of Social Work (2012, www.ifsw.org)

Denkpapier: Solidarische Soziale Arbeit mit Geflüchteten. Arbeitskreis Kritische Soziale Arbeit Dresden (2016, www.aks-dresden.org)

Für eine solidarische Bildung in der Migrationsgesellschaft (2015, www.aufruf-fuer-solidarische-bildung.de)

Willkommen ohne Paternalismus, glocal e. V. (2017, www.glocal.org)

Positionspapier: Soziale Arbeit mit Geflüchteten in Gemeinschaftsunterkünften (2016, www.fluechtlingsozialarbeit.de)

Das Lager als Struktur bundesdeutscher Flüchtlingspolitik (2009, Tobias Pieper)

Die Unterbringung von Flüchtlingen im deutschen Lagersystem - Ein Thema für Soziale Arbeit? (2014, Fabian Hahn)

Unterbringung von Flüchtlingen in deutschen Kommunen: Konfliktmediation und lokale Beteiligung (2017, Isabella Bauer) Geflüchtete, Flucht und Asyl (2016, IDA e. V.)

ABLAUF

Die SL erklärt durch einen kurzen Input das Konzept des Tripelmandats (siehe Material-CD) und markiert in der Mitte des Stuhlkreises ein großes Dreieck mit den drei Spitzen:

- Staatlicher Auftrag an Sozialarbeitende/Unterstützende
- Auftrag der Adressat\*innen an Sozialarbeitende/Unterstützende
- Auftrag durch die Profession Soziale Arbeit

Im und um das Dreieck herum sollte genug Platz sein, dass sich alle TN im Dreieck positionieren können. Die SL stellt den TN nacheinander folgende Fragen und bittet sie, sich ihrer Antwort entsprechend im oder entlang des Dreiecks aufzustellen.

DESCRIPTION OF EXERCISE

The instructor briefly explains the concept of the triple mandate (see Materials CD) and marks a large triangle in the middle of the circle of chairs, with three points:

- Government mandate of social workers/volunteers
- Addressee mandate of social workers/volunteers
- Mandate by the social work profession

There should be enough space in and around the triangle for all participants to position themselves. The instructor asks each participant in turn the following questions and asks them to position themselves in or along the triangle, according to their answer.

• **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**  
 • **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**  
 • **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**

- **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**
- **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**
- **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**

• **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**  
 • **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**  
 • **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية** | **معلومات خلفية**

معلومات خلفية

Nach jeder Frage erhalten die TN die Gelegenheit, ihre Position zu kommentieren:

- Wo verorte ich mich innerhalb dieses Spannungsverhältnisses?
- Wo sehe ich meine eigene Haltung am meisten widergespiegelt?
- Wodurch ist mein Arbeitsalltag am meisten geprägt?
- Was ist mein Wunsch?

Die SL notiert ggf. relevante Aspekte auf ein Flipchart und präsentiert nun konkrete Fallsituationen (siehe Material-CD), damit die TN das Spannungsfeld im Rahmen einer Fishbowl-Diskussion diskutieren. Dazu bilden die TN drei gleich große Gruppen und erhalten die Fragestellungen (siehe Material-CD). Folgende Gruppen werden gebildet:

After each question the participants have the opportunity to comment on their position:

- Where do I locate myself within this tense relationship?
- Where do I see my own attitude reflected most?
- What impacts most on my working routine?
- What is my wish?

The instructor notes relevant aspects on a flipchart and presents specific cases (see Materials CD), so that the participants can discuss the area of tension within the context of a fishbowl discussion. In this approach, the participants form three large groups of equal size and receive the questions (see Materials CD). The following groups are formed:

- Adressat\*innen/Klient\*innen Sozialer Arbeit: Menschen mit Fluchterfahrung. Die TN arbeiten zunächst mögliche Bedürfnisse und Interessen der Adressat\*innen heraus und sammeln, welche Erwartungen sie an Soziale Arbeit haben. Sie berücksichtigen dabei auch Selbstorganisation und Mitwirkungswünsche der Adressat\*innen.
- Staat: Die TN arbeiten Interessen der staatsbürgerlichen Gemeinschaft und deren Verwaltungsorgane sowie der Regierung heraus und sammeln Argumente bezüglich begrenzter Ressourcen und gesetzlicher Anforderungen/Einschränkungen.
- Profession Soziale Arbeit: Die TN arbeiten den ethischen Auftrag der Sozialen Arbeit in Bezug auf die Adressat\*innen heraus, sammeln Werte und Haltungen, die Sozialer Arbeit zugrunde liegen, und betrachten die Fallsituation aus menschenrechtlicher und ethischer Perspektive.

- Addressee/social work client: people with experience of migration. The participants first work out the possible needs and interests of the addressee and brainstorm the expectations they may have of social work. They also consider self-organisation and the addressee's desire to cooperate.
- State: the participants work out the interests of the civic community and their administrative bodies and of the government and brainstorm arguments regarding limited resources and statutory requirements and limitations.
- Social work profession: the participants work out the ethical mandate of social work with regard to the addressee, brainstorm values and attitudes which form the basis of social work and consider the cases from a human rights and ethical perspective.

የክፍል ስብሰታ ለመጀመሪያ ጊዜ ለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡

ሁለተኛው ስብሰታ ለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡ «ሌሎች ለሌሎች ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡»

- ማን ለማን (ክፍሉን)
- ማን ለማን ለሚሰጡት አገልግሎት ማስታወሻ ይጻፉ
- ማን ለማን ለሚሰጡት አገልግሎት ማስታወሻ ይጻፉ
- ማን ለማን ለሚሰጡት አገልግሎት ማስታወሻ ይጻፉ

ኋላ ስብሰታ ለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡

ኋላ ስብሰታ ለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡

መጀመሪያ ስብሰታ ለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡

መጀመሪያ ስብሰታ ለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡»

- ማን ለማን ለሚሰጡት አገልግሎት ማስታወሻ ይጻፉ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡
- ማን ለማን ለሚሰጡት አገልግሎት ማስታወሻ ይጻፉ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡
- ማን ለማን ለሚሰጡት አገልግሎት ማስታወሻ ይጻፉ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡ ለሰው ለሆነው ሰው ለሚሰጡት አገልግሎት ውስጥ ለሆነው ሰው ስለሚከተሉት ጥያቄዎች ማስታወሻ ይጻፉ፡



Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes durch Anwar Abdulkader, Hanna Diederich und Sonja Ruppert inhaltlich erarbeitet.  
 Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner  
 This method was developed in the course of this project by Anwar Abdulkader, Hanna Diederich and Sonja Ruppert.  
 Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner

تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق هذا المشروع من قبل أنور عبد الكادر، حانا ديدريتش وسونيا روبييرت.  
 التحرير النهائي: مراد آكان، رومان فلايسنر

- Es gibt eine beobachtende Gruppe, für die ein vierter Stuhl im Innenkreis bereitgestellt wird. Diese Gruppe konzentriert sich anstelle der SL auf folgende Fragen:

- Schauen die jeweils Sprechenden die Gesprächspartner\*innen an?
- Sprechen sie verständlich?
- Lassen sie andere ausreden?
- Gehen sie auf vorherige Argumente ein?
- Bleiben sie beim Thema?
- Respektieren sie andere Meinungen?
- Wie ist die Redezeit verteilt?
- Werden alle gehört?

- There is a group of observers for whom a fourth chair is prepared in the inner circle. This group, instead of the instructor, focuses on the following questions.

- Are the speakers looking at those engaged in the dialogue?
- Are they speaking clearly?
- Do they let others speak?
- Do they refer to previous arguments?
- Do they stay on topic?
- Do they respect the opinions of others?
- How is the speaking time distributed?
- Is everybody listened to?

- ማን ለማን ትኩረት ለሚያደርግ?
- ማን ለማን ግልጽ ይናገራል?
- ማን ሌሎችን ይወስዳል?
- ማን ለሌሎች የቀዳሞ ጥያቄዎችን ያመለክታል?
- ማን ለማን ይተኮራል?
- ማን ለማን ይወስዳል?
- ማን ለማን ይሰማል?

- ማን ለማን ይሰማል?
- ማን ለማን ይሰማል?
- ማን ለማን ይሰማል?

**HINWEISE FÜR DIE MODERATION**

**Risiken und Nebenwirkungen:**

- Gesellschaftliche Machtverhältnisse können sich in der Diskussion widerspiegeln, z. B. werden die Interessenvertreter\*innen der Geflüchteten nicht wahrgenommen oder auf ihre Argumente wird nicht eingegangen. Die SL sollte dies dann in der Auswertung aufgreifen.
- Im Gesprächsverlauf sollte die Unterbringung von Geflüchteten in sogenannten Lagern und Gemeinschaftsunterkünften nicht als selbstverständlich angenommen werden. Die historische Entstehung muss beachtet werden.
- Soziale Arbeit als Teil und Unterstützung des staatlichen Systems muss seitens der SL thematisiert werden.

**NOTES FOR THE MODERATOR**

**Risks and potential pitfalls:**

- Social power relationships may be reflected in the discussion, e.g. the refugees' stakeholders are not noticed, or their arguments are not taken up. The instructor should then refer to this in the evaluation.
- In the course of discussion, the accommodation of refugees in 'camps' and collective living quarters should not be taken for granted. The historic origin must be considered.
- Social work as part of and supporting the state system must be made a subject for discussion by the instructor.

- ማን ለማን ይሰማል?
- ማን ለማን ይሰማል?
- ማን ለማን ይሰማል?
- ማን ለማን ይሰማል?
- ማን ለማን ይሰማል?

**ማን ለማን ይሰማል?**

**ማን ለማን ይሰማል?**

# DENKHÜTE

In dieser Methode geht es um soziale Verteilungsfragen, Auseinandersetzung mit Solidarität und Zugang zu Wohnraum für Geflüchtete. In einer fiktiven Bürger\*innensprechstunde (Einladung dazu s. Material auf CD und Webseite) kommen verschiedene Akteur\*innen mit unterschiedlichen Arten und Weisen, an Problemanalyse und Lösungsfindung heranzugehen, zusammen und diskutieren über den Zugang zu und die Verteilung von Wohnraum für Geflüchtete.

### Die Methodenbeschreibung findet sich in:

Globales Lernen, Handbuch für Referent\_innen, S. 70-71 (2016, www.epiz-berlin.de)

### Hinweise für die Moderation:

- Die SL nimmt die Position der Debattenleitung ein und äußert keine eigene Meinung. Die TN müssen ggf. motiviert werden, die Perspektiven Geflüchteter in jeder Farbe/Rolle mitzudenken, um zu vermeiden, dass Geflüchteten ausschließlich emotionale Argumentationslinien statt Expert\*innentum zugeschrieben werden könnten. Folgende Aspekte sollten während der Diskussionsrunden beachtet werden:
- Es kann keine einfachen Lösungen für komplexe Probleme geben.
- Geflüchtete sind keine hilflosen Opfer der geführten Debatte um Wohnraumverteilung.
- Machtverhältnisse hinter dem dargestellten Problem müssen erkannt und benannt werden (z. B. der Verkauf öffentlicher Wohnungsbauunternehmen an private Investor\*innen, Spekulation mit Grundstücken etc.).
- Es muss strukturell hinterfragt und benannt werden, wer Lösungen entwickeln und durchsetzen kann (wer trägt die gesamtgesellschaftliche Verantwortung?).

# THINKING CAPS

This method deals with the distribution of social issues, conflict with solidarity and access to living space for refugees. In a fictional town hall meeting (for invitation see Materials on CD and website), different players with different ways of approaching problems and finding solutions come together and discuss access to and distribution of living space for refugees.

### The method description can be found in:

Globales Lernen, Handbuch für Referent\_innen, p. 70-71 (2016, www.epiz-berlin.de)

### Notes for the moderator:

The instructor takes the role of guiding the debate and does not express any personal opinions. The participants must, if necessary, be motivated to think about the refugee perspective in each colour/role, to avoid only emotional lines of argument being assigned to refugees, instead of expertise. The following aspects should be considered during the discussion sessions:

- There can be no simple solutions to complex problems.
- Refugees are not the helpless victims of debate on the distribution of accommodation.
- Power relationships behind the problem presented must be recognised and identified (e.g. the sale of public housing to private investors, property speculation, etc.)
- The question of who can develop and implement solutions must be identified and fundamentally challenged (who has social responsibility?)

(ሙዚየን ሙዲያዎች ለመጠቀም ድጋፍ)  
ሪፍረንስ ለማድረግ ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት

ወይንስግል ስብሰባ ለማድረግ ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት  
(ሰነድ ለማግኘት ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት)

ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት

ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት

ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት  
ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት  
ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት  
ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት

(www.epiz-berlin.de)  
für Referent\_innen, p. 70-71  
Globales Lernen Handbuch  
ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት

ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት  
ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት  
ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት  
ለመጠቀም ለሚያስፈልጉት ሁሉም ሰነድ ለማግኘት

# የሰነድ ስብሰባ

# WAS HEISST HIER SOLIDARITÄT? WHAT DOES SOLIDARITY MEAN HERE? ماذا يعني التضامن هنا؟



## WORKSHOP-PHASE

Reflexion und Aktivierung

### INHALT

Reflexion sozialarbeiterischer Praxis mit Geflüchteten und Erarbeitung einzelner Aspekte von solidarischen Handlungsmöglichkeiten

### ZIEL

Die TN reflektieren den ethischen Anspruch von Sozialer Arbeit im Zusammenhang mit ihrem Arbeitsalltag. Sie gehen der Frage nach, wie eine solidarische Soziale Arbeit aussehen kann und welche Aspekte dabei eine Rolle spielen.

### DAUER

Ca. 60 Minuten

### ZIELGRUPPE

Sozialarbeiter\*innen, Sozialbetreuer\*innen und freiwillige Unterstützer\*innen von Geflüchteten. Für andere Zielgruppen müssen ggf. die Fragen angepasst werden.

### MATERIAL

Arbeitsblatt mit Fragen (zum Download und auf der Material-CD)

### TECHNIK UND RAUM

Stifte, Flipchartpapier, Arbeitsblätter für alle TN

## WORKSHOP PHASE

Reflection and activation

### CONTENT

Reflection on social work practice with refugees and focus on individual aspects of supportive courses of action.

### OUTCOME

The participants reflect on the ethical demands of social work in conjunction with their everyday work. They consider the question of supportive social work and the factors that can play a role in this area.

### DURATION

Approx. 60 minutes

### TARGET GROUP

Social workers, case workers and volunteers for refugees. The questions must be adapted for other target groups, where needed.

### MATERIALS

Worksheet with questions (to be downloaded and on the Materials CD)

### EQUIPMENT AND ROOM

Pens, flipchart paper, worksheets for all participants

የሰው ጤና ማረጋገጫ ለጥሩ ጥራት ለሚሰጡ ሰራተኞች

## የሰራተኞች ስልጠና

የሰራተኞች ስልጠና (የሰራተኞች ጥራት ማረጋገጫ ለሚሰጡ ሰራተኞች)

## ስልጠና

የሰራተኞች ስልጠና ለሰራተኞች ስልጠና ለሚሰጡ ሰራተኞች ስልጠና ለሚሰጡ ሰራተኞች

## የሰራተኞች ስልጠና

የሰራተኞች ስልጠና

## ስልጠና

የሰራተኞች ስልጠና ለሰራተኞች ስልጠና ለሚሰጡ ሰራተኞች ስልጠና ለሚሰጡ ሰራተኞች

## ስልጠና

የሰራተኞች ስልጠና ለሰራተኞች ስልጠና ለሚሰጡ ሰራተኞች ስልጠና ለሚሰጡ ሰራተኞች

## ስልጠና

የሰራተኞች ስልጠና

## የሰራተኞች ስልጠና



## HINTERGRUNDINFORMATIONEN

## BACKGROUND INFORMATION

## معلومات مرجعية

Denkpapier: Solidarische Soziale Arbeit mit Geflüchteten. Arbeitskreis Kritische Soziale Arbeit Dresden (2016, [www.aks-dresden.org](http://www.aks-dresden.org))

Mehr Ethik mit Flüchtlingen und für Flüchtlinge (2014, Claus Melter, [www.migazin.de](http://www.migazin.de))

Für eine solidarische Bildung in der Migrationsgesellschaft (2015, [www.aufrau-fuer-solidarische-bildung.de](http://www.aufrau-fuer-solidarische-bildung.de))

Forum Sozial: Solidarität in der Sozialen Arbeit ([www.fes.de](http://www.fes.de))

wiso Diskurs/FES: Arbeit mit Flüchtlingen (2017, [www.fes.de](http://www.fes.de))

Das politische Mandat der Sozialen Arbeit in ihrem Handlungsbereich Menschen mit Fluchterfahrung (2017, Sarah Kull)

Positionspapier: Soziale Arbeit mit Geflüchteten in Gemeinschaftsunterkünften (2016, [www.fluechtlingssozialarbeit.de](http://www.fluechtlingssozialarbeit.de))

Willkommen ohne Paternalismus, global e. V. (2017, [www.global.org](http://www.global.org))

Geflüchtete, Flucht und Asyl (2016, IDA e. V.)

Stellungnahme des DBSH zu Abschiebungen (2017, [www.dbs.de](http://www.dbs.de))

Stellungnahme des AKS München zu Beratungs- und Integrationsrichtlinie des Bayerischen Sozialministeriums (2017, [www.aks-muenchen.de](http://www.aks-muenchen.de))

ver.di/Arbeitskreis undokumentierte Arbeit (2018, [www.besondere-dienste-bvverdi.de](http://www.besondere-dienste-bvverdi.de))

### Selbstorganisationen von Geflüchteten und Migrant\*innen Self-organisation of refugees and migrants منظمة اللاجئين والمهاجرين ذاتياً

Refugees4refugees ([www.refugees4refugees.wordpress.com](http://www.refugees4refugees.wordpress.com)) • International Women's Space Berlin ([www.iwspace.wordpress.com](http://www.iwspace.wordpress.com))

Women in Exile ([www.women-in-exile.net](http://www.women-in-exile.net)) • The Voice Refugee Forum ([www.thevoiceforum.org](http://www.thevoiceforum.org))

Refugees emancipation ([www.refugeesemancipation.com](http://www.refugeesemancipation.com)) • Jugendliche ohne Grenzen ([www.jogspace.net](http://www.jogspace.net))

Karawane für die Rechte der Flüchtlinge und MigrantInnen ([www.the caravan.org](http://www.the caravan.org))

Refugee movement ([www.oplatz.net](http://www.oplatz.net)) • CISPm Allmagne ([www.cispnberlin.wordpress.com/deutsch](http://www.cispnberlin.wordpress.com/deutsch))

## ABLAUF

Die SL erläutert kurz das Spannungsverhältnis, in dem Soziale Arbeit stattfindet (siehe Material-CD), und teilt dann das Arbeitsblatt mit den Reflexionsfragen zu Sozialer Arbeit und Solidarität aus (siehe Material-CD). Die TN bekommen zunächst Zeit, sich die Fragen durchzulesen und für sich festzulegen, welche Fragestellungen sie bearbeiten möchten. Im Anschluss daran finden sich die TN in Kleingruppen (ca. 3-5 TN) zusammen. Sie bekommen Zeit, die Fragen zu diskutieren und ihre

## DESCRIPTION OF EXERCISE

The instructor briefly explains the tensions in social work (see Materials CD) and then distributes the worksheet with the questions for reflection on social work and solidarity (see Materials CD). Then the participants are given time to read through the questions and to establish for themselves which issues they would like to deal with. Next, the participants get into small groups (approx. 3-5 participants). They are given time to discuss

تتمثل في العلاقة بين العمل الاجتماعي والتوترات التي تنشأ في سياق العمل الاجتماعي. يشرح المعلم أولاً العلاقة بين العمل الاجتماعي والتوترات التي تنشأ في سياق العمل الاجتماعي. ثم يوزع ورقة العمل مع أسئلة للتفكير في العمل الاجتماعي والتضامن. ثم يُعطى المشاركون وقتاً لقراءة الأسئلة وتحديد الأسئلة التي يرغبون في العمل عليها. بعد ذلك، يجتمع المشاركون في مجموعات صغيرة (حوالي 3-5 أشخاص) لمناقشة الأسئلة وتحديد الأسئلة التي يرغبون في العمل عليها. ثم يُعطى المشاركون وقتاً لمناقشة الأسئلة وتحديد الأسئلة التي يرغبون في العمل عليها.

## مناقشة الأسئلة

Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes durch Anwar Abdulkader, Hanna Diederich und Sonja Ruppert entwickelt.  
 Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner

This method was developed in the course of this project by Anwar Abdulkader, Hanna Diederich and Sonja Ruppert.

Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner

هنا المنهج عبارة عن طريقة متينة للتعليم التربوي غير الرسمي وتم تعديلها ضمن سياق هذا المشروع من قبل أنور عبد القادر، حنا ديدريتش وسونيا روبرت.

Diskussionsergebnisse auf einem Flipchart festzuhalten. Im Anschluss daran stellen die TN ihre zentralen Diskussionsergebnisse im Plenum vor. Die SL kann anknüpfend an die Ideen der TN auf aktuelle Positionierungen und Forderungen von organisierten Sozialarbeitenden und Selbstorganisationen von Geflüchteten verweisen (siehe weiterführende Informationen). Alternativ können die Fragen auch in Form eines World-Cafés erarbeitet werden. Ggf. sollte dafür dann mehr Zeit eingeplant werden.

the questions and to record the results of their discussions on a flipchart. The participants then present their key discussion results in the plenary. The instructor can refer to the participants' ideas on current positioning and demands of organised social workers and the self-organisation of refugees (see further information). Alternatively, the questions can also be worked through in the form of a World Café. More time should be factored in for this, where needed.

دعنا نناقش ونتحدث عن النتائج التي توصلنا اليها في اجتماعنا. بعد ذلك، نعرض نتائجنا في الاجتماع الكلي. يمكن للمدرسين الإشارة إلى أفكار المشاركين حول المواقف الحالية والطلبات من العاملين الاجتماعيين والمنظمات ذاتية التنظيم للاجئين (انظر المعلومات الإضافية). بديلًا، يمكن أيضًا العمل على الأسئلة في شكل مقهى عالمي. يجب أن نأخذ في الاعتبار المزيد من الوقت لهذا، حيثما يلزم.

## HINWEISE FÜR DIE MODERATION

### Risiken und Nebenwirkungen:

- Die Fragen sind sehr komplex und umfangreich, dies könnte die TN zum Teil überfordern. Es sollte deutlich gemacht werden, dass es nicht darum geht, alle Fragen gleichberechtigt und umfassend zu beantworten.
- Soziale Arbeit als Teil und Unterstützung des staatlichen Systems muss seitens der SL thematisiert werden.

## NOTES FOR THE MODERATOR

### Risks and potential pitfalls:

- The questions are very complex and detailed, which may be overwhelming for some participants. It should be made clear that they do not need to give equal time to all questions and answer them all in the same detail.
- Social work as a part of and support for the state system must be made a subject for discussion by the instructor.

دعنا نناقش ونتحدث عن النتائج التي توصلنا اليها في اجتماعنا.

- قد تكون الأسئلة معقدة وواسعة النطاق، مما قد يثقل بعض المشاركين. يجب توضيح أنه لا يتعين على المشاركين تخصيص وقت متساو لجميع الأسئلة والإجابة عليها بنفس التفاصيل.
- يجب أن يتم تناول العمل الاجتماعي كجزء من ودعم النظام الحكومي كقضية للنقاش من قبل المدرسين.

## تعليمات للمoderator

### المخاطر والآثار الجانبية:



**WORKSHOP-PHASE**

Aktivierung

**INHALT**

Handlungsmöglichkeiten innerhalb und außerhalb des Arbeitskontextes erarbeiten

**ZIEL**

Die TN übertragen Themen in den eigenen (Arbeits-)Alltag und erkennen Handlungsmöglichkeiten.

**DAUER**

Ca. 60 Minuten

**ZIELGRUPPE**

Sozialarbeiter\*innen, Sozialbetreuer\*innen und freiwillige Unterstützer\*innen von Geflüchteten. Für andere Zielgruppen müssen ggf. die Fragen angepasst werden.

**MATERIAL**

Fragenblatt (zum Download und auf der Material-CD)

**TECHNIK UND RAUM**

Flipchart, Fragenblätter für alle TN

**WORKSHOP PHASE**

Activation

**CONTENT**

Work through courses of action within and outside of the work context

**OUTCOME**

The participants transfer themes to their own daily (work) routines and identify courses of action.

**DURATION**

Approx. 60 minutes

**TARGET GROUP**

Social workers, case workers and volunteers for refugees.

The questions must be adapted for other target groups, where needed.

**MATERIALS**

Question sheet (to be downloaded and on the Materials CD)

**EQUIPMENT AND ROOM**

Flipchart, question sheets for all participants

ተሰማሪዎችን ለማቆም  
ቆይታ ለማስገኘት

**የሥራው ውስጥና ውጭ**

የሥራው ውስጥና ውጭ  
የሥራው ውስጥ (የሥራው ውጭ)

**የሥራው**

የሥራው ውስጥ ለማቆም  
የሥራው ውጭ ለማቆም  
የሥራው ውጭ ለማቆም  
የሥራው ውጭ ለማቆም

**የሥራው ውጭ**

የሥራው ውጭ ለማቆም

**የሥራው**

የሥራው ውጭ ለማቆም  
የሥራው ውጭ ለማቆም  
የሥራው ውጭ ለማቆም

**የሥራው**

የሥራው ውጭ ለማቆም  
የሥራው ውጭ ለማቆም

**የሥራው**

የሥራው ውጭ ለማቆም

**የሥራው ውጭ ለማቆም**

**UND NUN, WAS TUN?**  
**WHAT NEXT?**  
**ወላጋችን ለማቆም?**



Diese Methode wurde im Rahmen dieses Projektes von Anwar Abdulkader, Hanna Diederich und Sonja Ruppert entwickelt.  
Endredaktion: Murat Akan, Roman Fleißner  
This method was developed in the course of this project by Anwar Abdulkader, Hanna Diederich and Sonja Ruppert.  
Final editing: Murat Akan, Roman Fleißner

تم تطوير هذا المنهج ضمن سياق هذا المشروع من قبل أنور عبد القادر، حانا ديدريتش وسونيا روبيرت.  
التحرير النهائي: مراد آكان، رومان فلايسنر

### ABLAUF

Die SL teilt das Fragenblatt (siehe Material-CD) an die TN aus. Sie haben nun ca. 20 Minuten Zeit, die folgenden Fragen für sich zu beantworten:

- Was bedeutet das Tripelmandat für meine Arbeit?
- An welche vorgegebenen Grenzen stoße ich?
- Wo habe ich Handlungsmöglichkeiten?
- Was brauche ich, um dieses Vorhaben umzusetzen (Ressourcen, Netzwerke ...)
- Gibt es Personen, die mich dabei unterstützen können?
- Wo sind meine eigenen Grenzen?
- Wo und wie könnte ich außerhalb meines Arbeitskontextes aktiv werden?

Im Anschluss gehen die TN paarweise in einen Dialog, tauschen sich über ihre Vorhaben aus und

### DESCRIPTION OF EXERCISE

The instructor distributes the question sheet (see Materials CD) to the participants. They now have approx. 20 minutes to answer the following questions:

- What is the importance of the triple mandate for my work?
- Which of the above-mentioned boundaries am I encroaching on?
- Where do I see courses of action?
- What do I need to implement this plan (resources, networks, etc.)?
- Are there people who can support me in doing this?
- Where are my own limits?
- Where and how could I be active outside my work context?

- እንዴት ማሳካት ይቻላል?
- የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ?
- ለዚህ ስራ ለማግኘት ለምን ማድረግ ይገባል (ገንዘብ፣ ግንኙነት...)?
- ለዚህ ስራ ለማግኘት ለምን ማድረግ ይገባል (ገንዘብ፣ ግንኙነት...)?
- ለዚህ ስራ ለማግኘት ለምን ማድረግ ይገባል (ገንዘብ፣ ግንኙነት...)?
- ለዚህ ስራ ለማግኘት ለምን ማድረግ ይገባል (ገንዘብ፣ ግንኙነት...)?
- ለዚህ ስራ ለማግኘት ለምን ማድረግ ይገባል (ገንዘብ፣ ግንኙነት...)?

ድምጽ ማስተካከል፡  
የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ? (የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ?)

### የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ?

geben sich gegenseitig Feedback (ca. 20 Min.). Danach werden einzelne Ideen im Plenum vorgestellt und der Prozess reflektiert, die SL fasst anschließend das Gespräch zusammen.

### HINWEISE FÜR DIE MODERATION

Soziale Arbeit bleibt immer im staatlichen System verortet, sie ist Teil dessen, davon abhängig und wirkt gleichzeitig daran mit. Damit gehen auch Grenzen in den Handlungsmöglichkeiten einher. Gleichzeitig kann und muss sie sich aus einer professionellen Ethik heraus politisch positionieren, insbesondere in Bezug auf historisches und gegenwärtiges Unrecht. Darüber hinaus können sich Sozialarbeitende auch als Bürger\*innen sozial und politisch engagieren.

Then, the participants engage in dialogue in pairs, discuss their plans and give each other feedback (approx. 20 mins). Individual ideas are then presented in the plenary and the whole process reflected upon. The instructor finally summarises the discussion.

### NOTES FOR THE MODERATOR

Social work is always rooted within the state system: it is part of it, dependent on it and at the same time operates within it. Thus, there are limits to available courses of action. At the same time, social workers must take an ethical position professionally and especially with regard to historical and contemporary injustice. Moreover, social workers, too, can make a social and political commitment as citizens.

ግንኙነት ማስተካከል፡  
የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ? (የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ?)

### የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ?

የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ?  
(የሌሎች ገደብ ላይ ለምን ማሳደግ ጀምርኩ?)





International e.V.

in Zusammenarbeit mit



Globales  
Lernen in  
Berlin



Berlin **entwickeln**  
für *Eine Welt*